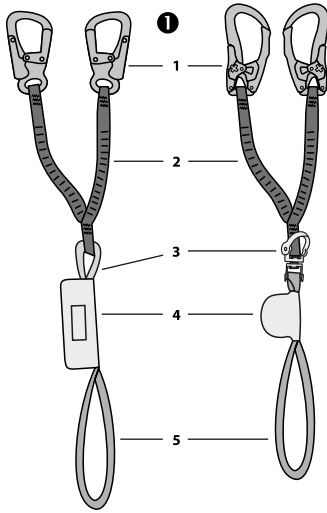


**Tlumič pádu pro zajištěné cesty**  
**Energy absorbing systems for Via Ferrata**  
**Fangstossdämpfer für die Verwendung**  
**auf Klettersteigen**  
**Absorbeur d'énergie utilisé en Via Ferrata**

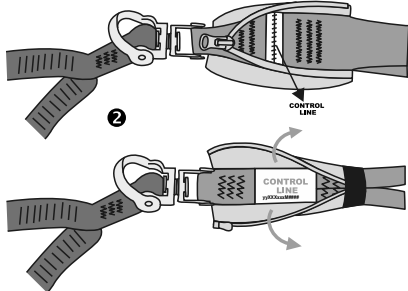
Rock Empire s.r.o.  
Ústecká 1918/95, 40502 Děčín  
Czech Republic  
info@rockempire.com  
rockempire.com



materials: PES, PA

Month of manufacture\*

JANUARY	A	M
FEBRUARY	B	N
MARCH	C	O
APRIL	D	P
MAY	E	Q
JUNE	F	R
JULY	G	S
AUGUST	H	T
SEPTEMBER	I	U
OCTOBER	J	V
NOVEMBER	K	Y
DECEMBER	L	Z

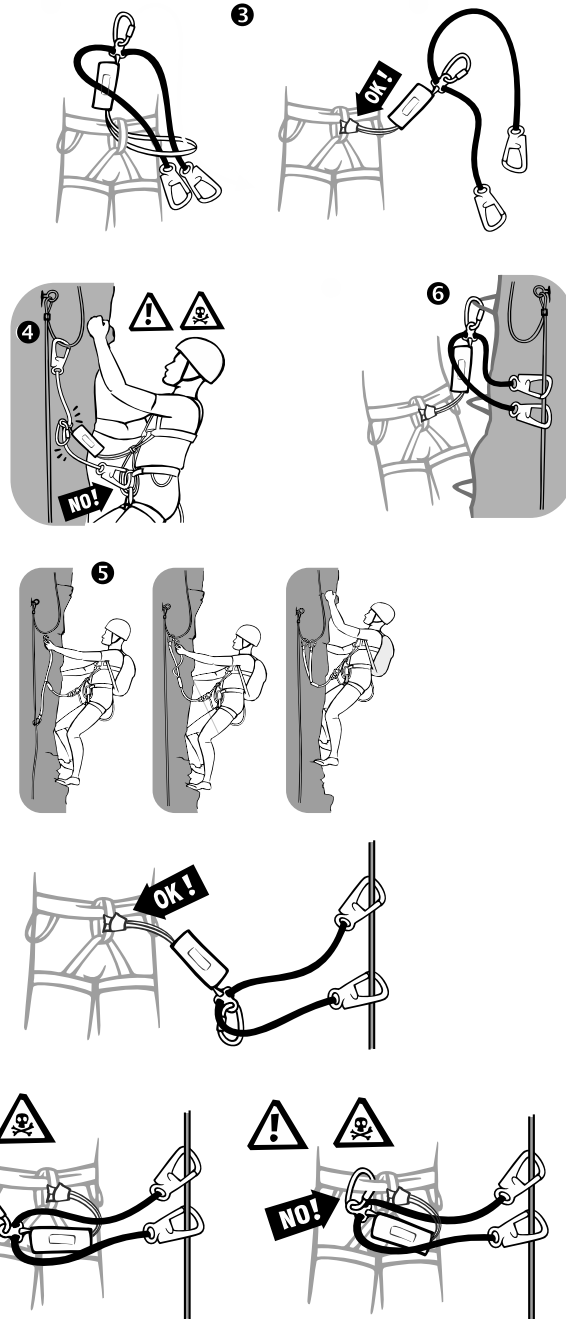


CE	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indication of conformity with European Directive according to Regulation (EU) 2016/425</li> <li>Označení shody s evropskou direktivou podle nařízení (EU) 2016/425</li> </ul>
1015	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identifikacní číslo of Notified Body carrying out supervision over product quality according to the Regulation (EU) 2016/425; SZÚ s.p., Jablonec nad Nisou, CZ</li> <li>Číslo Oznámeného subjektu provádějící dohled nad jakostí výrobků dle nařízení (EU) 2016/425; SZÚ s.p., Jablonec nad Nisou, CZ</li> </ul>
yyXXxM####	<ul style="list-style-type: none"> <li>Year of manufacture / Product code / Month of manufacture* / running number</li> <li>Rok výroby / kód produktu / měsíc výroby* / individuální číslo</li> </ul>
EN XXX:XX	<ul style="list-style-type: none"> <li>Name of European standard</li> <li>Název evropské normy</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Caution about proper study of manual instruction</li> <li>Upozornění na důkladné prostudování návodu</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Indication of the initial arrangement of the EAS</li> <li>Indikátor zda nebyl tlumič již použit</li> </ul>
 40kg ≤ ≤ 120kg	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minimum (without equipment) and maximum (with equipment) user weights</li> <li>Minimální (bez vybavení) a maximální (včetně vybavení) hmotnost uživatele</li> </ul>

EU type-examination was done and EU conformity to type (module B/C2) is performed by: Notified Body 1015, SZÚ s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic  
Clauses of the EN 958:17 are addressing essential requirements and provisions of the Regulation (EU) 2016/425.

Prohlášení o shodě a další info je uvedeno na: Declaration of conformity and more informations on our website:

www.rockempire.com



## ČESKY

### ZODPOVĚDNOST

**POZOR!** Činnost zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.

Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste odpovědní sami.

Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku, nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek **nepoužívejte**. Tento výrobek může používat pouze osoba zodpovědná a odborně vycvičená, nebo osoba pod trvalým dohledem takové osoby.

Před používáním tohoto vybavení je nutné:

- přečíst si a prostudovat celý uživatelský návod,
  - nacvičit správné používání výrobku,
  - seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití,
  - pochopit a přijmout riziko činnosti související s jeho používáním.
- Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému zranění nebo smrti.

### POPIS

1/Karabiny 2/pružné Y- popruhy 3/secure resting 4/popruhový tlumič v obalu 5/připojovací oko

**VÝROBEK** - je tlumič nárazů s integrovaným tlumičem pádu, který nelze nijak nastavovat - slouží pouze jako tlumič nárazů pro použití na zajištěných cestách via ferrata. (evropská norma EN 958).

Výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

### KONTROLNÍ BODY

Před každým použitím zkontrolujte stav popruhů a prošíť. Hleďte poškození či opotřebení způsobené používáním, vysokou teplotou či kontaktem s chemikáliemi apod. Otevřete ochranný obal a zkontrolujte, zda popruh tlumiče pádu není potrháný. Ujistěte se, že na těle karabin, zámku, pantu zámku ani pojistce nejsou praskliny, deformace nebo patrná koroze atd. Otevřete západku a přesvědčte se, že se při uvolnění automaticky zavře a zajistí.

Funkci zámku Keylock nesmí bránit žádné cizí předměty (bláto, kamínky, apod.).

Je důležité stav výrobku pravidelně kontrolovat. Vždy si ověřte, jsou-li jednotlivé součásti systému spojeny a jsou-li vůči sobě ve správné pozici.

### KONTROLNÍ ŠTÍTEK

Tlumič nárazu je vybaven kontrolním štítkem, který umožňuje provádět kontrolu stavu neporušení popruhového tlumiče. Jakmile je tento štítek porušen je nutno výrobek ihned vyřadit z používání.

### INSTALACE NA ÚVAZEK

Tlumič nárazu instalujte na úvazek dle vyobrazení.

### NEBEZPEČÍ SMRTI

Druhý konec Y-popruhu nesmí být nikdy připojen k úvazku. V takovém případě je vyřazen tlumicí efekt popruhu a výrobek pozbývá funkčnosti.

### TĚŽKÝ PÁD

**POZOR!** Pokud při zachycení pádu dojde k roztržení složeného popruhového tlumiče, nesmí být **VÝROBEK** znovu používán. **Výrobek je nutno vyřadit!**

### HMOTNOST UŽIVATELE

Uživatelé s hmotností nižší než 40 kg a vyšší než 120 kg by měli tlumič nárazu používat zároveň s jistěním pomocí lana.

**Vysvětlení:** V případě těžkého pádu existuje pro uživatele s hmotností nižší než 40 kg riziko těžkého poranění nebo smrti z důvodu velmi rychlého zabrzdění pádu, stejné riziko hrozí uživatelům s hmotností vyšší než 120 kg, z důvodu příliš vysoké rázové síly nebo možného přetržení tlumiče. V případě že neumíte pracovat s jistěním pomocí lana, požádejte o radu zkušenou osobu, nebo instruktora.

### POUŽITÍ

Vždy je nutné připnout na jistící nebo ocelové lano zajištěné cesty obě karabiny na koncích Y-popruhu. Pravidelně kontrolujte, zda je západka karabiny zajištěná.

Fungování automatické pojistky může bránit nečistota, např. bláto, písek, barva, led, špinavá voda, apod.

Karabina musí být vždy používána s uzavřenou a zajištěnou západkou. Je-li zámek otevřen, pevnost karabiny je výrazně nižší.

Karabina je nejpevnější, jestliže je zavřená a zatížená ve směru podélné osy.

Zatěžováním v jiném směru její pevnost snižuje.

Při používání EAS dbejte opatrnosti, hrozí možnost uvíznutí v systému (riziko přiškrtnení částí těla).

### **ODEDACÍ SMYČKA (SECURE RESTING)**

Tlumič nárazu je vybaven systémem secure resting, který uživateli umožňuje pomocí karabiny bezpečně odpočívat. V tomto případě vždy používejte karabinu s pojistným zámkem, nejlépe typ **HMS**.

### **Všeobecné informace**

**UPOZORNĚNÍ:** ve výjimečných případech může být životnost výrobku omezena, jen na jeho jediné použití, například: vlivem působení chemikálií, extrémních teplot, ostrých hran, těžkého pádu, velkého zatížení, apod.

Na skutečnou životnost mají vliv různé faktory jako je např.: intenzita a četnost používání, okolní prostředí, zkušenost uživatele, skladovací podmínky, údržba atd.

### **Kdy vyřadit vaše vybavení?**

Okamžitě vyřadte jakékoliv vybavení, pokud:

-nevyhovělo požadavkům kontroly,

-bylo podrobeno zachycení těžkého pádu nebo vystaveno extrémnímu zatížení,

-neznáte-li úplnou historii jeho používání v minulosti,

-máte-li jakékoliv pochybnosti o jeho neporušenosti.

Vyřazené vybavení zničte, aby nemohlo být dále používáno.

### **Životnost a prohlídky**

**Pro snadné posouzení vlivu opotřebení uvádíme tyto informace:**

<b>použití</b>	<b>životnost</b>
Nepoužitý výrobek	Max.15 let
Občasné používání: 1 ročně	Max.10 let
Občasné používání: 1 měsíčně	Cca. 5 let
Pravidelné používání: 1 týdně	Cca. 3 roky
Intenzivní používání: denně	Cca. 5 měsíců

Textilní výrobky mají **životnost 10 + 5 let** (5 let skladování podle návodu, 10 let od prvního použití). Pokud oprávněná osoba zjistí, že textilní výrobek není způsobilý pro další bezpečné použití, je v jeho kompetenci doporučit výrobek k vyřazení z dalšího používání, i když doba životnosti ještě neuplynula.

Textilní výrobky musí být **minimálně 1 krát za 12 měsíců kontrolovány** výrobcem nebo osobou oprávněnou ke kontrole OOP kategorie III. Tyto kontroly by měly být prováděny i v případě mimořádných událostí (pád, agresivní chemické prostředí, mechanické poškození, nebo pochybnost uživatele).

### **ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ**

Výrobek musí být uchován ve volném obalu na dobře větraném místě. Chraňte jej před přímým světlem, extrémními teplotami a korodujícími materiály nebo agresivními látkami.

Výrobek čistěte pouze vlažnou vodou. Sušení provádějte v temných, dobře větraných místech, z dosahu přímého tepla.

Zámky karabin lze mazat silikonovým olejem.

**UPOZORNĚNÍ:** neprovádějte, úpravy nebo opravy výrobku. Jakýkoli zásah do konstrukce je nebezpečný z důvodu snížení účinnosti a funkce tlumiče.

### **SLEDOVATELNOST**

Neodstraňujte všité štítky s pokyny a označením.

### **ZÁRUKA**

**Na výrobní vady a vady materiálu se vztahuje záruka 3 roky** Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, oxidací, změnami a úpravami výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodách či z nedbalosti a způsobu použití, pro něž výrobek nebyl určen.

Výrobce není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné a ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

## English

### Responsibility

**CAUTION!** Activities involving the use of this product are inherently dangerous. You alone are responsible for mastering the appropriate procedures and safety precautions. You are personally liable for all damages, injuries or death that could occur during or as a result of incorrect use of this product. If you do not want to or cannot accept this risk, **do not use** this product. This product may only be used by responsible and professionally trained personnel or a person under permanent supervision of such personnel.

Before using this equipment it is necessary to:

- Read and study the entire user's manual
- Practice the correct use of the product.
- Become familiar with the possibilities of the product and the restrictions on its use.
- Understand and accept the risk of activities associated with its use.

Neglect or violation of any of these rules may lead to serious injury or death.

### DESCRIPTION

1/Snap hooks 2/flexible Y-straps 3/secure resting 4/strap absorber in wrap 5/attaching lug

### ENERGY ABSORBER

- is an impact energy absorber with an integrated fall absorber that cannot be adjusted in any way – it serves as an impact absorber for use on via ferrata trails (European standard EN 958). The product cannot be used in any way other than for which it is specified.

### CHECK POINTS

Before each use check the state of the strap and stitching. Look for damage or wear caused by use, high temperature or contact with chemicals, etc. Open the protective wrapping and check whether the strap of the absorber is not torn. Make certain that there are no cracks, warping or evident corrosion on the body of the snap hooks, the lock, the ratchet or the securing element. Open the ratchet and make sure that it will automatically close and lock upon being loosened. The functioning of the Keylock cannot be blocked by any foreign objects (mud, stones, etc.). It is important to inspect the state of the product regularly. Always verify that the individual parts of the system are connected and are in the correct position in relation to each other.

### CONTROL LABEL

The **PRODUCT** Impact Energy Absorber is equipped with a control label that enables checking the state of integrity of the strap absorber. As soon as this tag is damaged it is necessary to immediately discontinue use of the product.

### INSTALLATION ON HARNESS

Install the Energy Absorber on the thimble as shown.

### DANGER OF DEATH

The other end of the Y-strap may never be attached to the thimble. This eliminates the absorption effect of the strap and the product loses its functionality.

### Heavy fall

**WARNING!** If, in the course of catching a fall, the folded strap of the energy absorber is torn, **PRODUCT** cannot be used again. **The product must be discarded!**

### USER'S WEIGHT

Users with a weight of less than 40 kg and more than 120 kg should use the energy absorber along with a securing line.

**Explanation:** In the case of a heavy fall, the risk of severe injury or death exists for a user weighing less than 40 kg due to the very rapid breaking of the fall, and the same risk threatens users weighing over 120 kg due to the excessive force of impact and/or possible snapping of the absorber. If you do not know how to work with rope securing, ask an experienced person or instructor for advice.

### USE

It is always necessary to attach both snap hooks on the end of the Y-strap to the securing or steel rope. Check regularly whether the ratchet of the snap hook is secured. The functioning of the automatic safety lock may be hampered by dirt, for example, mud, sand, paint, ice, dirty water, etc. The snap hook must always be used with the ratchet closed and secured. If the lock is open, the strength of the snap hook is significantly decreased. The snap

hook is most stable if it is closed and the weight pulling on it is in the direction of the lengthwise axis. Strain in another direction decreases its strength. When using EAS beware of entrapment (strangulation risk while using EAS).

### SECURE RESTING

The **PRODUCT** Impact Energy Absorber is equipped with a secure resting system, which enables the user to rest safely using a snap hook. In this case, always use a snap hook with a safety lock, ideally the **HMS** type.

### General information

**CAUTION:** in exceptional cases, the lifetime of the product may be limited to a single use, for example: through the effect of chemicals, extreme temperatures, sharp edges, heavy fall, heavy load, etc. Actual lifetime is affected by various factors, such as, for example: intensity and frequency of use, surrounding environment, user experience, storage conditions, maintenance, etc.

### When to discard your equipment?

Immediately discard any kind of equipment if:

- It did not meet control requirements
- It has been subjected to catching a heavy fall or exposed to extreme load,
- You do not know the complete history of use in the past,
- If you have any doubts on its integrity

Destroy discarded equipment so that it cannot be further used.

### Life and inspections

For easy assessment of the wear effect see the following information:

Use	Life
Unused product	Max. 15 years
Occasional use: once a year	Max. 10 years
Occasional use: once a month	About 5 years
Regular use: once a week	About 3 years
Intense use: daily	About 5 months

The life of textile products is 10 + 5 years (5 years of storage in compliance with the instructions, 10 years from the first use). If the authorized person establishes that the product is not suitable for further safe use it is competent to recommend discontinuation of further use of the product even before elapse of its lifespan.

Textile products must be checked at least once in 12 months by the manufacturer or a person authorized for inspections of PPE of category III. These inspections should also be performed in the case of emergencies (fall, aggressive chemical environment, mechanical damage or doubt of the user).

### Maintenance and storage

The product must be stored in a loose wrapper in a well-ventilated space. Protect the product from direct sunlight, extreme temperatures and corrosive materials or aggressive substances. Clean the product with lukewarm water only. Dry in a dark, well-ventilated space, away from direct sources of heat. The carabiner latches may be lubricated with silicone oil.

**CAUTION:** Do not perform modifications or repairs of the product; any kind of interference with the structure is dangerous due to the decrease of effect and functioning of the energy absorber.

### TRACEABILITY

Do not remove the sown-on tags with instructions and labeling.

### WARRANTY

**This product is subject to a three-year warranty on defects of material and workmanship.** The warranty does not apply to: defects arising from normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations of the product, incorrect maintenance and storage, damage in accidents or through negligence and use in a way for which the product was not intended.

The manufacturer is not liable for the consequences, direct, indirect or by chance, or for damages arising in the course of use of this product.

## Deutsch

### VERANTWORTUNG

ACHTUNG! Tätigkeiten, die den Gebrauch dieses Produktes umfassen, sind im Wesentlichen gefährlich. Für die Beherrschung entsprechender Vorgänge und Schutzarten sind Sie selber verantwortlich. Sie haften persönlich für sämtliche Schäden, Verletzungen oder für Tod, welche während oder in Folge einer falschen Verwendung dieses Produktes eintreten könnten. Falls Sie dieses Risiko und diese Verantwortung nicht übernehmen wollen oder können, **verwenden** Sie das Produkt **nicht**. Dieses Produkt darf nur eine Person benutzen, die verantwortlich und fachlich geschult wurde, oder eine Person unter ständiger Aufsicht einer solchen Person.

Vor Gebrauch dieser Ausrüstung ist Folgendes erforderlich:

- Die gesamte Gebrauchsanleitung sorgfältig durchlesen;
- Die richtige Verwendung des Produktes einüben;
- Sich mit den Möglichkeiten des Produktes sowie mit den Einschränkungen für dessen Anwendung vertraut machen;
- Das Risiko der Tätigkeit, die mit dessen Gebrauch zusammenhängt, verstehen und annehmen.

Ein Versäumnis oder Verletzung einer dieser Regeln kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

### BESCHREIBUNG

1/Karabiner 2/Gefederte Y-Gurte 3/ Secure Resting 4/Gurtdämpfer in der Hülle 5/Verbindungsöse

### PRODUKT

Es handelt sich um ein Klettersteigset mit Bandfalldämpfer (EN 958). Das Klettersteigset dient zur Reduktion der Auffangkräfte bei einem Fall in einem Klettersteig. Der Dämpfer kann in keiner Weise eingestellt werden. Die Tasche und die Art wie der Bandfalldämpfer zusammengelegt ist darf nicht verändert werden. Das Produkt darf nur auf die vorgesehene Art verwendet werden. Das Klettersteigset ist ausschliesslich für die Verwendung auf Klettersteigen zugelassen.

### KONTROLLPUNKTE

Vor jedem Gebrauch sind der Zustand der Gurte und die Nähte zu kontrollieren. Suchen Sie nach Beschädigungen oder Verschleiß, die durch den Gebrauch, hohe Temperatur oder einen Kontakt mit Chemikalien u.a. verursacht wurden. Öffnen Sie die Schutzhülle und kontrollieren Sie, ob der Gurt des Falldämpfers nicht angerissen ist. Vergewissern Sie sich, dass am Körper der Karabiner, der Verriegelung, dem Verriegelungsgelenk oder der Sicherung keine Risse, Deformationen oder ersichtliche Korrosion u.a. vorhanden sind. Öffnen Sie die Klinke und überzeugen Sie sich, dass diese bei Loslassen automatisch geschlossen und gesichert wird. Die Funktion der Verriegelung Keylock darf durch keine fremden Gegenstände (Schlamm, kleine Steine u.a.) behindert werden. Es ist wichtig, den Zustand des Produktes regelmäßig zu kontrollieren. Überprüfen Sie immer, ob die einzelnen Systembestandteile verbunden sind und sich in der richtigen Position zueinander befinden.

### KONTROLLSCHILD

Der Aufpralldämpfer ist mit einem Kontrollschild ausgestattet, welches ermöglicht, eine Kontrolle des Zustands der Nichtbeschädigung des Gurtdämpfers durchzuführen. Sobald dieses Schild zerstört wird, ist das Produkt umgehend auszusondern.

### BEFESTIGUNG AM KLETTERGURT

Den Falldämpfer an den Klettergurt gemäß der Abbildung befestigen.

### TODESGEFAHR:

Das zweite Ende des Y-Gurtes darf niemals an den Klettergurt befestigt werden. In einem solchen Fall ist der Dämpfungseffekt des Gurtes nicht in der Lage, seine Funktion auszuüben, und das Produkt verliert an Wirksamkeit.

### SCHWERER FALL

**ACHTUNG!** Falls es bei der Fallaufnahme zum Zerreißen des zusammengelegten Gurtdämpfers kommt, darf nicht wieder verwendet werden. **Das Produkt muss ausgesondert werden!**

### GEWICHT DES BENUTZERS

Benutzer mit einem Gewicht unter 40 kg und über 120 kg sollten den Falldämpfer gleichzeitig mit einer Sicherung mittels eines Seils verwenden. Erklärung: Bei einem schweren Fall besteht für Benutzer mit einem Gewicht unter 40 kg die Gefahr einer schweren Verletzung oder Todesgefahr aufgrund sehr schneller Bremsung des Falls. Dieselbe Gefahr besteht für Benutzer mit einem Gewicht über 120 kg aufgrund einer zu hohen Stoßkraft und/oder

möglichen Zerreißung des Dämpfers. Falls Sie sich mit Sicherung mittels eines Seils nicht auskennen, bitten Sie eine erfahrene Person oder einen Instruktor um Rat.

## VERWENDUNG

An das Sicherungs- oder Stahlseil des Klettersteigs sind jeweils beide Karabiner an den Enden des Y-Gurtes anzuschließen. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob die Klinke des Karabiners gesichert ist. Die Funktionsfähigkeit der automatischen Sicherung kann durch Unsauberkeit, z.B. Schlamm, Sand, Farbe, Eis, schmutziges Wasser u.a. behindert werden. Der Karabiner muss immer mit geschlossener und gesicherter Klinke verwendet werden. Ist die Verriegelung geöffnet, so ist die Festigkeit des Karabiners wesentlich niedriger. Der Karabiner ist am festesten, wenn er geschlossen und in Richtung der Langssachse belastet ist. Durch Belastung in einer anderen Richtung wird seine Festigkeit verringert. Bei der Verwendung des Auffangsystems EAS lassen Sie die gebührende Vorsicht walten, es droht die Möglichkeit des Einklemmens im System (Risiko der Strangulation eines Körperteils).

## SITZSCHLINGE (SECURE RESTING)

Der Falldämpfer ist mit dem System Secure Resting ausgestattet, welches dem Benutzer ermöglicht, sich mit Hilfe des Karabiners sicher zu erholen. In diesem Fall verwenden Sie immer den Karabiner mit einer Verriegelung, am besten den Typ HMS.

## Allgemeine Informationen

**HINWEIS:** In Ausnahmefällen kann die Lebensdauer des Produkts nur auf eine einzige Benutzung beschränkt sein, beispielsweise durch die Wirkung von Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, durch einen schweren Fall, große Belastung u.a. Auf die tatsächliche Lebensdauer haben verschiedene Faktoren Einfluss, wie es z.B. sind: Intensität und Häufigkeit der Verwendung, die Umgebung, Erfahrung des Benutzers, Lagerbedingungen, Wartung usw.

## Wann sollte Ihre Ausrüstung ausgesondert werden?

Sondern Sie jede Ausrüstung umgehend aus, wenn:

- sie den Anforderungen der Kontrolle nicht entspricht,
- sie dem Auffangen eines schweren Falls unterworfen oder einer extremen Belastung ausgesetzt wurde,
- Sie nicht die vollständige Geschichte ihrer Verwendung in der Vergangenheit kennen,
- Sie irgendwelche Zweifel an ihrer Sicherheit haben.

Zerstören Sie die ausgesonderte Ausrüstung, damit sie nicht weiter verwendet werden kann.

## Lebensdauer und Durchsichten

Für die einfache Beurteilung des Einflusses des Verschleißes führen wir diese Informationen auf:

Verwendung	Lebensdauer
Unbenutztes Produkt	Max. 15 Jahre
Zeitweilige Benutzung: 1 jährlich	Max. 10 Jahre
Zeitweilige Benutzung: 1 monatlich	Ca. 5 Jahre
Regelmäßige Benutzung: 1 wöchentlich	Ca. 3 Jahre
Intensive Benutzung: täglich	Ca. 5 Monate

Textilprodukte haben eine **Lebensdauer von 10 + 5 Jahre** (5 Jahre Lagerung gemäß der Anleitung, 10 Jahre ab der ersten Benutzung). Wenn die berechnete Person feststellt, dass das Textilprodukt für die weitere sichere Benutzung nicht mehr tauglich ist, ist es in seiner Kompetenz, das Aussondern des Produkts von der weiteren Benutzung zu empfehlen, auch wenn dessen Lebensdauer noch nicht verstrichen ist.

Textilprodukte müssen **mindestens 1-mal in 12 Monaten** vom Hersteller oder von einer Person, die zur Kontrolle der PSA Kategorie III. berechnigt ist **kontrolliert werden**. Diese Kontrollen sollten auch im Fall außerordentlicher Ereignisse durchgeführt werden (Fall, aggressives chemisches Umfeld, mechanische Beschädigung oder Zweifel des Benutzers).

## WARTUNG UND LAGERUNG

Das Produkt muss in einer lockeren Verpackung an einem gut gelüfteten Ort aufbewahrt werden. Schützen Sie es vor direktem Licht, extremen Temperaturen und korrodierenden Materialien oder aggressiven Stoffen. Reinigen Sie das Produkt nur mit lauwarmem Wasser. Das Trocknen an dunklen, gut gelüfteten Orten aus der Reichweite von direkter Wärme durchführen. Die Verriegelungen der Karabiner können mit Silikonöl geschmiert werden.

**HINWEIS:** Führen Sie keine Änderungen oder Reparaturen des Produktes durch. Jeder Eingriff in die Konstruktion ist aufgrund der Verringerung der Wirksamkeit und Funktion des Dämpfers gefährlich.

#### **VERFOLGBARKEIT**

Die eingnähten Schilder mit den Hinweisen und der Kennzeichnung nicht entfernen.

#### **GARANTIE**

**Auf Produktionsfehler sowie Materialmängel bezieht sich eine Garantie von 3 Jahren.** Die Garantie bezieht sich nicht auf Mängel, die durch laufenden Verschleiß, Oxydation, Änderungen und Anpassungen des Produktes, eine falsche Wartung und Lagerung, Beschädigung bei Unfällen oder aus Fahrlässigkeit entstanden sind, und auf die Art der Benutzung, für die das Produkt nicht vorgesehen war.

Der Hersteller haftet nicht für direkte, indirekte oder zufällige Schäden, die mit der Benutzung des Produkts zusammenhängen oder als Folge der Benutzung entstanden.



## български

### ОТГОВОРНОСТ

**ВНИМАНИЕ!** Дейности, свързани с употребата на този продукт по своята същност са опасни.

За овладяване на съответните процедури и методи на защита, сте отговорни сами за себе си.

Отговаряте лично за всички щети, наранявания или смърт, които могат да възникнат по време или като резултат от неправилната употреба на този продукт. Ако не можете или не искате да поемате този риск или отговорност, не използвайте **продукта**. Този продукт може да се ползва единствено от отговорни хора професионално инструктирани или от лице което е под постоянно наблюдение от професионалист.

Преди да използвате това оборудване е необходимо:

- прочитане и проучване на цялото ръководство за употреба,
- упражнявайте правилното използване на продукта
- запознаване с възможностите на продукта и с ограниченията при неговата употреба
- разбиране и приемане на риска от на дейностите, свързани с неговата употреба.

Пропуск или нарушение на някое от тези правила може да доведе до сериозни наранявания или смърт.

### ОПИСАНИЕ

1/Карабинери 2/подвижни Y- каишки 3/secure resting 4/ ремъчен амортисьор в опаковката 5/свързваща примка

### ПРОДУКТ DYNASTOP

- амортисьор с вграден абсорбер , който не може да бъде регулиран – служи единствено като амортисьор за позване via ferrata. (европейски стандарт EN 958).

продуктът не трябва да бъде използван по друг начин , от този за който е предназначен.

### КОНТРОЛНИ ТОЧКИ

Преди всяка употреба, провери състоянието на каишките и шева. Търсете повреда или износване, причинени от употреба, висока температура или контакт с химикали и др. Отворете защитното покритие и проверете дали каишката на поглъщателя на енергия(абсорбера) не е разкъсана. Уверете се, че на тялото на карабинерите, ключалките, пантите и предпазителя, няма следи от пукнатини, деформации или видима корозия и т.н. Отворете ключалката и се уверете, че при освобождаване, автоматично се затваря и заключва.

При функционирането на ключалката Keylock не трябва да пречат чужди тела (кал , камъчета ит.н.)

Важно е редовно да се проверява състоянието на продукта. Винаги проверявайте дали отделните елементи на система са свързани, както и дали са помежду си в правилната позиция.

### КОНТРОЛЕН СТИКЕР

Амортисьор е оборудван с контролен стикер, който позволява проверка на състоянието относно липсата на повреда на ремъчния абсорбер. Веднъж нарушен стикера, е необходимо продуктът да бъде изваден от употреба.

### ИНСТАЛАЦИЯ НА СЕДАЛКАТА ЗА КАТЕРЕНЕ

Амортисьорът монтирайте на седлката за катерене както е показано.

### РИСК ОТ СМЪРТ

Другият край на Y-каишка никога не трябва да бъде свързана към седлката за катерене. В този случай елиминиран пружиниращия ефект на ремъка, при което продуктът престава да функционира.

### ТЕЖКО ПАДАНЕ

**ВНИМАНИЕ!** Ако при захващане на падането се получи разкъсване на сгънатия ремъчен абсорбер. не трябва да бъде отново използван. **Продуктът трябва да бъде изхвърлен!**

### ТЕГЛО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Потребители с тегло по-малко от 40 кг и 120 кг амортисьор трябва да се използва заедно със осигуряване и помощта на въжето.

**Обяснение:** В случай на тежко падане за потребителите с тегло по-малко от 40 кг. означава риск от сериозни наранявания или смърт, дължащи се на много бързото спиране на падането, същият риск го има и за потребителите, с тегло над 120 кг, поради прекомерната сила или възможността от разкъсване на

амортисьора. В случай, че не умеете да работите с осигуряване на въжето, потърсете съвет от опитен човек или от инструктор.

## ПОЛЗВАНЕ

Винаги е необходимо да прикрепите на осигурителя или на стоманеното въже и двете карабинери върху краищата на Y-ремъка. Редовно проверявайте дали ключалката на карабинера е заключена.

Функционирането на автоматичния предпазител може да предотврати замърсявания, напр. кал, пясък, боя, лед, мръсна вода и т.н.

Карабинера трябва да се изпозва със затворена и осигурена ключалка. Ако ключалката е отворена, здравината на карабинера е значително по-ниска.

Карабинерът е най-здрав, когато е затворен и е натоварен в посока на надлъжната ос.

Зареждане в другата посока намалява нейната здравина.

## ПРЕМЕСТВАЩА СЕ ПРИМКА (SECURE RESTING)

Амортисьорът е снабден със система, secure resting, който позволява на потребителите с помощта на карабини безопасно отпочиване. В този случай, винаги използвайте карабината с предпазител, най-добре вид HMS.

## Обща Информация

**ВНИМАНИЕ:** В изключителни случаи, може срокът на годност на продукта се ограничи само до самата му употребата, например: под влияние на химикали, екстремни температури, остри ръбове, тежка есен, тежко натоварване и т.н.

В изключителни случаи, може да бъде срокът на годност на продукта ограничен, само на едно изпозване, например: поради влияние на химикалии, екстремни температури, остри ръбове, тежко падане, голямо натоварване и т.н.

## Кога изключите бронята си?

Да се отстранява незабавно оборудване, ако:

-не се съобразил с изискванията на контролите

-било подложено на улавяне на сериозен спад или подложен на екстремно натоварване,

- дали не знаете цялата история на неговото използване в миналото,

- ако имате някакви съмнения относно неговата цялост.

Излязлото от употреба оборудване, унищожете, за да не може да бъде изпозвано.

## Срок на годност и прегледи

**За улеснение на оценката на въздействие при износване показваме следната информация:**

изпозване	Срок на годност
Неизпозван продукт	Макс.15 години
Инцидентна употреба: 1 годишно	Макс.10 години
Инцидентна употреба: 1 месечно	Сса. 5 години
Редовната употреба: 1 седмично	Сса. 3 години
Интензивна употреба: ежедневно	Сса. 5 месеца

Текстилните продукти имат **срок на годност 10 + 5 години** (5 години съхранение според инструкциите, 10 години от първото ползване). Ако упълномощеното лице установи, че текстилният продукт не отговаря на условията за по-нататъшна безопасна работа, в компетентията на лицето е да препоръча иззавждане от употреба и при условие, че трайността на продукта не е изтекла.

Текстилните продукти трябва да бъдат **минимално 1 път за 12 месеца проверявани** производителят или лицето, оторизирано да извършва контрол ООР категория III. Тези проверки следва да се извършват дори и в случай на извънредни ситуации (падане, сгресивна химическа среда, механична повреда, или съмнения на потребителя)

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Продуктът трябва да бъде запазен в свободна опаковка в добре проветрено място. Пазете далече от пряка светлина, екстремни температури и корозивни материали или агресивни вещества.

Почиствайте продукта единствено с хладка вода. Извършвайте сушене в тъмно, добре роветриво място.

Ключалките на карабинерите, може да смазвате със силиконово масло.

**ВНИМАНИЕ:** не извършвайте изменения или поправки на продукта. Всяка намеса на конструкцията не е безопасна, защото намалява ефективността и функцията на амортисьора.

### **ПРОСЛЕДЯЕМОСТ**

Не отстранявайте стикерите с инструкциите и наименованието.

### **ГАРАНЦИЯ**

**На производствени и материални дефекти гаранционният срок е 3 години** Гаранцията не важи за повреди , причинени от нормално износване , окисляване, промени и изменения на продукта, неправилна поддръжка и съхранение, щетите от инциденти или небрежност, както и начина на употреба , за които продукта не е бил предназначен.

Производителят не носи отговорност за каквито и да било преки, непреки или случайни щети, свързани с използването на този продукт.

## Dansk

### Ansvar

**OBS!** Aktiviteter, der involverer brugen af dette produkt er farligt. Du alene er ansvarlig for at mestre de relevante procedurer og sikkerhedsforanstaltninger. Du er personligt ansvarlig for alle brudt, skader eller død, der kan forekomme under eller som følge af forkert brug af dette produkt. Hvis du ikke vil eller ikke kan acceptere denne risiko må dette produkt **ikke anvendes**. Dette produkt må kun anvendes af en ansvarlig og specielt uddannet person eller af nogen, der er under permanent tilsyn af sådan en person.

Før du bruger dette udstyr er det nødvendigt at: -læse og studere det hele brugervejledningen -praksis korrekt brug af produktet. -Blive fortrolig med mulighederne for produktet og de restriktioner for anvendelsen. -Forstå og acceptere risikoen for aktiviteter, der er forbundet med dets brug. Omsorgssvigt eller overtrædelse af disse regler kan medføre alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**BESKRIVELSE** 1/Snap kroge 2/fleksible Y-stropper 3/sikker hvilende 4/strop absorber i svøb 5/tilkobling lug

**DYNASTOP** - er en indvirkning energiafledende anordning med en integreret falder absorber, kan ikke justeres på nogen måde - det fungerer som en indflydelse absorber til brug på via ferrata ruter (europæisk standard EN 958). Ikke kan anvendes på anden måde end det er angivet.

### Check Punkter

Før hver brug kontroller tilstanden af strop og syning. Se efter slitage eller skader forårsaget af brug, høj temperatur eller kontakt med kemikalier osv. Åben den beskyttende indpakning og kontroller, om remmen af absorber ikke er i stykker. Sørg for, at der ikke er revner, skævhed eller tydelig korrosion på kroppen af snap kroge, låse, skralden eller sikring af element. Åbn ratchet og sørg for, at det automatisk lukke og låse efter at have løsnet. Den velfungerende Tastelås kan være blokeret af fremmedlegemer (mudder, sten osv. ). Det er vigtigt at kontrollere tilstanden af produktet regelmæssigt. Kontroller altid, at de enkelte dele af systemet er tilsluttet og er i den korrekte position i forhold til hinanden.

### KONTROL ETIKET

Effekt energiafledende anordning er udstyret med et mærke, der muliggør kontrol af integriteten af stroppen absorber. Så snart dette tag er beskadiget det er nødvendigt at straks afbryde brugen af produktet.

### INSTALLATION AF HYLSTRET

Montér effekt energiafledende anordning på hylstret som vist.

### LIVSFARE

Den anden ende af Y-strop kan aldrig være fastgjort til hylstret. Dette eliminerer opbygningen virkning af stroppen og produktet mister sin funktion.

### Tung Fald

**ADVARSEL!** Hvis der i forbindelse med at indhente et fald, det foldet rem af den vandenergiabsorberende sønderrives kan ikke bruges igen. **Produktet skal kasseres!**

### BRUGERENS VÆGT

Brugere med en vægt på mindre end 40 kg og over 120 kg skal bruge den vandenergiabsorberende sammen med en sikring.

**Forklaring:** i tilfælde af en kraftig nedgang på grund af risikoen for alvorlige kvæstelser eller dødsfald for en bruger vejer mindre end 40 kg på grund af den meget hurtige nedbrydning af faldet, og den samme fare truer med brugere af vægt over 120 kg på grund af overdreven kraft og/eller mulig fornøjelse af absorber. Hvis du ikke ved, hvordan de skal arbejde med reb til fastgørelse, spørge en erfaren person eller instruktør for rådgivning.

Det er altid nødvendigt at fastgøre både snap kroge i enden af Y-rem til fastgørelse eller kabler. Kontroller regelmæssigt, om ratchet af snap krog er sikret. Driften af den automatiske sikkerhedslås kan hæmmes af snavs, f. eks. mudder, sand, maling, is, beskidt vand osv.

karabinhage skal altid bruges med ratchet lukket og sikret. Hvis låsen er åben, styrken af snap krogen er faldet betydeligt. Snap hook er mest stabil, hvis den er lukket og vægten trækkes i retning af langs aksens. Stammen i den anden retning formindsker dens styrke.

### HVILER PÅ SIKKERHED

Effekt energifledende anordning er udstyret med en sikker hvilende system, som gør det muligt for brugeren at hvile sikkert med en karabinhage. I dette tilfælde skal der altid bruges snap krog med en sikkerhedslås, ideelt til HMS type.

### Generelle information

**OBS:** i særlige tilfælde kan levetiden af produktet kan være begrænset til en enkelt bruger, for eksempel: gennem virkningen af kemikalier, ekstreme temperaturer, skarpe kanter og tunge, tunge last osv. faktiske levetid er påvirket af forskellige faktorer, som for eksempel: intensitet og hyppighed for brug, omgivelserne, brugeroplevelse, opbevaring, vedligeholdelse osv.

### Når at kassere dit udstyr?

Smid straks enhver form for udstyr, hvis:

- ikke levede op til kravene
- det har været udsat for at fange en kraftig nedgang eller udsættes for ekstrem belastning,
- Du kender ikke hele historien i brug tidligere,
- Hvis du er i tvivl om dets integritet ødelægge kasseret udstyr således, at den ikke kan anvendes igen.

### Levetid og kontrol

For at lette vurderingen af slid effekt se følgende oplysninger

Brug	Liv
Ubrugt produkt	Max. 15 År
anvendelse: en gang om året	Max. 10 År
en gang om måneden	ca. 5 år
almindelig brug: en gang om ugen	ca. 3 år
intens brug: daglig	ca. 5 måneder

Levetiden af tekstilvarer er **10 + 5 år** (5 år for oplagring i overensstemmelse med instruktionerne, 10 år fra den første ibrugtagen). Hvis en autoriseret person konstaterer, at den pågældende vare ikke længere er egnet til sikkert brug, er denne kompetent til at fraråde yderligere brug af produktet selv før den ordinære levetids udløb.

Tekstilvarer skal kontrolleres **mindst en gang hver 12. måned** af producenten eller en person, der er bemyndiget til at foretage inspektion af PPE-kategori III. Disse inspektioner bør også udføres i tilfælde af nødsituationer (fald, aggressivt kemisk miljø, mekaniske skader eller tvivl om brugen).

### Vedligeholdelse og opbevaring

Produktet skal opbevares i en løs snor i et velventileret rum. Beskytter produktet for direkte sollys, ekstreme temperaturer og ætsende materialer eller aggressive stoffer. Rengør produktet med lunkent vand. Kemisk i et mørk, godt ventileret rum, væk fra direkte varmekilder. Det karabinhage låsene kan blive smurt med silikoneolie.

**ADVARSEL:** Der må ikke foretages ændringer eller reparationer af produktet; enhver form for forstyrrelse med den struktur er farligt på grund af nedgangen i virkning og funktion af den vandenergiabsorberende.

### SPORBARHED

Fjern ikke de tilsåede arealer på tags med instruktioner og labels.

### GARANTI

**Dette produkt er omfattet af en treårig garanti på defekter i materialer og udførelse.** Garantien gælder ikke for skader, der er opstået som følge af normal slitage, oxydering, modifikationer eller ændringer af produktet, forkert vedligeholdelse og opbevaring, skader ved uheld eller uagtsomhed og brug på en måde, der ikke er beregnet til. Producenten er ikke ansvarlig for konsekvenser, direkte, indirekte eller tilfældigt, eller for skader opstået under brug af dette produkt.

## Eesti keel

### VASTUTUS

**TÄHELEPANU!** Selle toote kasutamist hõlmavad tegevused on oma olemuselt ohtlikud.

Vajalike protseduuride ja kaitsemeetmete tundmise eest olete te ise vastutav.

Te vastutate isiklikult kõigi kahjude, vigastuste ja surmajuhtumite eest, mis võivad tekkida selle toote ebaõige kasutamise käigus või tagajärjel. Kui te ei soovi või ei taha seda riski ja vastutust enda peale võtta, **siis ärge toodet kasutage**. Seda toodet võib kasutada ainult vastutav isik, kellel on erialane väljaõpe, või isik, kes on sellise isiku pideva järelevalve all.

Enne selle varustuse kasutamist tuleb:

- lugeda läbi ja teha endale selgeks kogu kasutusjuhend;
- harjutada toote õiget kasutamist;
- tutvuda toote kasutamise võimaluste ja piirangutega;
- mõista selle kasutamisega seotud ohte ja need aktsepteerida.

Mõne siin oleva reegli unustamine või rikkumine võib tuua kaasa raske vigastuse või surma.

### KIRJELDUS

1) Karabiinid, 2) elastsed Y-rihmad, 3) *secure resting*, 4) rihmsummuti ümbrises, 5) kinnitusaas

### TOODE DYNASTOP

on integreeritud kukkumislöögi summutiga löögisummuti, mida ei ole võimalik reguleerida – see on mõeldud kasutamiseks ainult löögisummutina julgestatud marsruutidel (*via ferrata*) (Euroopa standard EN 958).

Toodet ei tohi kasutada muul kui ettenähtud otstarbel.

### KONTROLLPUNKTID

Kontrollige enne iga kasutamist rihmade ja õmbluste seisundit. Kontrollige, et puuduvad kasutamisest, kõrge temperatuuri või kemikaalidega kokkupuutumisest põhjustatud kahjustused või kulumine. Avage kaitseümbris ja kontrollige, ega kukkumislöögi summuti ei ole rebenenud. Veenduge, et karabiinide korpusel, lukul, luku hingel ega fiksaatoril ei ole pragusid, deformatsioone, nähtavat korrosiooni jne. Avage riiv ja veenduge, et vabastamisel sulgub see automaatselt ja fikseerub.

Luku Keylock toimimist ei tohi takistada mingid võõrkehad (pori, kivikesed jne).

On oluline kontrollida regulaarselt toote seisundit. Kontrollige alati, kas süsteemi osad on ühendatud ja üksteise suhtes õiges asendis.

### KONTROLLSILT

Löögisummuti on varustatud kontrollsildiga, mis võimaldab kontrollida rihmsummuti korrasolekut. Kui see silt on kahjustunud, tuleb toode kohe kasutusest kõrvaldada.

### JULGESTUSVÖÖLE PAIGALDAMINE

Paigaldage löögisummuti vastavalt joonistele.

### OHT ELULE

Y-rihma teine ots ei tohi kunagi olla kinnitatud julgestusvöö külge. Sellisel juhul puudub rihmal summutav mõju ja toode ei toimi.

### RASKE KUKKUMINE

**TÄHELEPANU!** Kui kukkumise peatamisel rebeneb kokkupandud rihmsummuti, siis ei tohi toodet rohkem kasutada. **Toode tuleb kasutusest kõrvaldada!**

### KASUTAJA KEHAKAAL

Kasutajad kehakaaluga alla 40 kg ja üle 120 kg peavad löögisummutit kasutama koos köie abil julgestamisega.

**Selgitus:** raske kukkumise korral esineb alla 40 kg kehakaaluga kasutaja jaoks raske vigastuse või surma saamise oht, sest kukkumine pidurdatakse väga kiiresti, sama oht on ka üle 120 kg kehakaaluga kasutaja jaoks, sest kukkumislöök on liiga suur või summuti võib rebeneda. Kui te ei oska köie abil julgestamist kasutada, paluge nõu kogenud isikult või instruktorilt.

### KASUTAMINE

Julgestatud tee julgestusköie või terastrossi külge tuleb alati kinnitada mõlemad Y-rihma otstes olevad karabiinid.

Kontrollige regulaarselt, kas karabiini riiv on fikseeritud.

Automaatse fiksaatori toimimist võib takistada mustus, näiteks pori, liiv, värv, jää, saastunud vesi jne.

Karabiini tuleb alati kasutada suletud ja fikseeritud riiviga. Kui lukk on avatud, siis on karabiini tugevus märksa väiksem.

Karabiin on kõige tugevam, kui see on suletud ja koormatud pikitelje suunas.

Teises suunas koormamisel selle tugevus väheneb. Ka juhul kui tootel pole väliseid vigastusi näha on vähenenud toote materjalide ohutusvaru.

### ISTESILMUS (SECURE RESTING)

Löögisummuti on varustatud süsteemiga *secure resting*, mis võimaldab kasutajal karabiini abil ohutult puhata. Sellisel juhul kasutage alati lukuga karabiini, kõige parem tüüp on **HMS**.

### Üldine teave

**TÄHELEPANU:** Erandjuhtudel võib toote kasutusaeg olla piiratud vaid ühele kasutuskorrale, näiteks kemikaalide, äärmuslike temperatuuride, teravate servade, raske kukkumise, suure koormamise jne mõju puhul.

Tegelikku kasutusaega mõjutavad mitmesugused tegurid, näiteks kasutamise intensiivsus ja sagedus, keskkond, kasutaja kogemused, säilitamistingimused, hooldamine jne.

### Millal varustus kasutusest kõrvaldada?

Kõrvaldage igasugune varustus kohe kasutusest, kui:

- see ei vastanud kontrollimisel nõuetele;
- see peatas tugeva kukkumise või seda koormati äärmuslikult;
- kui teil ei ole täielikku ülevaadet selle varasemast kasutamisest;
- kui teil on mis tahes kahtlused selle korrasoleku suhtes.

Kasutusest kõrvaldatud varustus hävitage, et seda ei oleks võimalik rohkem kasutada.

### Kasutusaeg ja ülevaatused

Kulumise mõju lihtsaks hindamiseks esitame järgmise info.

kasutamine	kasutusaeg
Kasutamata toode	Maks 15 aastat
Harv kasutamine: 1 kord aastas	Maks 10 aastat
Harv kasutamine: 1 kord kuus	Umbes 5 aastat
Regulaarne kasutamine: 1 kord nädalas	Umbes 3 aastat
Intensiivne kasutamine: iga päev	Umbes 5 kuud

Tekstiilitoodete **kasutusiga on 10 + 5 aastat** (5 aastat säilitamist vastavalt kasutusjuhendile, 10 aastat alates esimesest kasutamisest). Kui volitatud isik teeb kindlaks, et tekstiilitoodet ei saa edaspidi ohutult kasutada, on tema pädevuses soovitada toode edasisest kasutusest kõrvaldada, isegi kui selle kasutusaeg ei ole veel möödunud.

Tekstiilitooteid peab **vähemalt 1 kord 12 kuu jooksul kontrollima** tootja või kontrollimiseks volitatud isik (edaspidi: volitatud isik) vastavalt isikukaitsevahendite kategooriale III. Neid kontrollimisi tuleb teha ka erakorraliste asjaolude korral (kukkumine, agressiivne keemiline keskkond, mehaaniline kahjustus või kasutaja kahtlus).

### HOOLDAMINE JA SÄILITAMINE

Toodet tuleb hoida avatud pakendis hea ventilatsiooniga kohas. Kaitske seda otsese valguse, äärmuslike temperatuuride, korrodeerivate materjalide ja agressiivsete ainete eest.

Puhastage toodet ainult leige veega. Kuivatage pimedas, hea ventilatsiooniga kohas, kus puudub otsene soojusallikas.

Karabiinide lukke võib määrada silikoonõliga.

**TÄHELEPANU:** Ärge kohandage ega parandage toodet. Mis tahes ehituse muutmine on ohtlik, kuna vähendab summuti tõhusust ja toimivust.

### JÄLGITAVUS

Ärge eemaldage pealeõmmeldud silte juhiste ja märgistusega.

### GARANTII

**Tootmis ja materjalivigade suhtes kehtib 3-aastane garantii.** Garantii ei laiene vigadele, mis on tekkinud tavapärase kulumise, oksüdeerumise, toote muutmise ja kohandamise, vale hooldamise ja säilitamise, õnnetuste käigus või ettevaatamatusest kahjustumise või kasutusviisi tõttu, milleks toode ei ole mõeldud.

Tootja ei vastuta otseste, kaudsete ega juhuslike tagajärgede ega selle toote kasutamise käigus tekkinud kahjude eest.

## Suomalainen

### Vastuu

**VAROITUS!** Tämän tuotteen käyttöön liittyvät toiminnot ovat luonnostaan vaarallisia. Käyttäjä on itse vastuussa oikeiden toimenpiteiden ja turvallisuusvarotoimien käyttämisestä. Olet itse vastuussa tuotteen väärästä käytöstä aiheutuneista vaurioista, henkilövammoista tai kuolemantapauksista. Jos et halua tai voi hyväksyä tätä riskiä, **älä käytä** tätä tuotetta. Tätä tuotetta saa käyttää vain asiantuntijan kouluttama vastuunalainen henkilö tai tällaisen henkilön jatkuvassa valvonnassa oleva henkilö. Ennen laitteen käyttöä on:

- käyttöohje luettava kokonaan
- harjoiteltava laitteen oikeaa käyttöä
- tutustuttava tuotteen toimintoihin ja sen käyttörajoitukset
- ymmärrettävä ja hyväksyttävä tuotteen käyttöön liittyvät riskit.

Näiden sääntöjen laiminlyönti tai rikkominen voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

### KUVAUS

1/Kiinnityskoukut 2/joustavat Y-nauhat 3/kiinnitin 4/köyden vaimennin kääreessä 5/kiinnityskorvake

### DYNASTOP

- on nykyksenvaimennin integroidulla putoamisen vaimentimella, jota ei voida säätää millään tavalla - se toimii nykyksenvaimentimena kiipeilyssä (Euroopan standardi EN 958). Tuotetta ei saa käyttää muuhun kuin sen käyttötarkoitukseen.

### TARKISTUSKOHDAT

Tarkasta nauhan ja ompeleen kunto ennen jokaista käyttöä. Tarkasta käytöstä, korkeista lämpötiloista tai kemikaaleista johtuvien vaurioiden varalta. Avaa suojakääre ja tarkista, että vaimentimen nauha ei ole revennyt. Varmista, että koukkujen, lukon, räikkämekanismien tai kiinnityslaitteen rungossa ei ole halkeamia, vääntymiä tai ruostetta. Avaa räikkä ja varmista, että sulkeutuu ja lukittuu automaattisesti kun se löysätään. Lukon toimintaa ei saa estää mikään vieras esine (muta, kivet, jne.) Tuotteen kunto on tarkistettava säännöllisesti. Varmista aina, että järjestelmän yksittäiset osat on liitetty ja oikeassa asennossa suhteessa toisiinsa.

### TARKISTUSTARRA

Nykyksenvaimennin on varustettu tarkistustarralla, joka mahdollistaa nauhavaimentimen kunnon tarkistuksen. Jos tämä tarra on vaurioitunut, on tuotteen käyttö lopetettava välittömästi.

### ASENNUS RENKAASEEN

Asenna nykyksenvaimennin renkaaseen seuraavasti.

### HENGENVAARA

Y-nauhan toista päätä ei saa koskaan kiinnittää renkaaseen. Tämä poistaa nauhan vaimennuskyvyn ja tuote menettää toimintansa.

### Raskas putoaminen

**VAROITUS!** Jos vaimentimen taitettu nauha repeää putoamisen yhteydessä, sen käyttö on lopetettava. **Tuote on hävitettävä!**

### KÄYTTÄJÄN PAINO

Käyttäjien, jotka painavat alle 40 kg tai yli 120 kg, tulee käyttää vaimenninta turvaköysien kanssa. **Selitys:** Korkealta putoamisen yhteydessä, on alle 40 kg painavilla henkilöillä vakavan tapaturman tai kuolemanvaara johtuen nopeasta putoamisen pysäyttämisestä ja yli 120 kg painavilla henkilöillä on sama riski, johtuen pysäytyksen voimasta ja/tai mahdollisesta vaimentimen katkeamisesta. Jos et tiedä miten köysikiinnitystä käytetään, pyydä apua kokeneelta henkilöltä.

### KÄYTTÖ

Molemmat Y-nauhan kiinnityskoukut on aina kiinnitettävä kiinnitysköyteen tai vaijeriin. Tarkista kiinnityskoukun räikän kiinnitys säännöllisesti. Lika, kuten muta, hiekka, maali, jää likavesi jne. voivat heikentää automaattisen turvalukon toiminta.



Kiinnityskoukku on aina käytettävä räikkä suljettuna ja kiinnitettynä. Jos lukko on auki, heikkenee kiinnityskoukun voima huomattavasti. Kiinnityskoukku on tukevin, kun se on suljettu ja paino vetää sitä pituusakselin suunnassa. Vetäminen toiseen suuntaan alentaa sen voimaa.

### LEPOTILA

Nykyksenvaimennin on varustettu lepojärjestelmällä, jossa käyttäjä voi levähtää kiinnityskoukun avulla. Käytä tässä tilanteessa aina kiinnityskoukku turvalukolla, esim. **HMS** -tyyppi.

### Yleiset tiedot

**VAROITUS:** poikkeuksellisissa olosuhteissa tuotteen käyttöikä voi rajoittua yhteen käyttöön, esimerkiksi altistumisessa kemikaaleille, ääriämpötiloille, teräville reunoille, putoamiselle korkealta tai raskaille kuormille jne. Todelliseen käyttöikään vaikuttaa eri tekijät, kuten raskas ja toistuva käyttö, ympäristöolosuhteet, varastointiolosuhteet, ylläpito jne.

### Käyttöikä ja tarkastukset

#### Milloin tuote on hävitettävä?

Hävitä tuote välittömästi, jos:

- se ei läpäise tarkastusta
- se on vaimentanut putoamisen tae altistunut raskaalle kuormitukselle
- et tiedä tuotteen täyttä käyttöhistoriaa,
- olet epävarma se kunnosta.

Tuhoa hävitettävä tuote sen käytön estämiseksi.

### Katso seuraavat tiedot kulumisen vaikutuksen arvioimiseksi:

Käyttö	ikä
Käyttämätön tuote	Maks. 15 vuotta
Satunnainen käyttö: kerran vuodessa	Maks. 10 vuotta
Satunnainen käyttö: kerran kuukaudessa	Noin 5 vuotta
Säännöllinen käyttö: kerran viikossa	Noin 3 vuotta
Kova käyttö: päivittäin	Noin 5 kuukautta

Tekstiiliosien käyttöikä on **10 + 5 vuotta** (5 vuotta valmistajan ohjeiden mukaisissa säilytysolosuhteissa, 10 vuotta ensimmäisestä käytöstä). Jos valtuutettu henkilö toteaa, ettei tuotteen käyttö enää ole turvallista, on heidän vastuullaan ehdottaa tuotteen poistaminen käytöstä, vaikka sen käyttöikä ei olisi päättynyt.

Tekstiilituotteet **on tarkistettava vähintään kerran vuodessa** valmistajan tai luokan III henkilösuojaimien yksinkertaisella rakenteella valtuutettujen henkilöiden toimesta (jäljempänä "valtuutettu tarkastaja"). Nämä tarkistukset on suoritettava myös epätavallisten tilanteiden sattuessa (putoaminen, vahvat kemikaalit, mekaaniset vauriot tai käyttäjän ollessa epävarma).

### Ylläpito ja varastointi

Tuotetta on säilytettävä kääreessä hyvin tuuletetussa tilassa. Suojaa tuote suoralta auringonpaisteelta, ääriämpötiloilta ja syövyttäviltä tai voimakkailta aineilta. Puhdista tuote vain haaleassa vedessä. Kuivaa pimeässä, hyvin tuuletetussa tilassa, etäällä lämpölähteistä.

Karabiinihaat voidaan voidella silikoniöljyllä.

**VAROITUS!** Älä suorita mitään muokkauksia tai korjauksia tuotteeseen; kaikki rakenteen muutokset ovat vaarallisia ja heikentävät nykyksenvaimentimen tehokkuutta ja toimintaa.

### JÄLJITETTÄVYYS

Älä poista ommeltuja merkkejä ohjeilla ja tarroja.

### TAKUU

**tuotteella on 3 vuoden materiaali- ja valmistusvirheiden takuu.** Takuu ei kata normaalista kulumisesta, hapettumisesta, muokkauksista tai muutoksista, väärästä ylläpidosta ja varastoinnista, vahingossa tai laiminlyönnistä johtuvia vaurioita ja jos tuotetta käytetään sen käyttötarkoituksen vastaisesti.

Valmistaja ei ole vastuussa suorista, epäsuorista vahingoista eikä onnettomuuksista, jotka liittyvät tämän laitteen käyttöön.

## Français

### Responsabilité

**ATTENTION!** Les risques sont inhérents à la nature même des activités comportant l'utilisation de ce produit. Vous êtes vous-même responsable de la maîtrise des procédés correspondants ainsi que des modes de protection. Vous répondez vous-même de tous les dommages, blessures ou accidents mortels qui pourraient survenir lors de l'utilisation incorrecte de ce produit ou être conséquence de celle-ci. Si vous ne pouvez ou ne voulez pas accepter ce risque et cette responsabilité, **n'utilisez pas ce produit**. Ce produit ne peut être utilisé que par une personne responsable et ayant suivi une formation spécialisée, ou éventuellement par une personne se trouvant sous la surveillance directe et permanente d'une telle personne.

Avant d'utiliser cet équipement il est nécessaire:

- De lire et étudier toutes les instructions d'utilisation.
- De s'exercer à l'utilisation correcte du produit.
- De faire connaissance des possibilités du produit et des limitations liées à son utilisation.
- Comprendre et accepter les risques d'activité liés à son utilisation.

La négligence ou le non respect de l'une de ces règles peut entraîner une blessure grave ou mortelle.

### 1/Description

1/ Mousquetons 2/ longues extensibles en Y 3/secure resting 4/absorbeur d'énergie à sangles dans l'emballage 5/boucle d'accrochage

### Le produit

- est un absorbeur d'énergie avec un amortisseur de chute intégré qui ne peut pas être réglé – il ne sert qu'à amortir les chocs lors de l'utilisation sur via ferrata (norme européenne EN 958). Le produit ne doit pas être utilisé dans un autre but que celui auquel il est destiné.

### Points de contrôle

Avant toute utilisation inspectez l'état des sangles et des coutures. Cherchez les détériorations ou l'usure occasionnées par l'utilisation, température élevée ou contact avec les agents chimiques etc. Ouvrez l'emballage de protection et vérifiez que les sangles de l'absorbeur d'énergie ne sont pas endommagées. Vérifiez que les corps des mousquetons, du système de verrouillage, du gond du système de verrouillage et du verrou de sécurité ne présentent aucune trace de fissure, déformation, corrosion, etc. Ouvrez le cliquet et vérifiez qu'il se referme et verrouille automatiquement. La fonction de verrouillage Keylock ne doit pas être empêchée par la présence de corps étrangers (boue, cailloux, etc.). Il est nécessaire d'inspecter régulièrement l'état du produit. Vérifier à chaque fois que les différents éléments du système sont connectés et se trouvent les uns par rapport aux autres dans les positions correctes.

### ETIQUETTE DE CONTROLE

L'absorbeur d'énergie est muni d'une étiquette de contrôle qui permet d'effectuer le contrôle de bon état de l'absorbeur à sangles. Dès que cette étiquette se trouve détériorée, il est nécessaire de mettre ce produit immédiatement au rebut.

### Installation sur le harnais

Installer l'absorbeur d'énergie sur le harnais selon le dessin.

### DANGER MORTEL :

La seconde extrémité de la longe en Y ne doit jamais être connectée au harnais. Dans ce cas l'effet amortisseur de la sangle serait nul et le produit perdrait sa fonction.

### Chute importante

**ATTENTION!** Si le déchirement de l'absorbeur plié à sangle se produit lors de l'amortissement d'une chute, l'équipement ne doit être plus utilisé. **Le produit doit être mis au rebut!**

### Poids de l'utilisateur

Les utilisateurs d'un poids inférieur à 40 kg et supérieur à 120 kg devraient utiliser l'absorbeur d'énergie simultanément avec une corde d'assurance. **Explication:** En cas d'une chute importante il existe, pour les utilisateurs d'un poids inférieur à 40 kg, un risque de blessure grave ou mortelle en raison de freinage trop brusque, le même risque est encouru par les utilisateurs d'un poids supérieur à 120 kg en raison d'une trop grande force de choc ou en raison du risque de rupture de l'absorbeur. Si vous ne savez pas vous servir de la corde d'assurance, demandez conseil à une personne expérimentée ou à un moniteur.

## Utilisation

Il est toujours nécessaire de connecter les deux mousquetons se trouvant aux extrémités de la longe en Y à la corde d'assurance ou au câble d'acier de la via ferrata. Vérifier régulièrement que le cliquet du mousqueton est verrouillé. Le fonctionnement automatique du verrou de sûreté peut être bloqué par les impuretés, par ex. boue, sable, peinture, glace, eau sale, etc. Le mousqueton doit être toujours utilisé avec le cliquet fermé et verrouillé. Si le verrouillage est ouvert, la résistance du mousqueton est considérablement réduite. Le mousqueton est le plus résistant lorsqu'il est fermé et la force s'exerce dans le sens de l'axe longitudinal. Si la force s'exerce dans un autre sens, sa résistance est réduite. Lorsque vous utilisez le système, faites attention au risque de coincement (risque de strangulation lors de son utilisation).

## SECURE RESTING

L'absorbeur d'énergie est muni d'un système de secure resting qui permet à l'utilisateur de se reposer en sécurité à l'aide d'un mousqueton. Dans ce cas utilisez toujours un mousqueton à verrouillage, au mieux du type **HMS**.

## Informations générales

### AVERTISSEMENT:

Dans les cas exceptionnels la durée de vie du produit peut être réduite à une seule utilisation, par exemple après exposition à des températures extrêmes, à la suite d'un contact avec les agents chimiques, avec des arêtes vives, à la suite d'une chute grave, d'une surcharge, etc.

La durée de vie réelle d'un équipement dépend de divers facteurs comme par exemple l'intensité et la fréquence d'utilisation, l'environnement, l'expérience de l'utilisateur, les conditions de stockage, l'entretien, etc.

### Quand mettre votre équipement au rebut?

Mettez au rebut immédiatement tout équipement:

- n'ayant pas satisfait aux exigences de contrôle,
- ayant subi l'amortissement d'une chute importante ou ayant subi une charge excessive,
- dont vous ne connaissez pas l'histoire de son utilisation dans le passé,
- vous avez un doute relativement à son intégrité.

Détruisez tout équipement mis au rebut afin qu'il ne puisse plus être utilisé.

## Durée de vie et contrôles

Pour faciliter l'évaluation des conséquences de l'usure nous indiquons les informations suivantes:

Utilisation	Durée de vie
Produit non utilisé	Max. 15 ans
Utilisation occasionnelle : 1 fois par an	Max. 10 ans
Utilisation occasionnelle : 1 fois par mois	5 ans environ
Utilisation régulière: 1 fois par semaine	3 ans environ
Utilisation intensive: quotidienne	5 mois environ

Les produits textiles ont une durée de vie de **10 + 5 ans** (5 ans de stockage conforme aux dispositions de la notice, 10 ans à compter de la première utilisation). Si la personne habilitée constate que le produit n'est plus en état d'être utilisé en toute sécurité, il est de sa compétence de recommander de mettre le produit au rebut, et ce, même si la durée de vie du produit ne s'est pas encore écoulée.

Les produits textiles doivent être vérifiés **au moins 1 fois tous les 12 mois** par le fabricant ou par une personne habilitée à contrôler les produits OOP de la catégorie III. Ces contrôles devraient être effectués même en cas d'événements exceptionnels (chute, environnement chimique agressif, endommagement mécanique ou incertitude de l'utilisateur).

## Entretien et stockage

Le produit doit être stocké dans un emballage libre, dans un endroit bien aéré. Protégez le contre la lumière directe, températures extrêmes et produits corrosifs ou agressifs. Nettoyez le produit uniquement à l'eau tiède. Faites sécher dans un endroit sombre, bien aéré, à l'écart de la chaleur directe.

Les verrous des mousquetons peuvent être graissés à l'huile de silicone.

**AVERTISSEMENT:** N'effectuez jamais de modification ou réparation sur le produit, toute intervention sur sa construction est dangereuse en raison de la réduction de son efficacité et de sa fonction d'amortissement.

## Traçabilité

Ne pas enlever les étiquettes cousues contenant les instructions et les marques .

#### **Garantie**

**La période de garantie de ce produit est de 3 ans et couvre les défauts de matériau ou les vices de fabrication.** La garantie ne s'applique pas aux dommages dus à l'usure normale, à la négligence, à l'oxydation, aux modifications ou interventions sur le produit, à l'entretien inapproprié , aux mauvaises conditions de stockage, aux dommages occasionnés par les accidents ou dus à une négligence ou à une utilisation autre que celle à laquelle le produit est destiné. Le fabricant se dégage de toute responsabilité des dommages directs, indirects ou accidentels ainsi que des dommages entraînés par l'utilisation de ce produit.

## Nederlands

### VERANTWOORDELIJKHEID

**LET OP!** Activiteiten gebonden met het gebruiken van dit product zijn gevaarlijk.

Voor het handhaven van de juiste gebruiksregels en voor de veiligheid ben je zelf verantwoordelijk.

Je bent persoonlijk verantwoordelijk voor alle schade, letsels of dood, die zouden kunnen ontstaan tijdens of als gevolg van het onjuiste gebruik van dit product. Als je dit risico of deze verantwoordelijkheid niet kan of wil dragen, moet je het product **niet gebruiken**. Dit product mag alleen gebruikt worden door een bevoegde en professioneel geschoolde persoon of door iemand onder permanent toezicht van een dergelijke persoon.

Voor het gebruiken van het product moet je:

- gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen en bestuderen,
- het juiste gebruik van het product oefenen,
- kennis maken met de mogelijkheden van het product en met de beperkingen van het gebruik ervan,
- risico's begrijpen die met het gebruik ervan verbonden zijn.

Veronachtzamen of nalaten van deze regels kan ernstige schade of zelfs dood tot gevolg hebben.

### BESCHRIJVING

1/Karabijnhaken (carabiners) 2/elastische Y-gordels 3/secure resting 4/dempende gordel in mantel 5/verbindingsoog

### PRODUCT

- is een stootdemper met een geïntegreerde valdemper, die niet verstelbaar is – hij dient alleen als stootdemper voor het gebruik op gezeekerde wegen via ferrata. (Europese norm EN 958).

Het product mag niet op andere wijze gebruikt worden dan waarvoor hij bestemd is.

### CONTROLEPUNTEN

Voordat je het product gaat gebruiken, controleer altijd de toestand van de gordels en de hechtingen. Zoek naar beschadiging of slijtage veroorzaakt door gebruik, hoge temperatuur of contact met chemicaliën enz. Open de beschermende mantel en controleer, of de valdemper niet gescheurd is. Controleer dat er op het lichaam van de karabijnhaken, slot, slotscharnier en zekering geen barsten, deformatie of corrosie zichtbaar zijn. Open de grendel en controleer, dat hij bij het losmaken automatisch sluit.

Functie van het slot Keylock mag door geen vreemde voorwerpen (modder, steentje etc.)belemmerd worden.

Het is belangrijk de stand van het product regelmatig te controleren. Controleer altijd, of de afzonderlijk onderdelen van het systeem goed met elkaar verbonden zijn en dat ze in de juiste positie tegenover elkaar staan.

### CONTROLEPLAATJE

De stootdemper is uitgerust met een controleplaatje, waardoor je kunt controleren of de dempende gordels beschadigd zijn of niet. Indien dit plaatje gebroken is, moet je het product onmiddellijk buiten gebruik stellen.

### INSTALLATIE OP KLIMGORDEL

De stootdemper wordt op een klimgordel geïnstalleerd zoals afgebeeld.

### LEVENSGEVAAR

Het andere uiteinde van de Y-gordel mag nooit aan de klimgordel vastgemaakt worden. In z'n geval heeft de gordel geen dempende effect meer en het product heeft geen functie meer.

### ZWARE VAL

**LET OP!** Indien de gevouwen dempende gordel tijdens de valopvang gescheurd wordt, mag het product niet meer opnieuw gebruikt. **Het product moet buiten gebruik gesteld worden!**

### GEWICHT VAN DE GEBRUIKER

Gebruikers met gewicht lager dan 40 kg en hoger dan 120 kg moeten de stootdemper samen met de zekering door middel van een touw gebruiken.

**Verklaring:** Bij een zware val bestaat voor de gebruiker met het gewicht lager dan 40 kg het risico van zware letsel of dood vanwege de zeer snelle afremming van de val; het zelfde risico dreigt ook voor de gebruikers zwaarder dan 120 kg vanwege de te grote slagkracht of mogelijk scheuren van de demper. Indien je de zekering met behulp van het touw niet kent, vraag een ervaren persoon of een instructeur om advies.

### GEBRUIK

Het is altijd noodzakelijk om op de staalkabel van de via ferrata beide carabiners aan de einde van de Y-gordel vast te maken. Controleer regelmatig of de klep van de carabiner gezekeerd is.

De werking van de automatische zekering kan door vuil, zoals bv. modder, zand, verf, ijs, vuil water belemmerd zijn.

De carabiner moet altijd met de gesloten en gezekeerde klep gebruikt worden. Indien het slotje open is, is de trekvastheid van de carabiner wezenlijk kleiner.

De carabiner is het meest vast, indien hij gesloten en belast langs de lengteas is.

Belasting in andere richtingen verlaagt de trekvastheid.

#### **STANDPLAATS SLINGE (SECURE RESTING)**

De stootdemper is uitgerust met het systeem secure resting, om de gebruiker met behulp van een carabiner veilig te laten rusten. Gebruik in dit geval altijd de carabiner met een veiligheidsslot, het liefst het type **HMS**.

#### **Algemene informatie**

**WAARSCHUWING:** In buitengewone gevallen kan de levensduur van het product alleen op eenmalig gebruik beperkt worden, bv. als het blootgesteld wordt aan: chemicaliën, extreme temperaturen, scherpe kanten, hevige stoten of extreme belasting etc.

Op de echte levensduur zijn verschillende factoren van invloed, zoals bv.: intensiteit van het gebruik, omgeving, ervaring van de gebruiker, bewaring, onderhoud etc.

#### **Wanneer moet je onze uitrusting buiten gebruik stellen?**

Je moet de uitrusting buiten gebruik stellen, indien:

- ze niet voldaan heeft aan de eisen van de controle,
- ze zware val opving of blootgesteld werd aan extreme belasting,
- je niet de volledige historie kent van het gebruiken in het verleden,
- je aan de goede stand ervan twijfelt.

De buiten gebruik gestelde uitrusting moet je vernietigen, zodat het niet verder gebruikt kan worden.

#### **Levensduur en controle**

**Voor de gemakkelijke beoordeling van de slijtage geven we deze informatie:**

<b>Gebruik</b>	<b>Levensduur</b>
Ongebruikt product	Max. 15 jaar
Incidenteel gebruik: Één keer per jaar	Max.10 jaar
Incidenteel gebruik: Één keer per maand	Ongeveer 5 jaar
Regelmatig gebruik: Één keer per week	Ongeveer 3 jaar
Intensief gebruik: dagelijks	Ongeveer 5 maanden

Textielproducten hebben **levensduur van 10 + 5 jaar** (5 jaar bewaring volgens de gebruiksaanwijzing, 10 jaar vanaf het eerste gebruik). Indien een bevoegde persoon vaststelt, dat het product niet meer voor veilig gebruik geschikt is, mag ze aanbevelen het product buiten gebruik te stellen ook al is de levensduur nog niet afgelopen.

Textielproducten moeten **tenminste één keer in 12 maanden gecontroleerd worden** door de producent of door de persoon die bevoegd is om OOP-controle van de derde categorie van de eenvoudige constructies door te voeren. Deze controles moeten ook in geval van buitengewone gebeurtenissen (val, agressieve chemische omgeving, mechanische schade of twijfel van de gebruiker) doorgevoerd worden.

#### **ONDERHOUD EN BEWARING**

Het product moet in een vrije verpakking op een goed geluchte plaats bewaard worden. Bescherm tegen direct licht, extreme temperaturen en corroderende materialen of agressieve stoffen.

Het product alleen met lauw water reinigen. Laat het in donkere, goed geluchte ruimtes afdrogen, buiten bereik van directe warmtebronnen.

De carabinersloten kunnen met siliconenolie gesmeerd worden.

**WAARSCHUWING:** doe geen aanpassingen of reparaties van het product. Elk ingreep in de constructie is gevaarlijk vanwege werkings- of functiebelemmering van de demper.

#### **CONTROLEERBAARHEID**

De ingenaaide aanwijzingen en informatie niet verwijderen.

#### **GARANTIE**



**Op productie- en materiaalgebreken geldt garantie van 3 jaar** De garantie heeft geen betrekking op gebreken ontstaan door slijtage, verzuim, oxidatie, onjuiste manipulatie of gebruik, verboden aanpassingen, verkeerde bewaring of gebruik, waarvoor het product niet bestemd was.

De producent is niet verantwoordelijk voor de directe, indirecte of toevallige schade die met het gebruik van de producten samenhangt.

## Hrvatski

### ODGOVORNOST

**PAŽNJA!** Radovi koji zahtijevaju primjenu ovog proizvoda sami po sebi su opasni.

Za savladavanje odgovarajućih postupaka i načina zaštite odgovorni ste sami.

Osobno odgovarate za sve štete, ozljede ili smrt, do čega bi moglo doći uslijed ili kao posljedica nepravilnog korištenja ovog proizvoda. Ukoliko ne želite ili ne možete ovaj rizik i odgovornost prihvatiti, proizvod **nemojte koristiti**. Ovaj proizvod može koristiti samo odgovorna i stručno uvježbana osoba ili osoba pod trajnim nadzorom takve osobe.

Prije uporabe ove opreme neophodno je:

- pročitati i proučiti cijeli korisnički priručnik,
- uvježbati ispravno korištenje proizvoda,
- upoznati mogućnosti proizvoda i ograničenja njegove uporabe,
- shvatiti i prihvatiti rizik aktivnosti u svezi njegove uporabe.

Propust ili kršenje nekog od ovih propisa može uzrokovati ozbiljne ozljede ili smrt.

### OPIS

1/Karabine 2/rastezljivo Y- uže 3/secure resting 4/usporivač užeta u pakiranju 5/spojni prsten

### PROIZVOD DYNASTOP

- je prigušivač udara s integriranim usporivačem pada koji se ne može prilagođavati - služi samo kao prigušivač udara za korištenje na osiguranim trasama via ferrata. (europska norma EN 958).

Proizvod se ne smije koristiti na drugi način nego za koji je namijenjen.

### KONTROLNE TOČKE

Prije svake uporabe provjerite stanje pojaseva i šavova. Pregledajte da li ne postoje oštećenja ili habanje uzrokovano uslijed korištenja, visoke temperature ili dodira s kemikalijama te sl. Otvorite zaštitno pakiranje i provjerite da li uže usporivača nije potrgano. Uvjerite se da na tijelu karabina, bravi, pantu brave te na osiguranju nisu nikakve pukotine, deformacije ili korozija itd. Otvorite jezičak brave i uvjerite se da li se nakon oslobađanja automatski zaključa i osigura.

Funkciju brave Keylock ne smije sprječavati nikakav strani predmet (blato, kamenčići i sl.).

Stanje proizvoda neophodno je temeljito provjeriti. Uvijek pregledajte jesu li pojedini dijelovi sustava spojeni i da li su jedan prema drugom u ispravnoj poziciji.

### KONTROLNA OZNAKA

Prigušivač udara opremljen je kontrolnom oznakom koja omogućuje vršiti kontrolu stanja bespriječnosti usporivača užeta. Odmah kada se ta oznaka ošteti, proizvod se mora prestati koristiti.

### INSTALACIJA NA PRSTEN (pojas)

Prigušivač udara ugradite na prsten prema slici.

### OPASNOST OD SMRTI

Drugi kraj Y-pojasa nikada ne smije biti spojen na prsten. U takvom slučaju isključen je prigušni efekt užeta i proizvod će prestati funkcionirati.

### TEŽAK PAD

**PAŽNJA!** Ukoliko se prilikom pada rastrga sastavljeni prigušivač pojasa ne smije se ponovno koristiti. **Proizvod se mora prestati koristiti!**

### TEŽINA KORISNIKA

Korisnici težine manje od 40 kg i više od 120 kg trebali bi prigušivač udara koristiti zajedno s osiguranjem pomoću pojasa.

**Objašnjenje:** U slučaju teškog pada za korisnike težine manje od 40 kg postoji rizik teške ozljede ili smrti zbog vrlo brzog kočenja pada, isti rizik postoji i za korisnike težine iznad 120 kg, zbog prilično velike udarne sile ili ako se usporivač ošteti. U slučaju da ne znate koristiti osiguranje pomoću užeta, zatražite savjet od iskusne osobe ili instruktora.

### PRIMJENA

Na uže za osiguranje ili čelično uže na osiguranoj trasi uvijek je potrebno pričvrstiti obje karabine na krajevima Y-pojasa. Vršite redovite kontrole da li je osigurano zaključavanje karabine.



Funkcioniranje automatskog zaključavanja može spriječiti nečistoća, npr. blato, pijesak, boja, led, prljava voda, i sl. Karabina se uvijek mora koristiti sa zatvorenim i osiguranim zaključavanjem. Ako je zaključavanje otvoreno, čvrstoća karabine je vidljivo manja.

Karabina je najviše čvrsta kada je zatvorena i opterećena u smjeru uzdužne osi.

Opterećenjem u drugom smjeru se njena čvrstoća smanjuje.

#### **PETLJA ZA ODMOR (SECURE RESTING)**

Prigušivač udarca opremljen je sustavom secure resting koji korisniku pomoću karabine omogućuje sigurno odmarati. U tom slučaju uvijek koristite karabinu s mehanizmom za zaključavanje, najbolje tip **HMS**.

#### **Opće informacije**

**UPOZORNĚNÍ:** u iznimnim slučajevima vijek trajanja proizvoda može biti ograničen samo na jedno korištenje, primjerice: uslijed utjecaja kemikalija, ekstremno visokih temperatura, oštih rubova, teškog pada, velikog opterećenja te sl.

Na stvaran vijek trajanja utječu razni čimbenici, kao npr.: intenzitet i učestalost korištenja, okolica, iskustvo korisnika, uvjeti skladištenja, održavanje itd.

#### **Kada prestati koristiti vašu opremu?**

Odmah prestanite koristiti bilo koju opremu, kada:

- ne ispunjava zahtjeve kontrole,
- je prošla teškim padom ili je bila izložena posebno teškom opterećenju,
- kada dobro ne znate koliko se ranije koristila,
- u slučaju bilo koje sumnje o njenom oštećenju.

Opremu koju ste prestali koristiti poništite, kako bi se dalje ne koristila.

#### **Vijek trajanja i pregledi**

**Radi jednostavne procjene utjecaja habanja navodimo ove podatke:**

<b>primjena</b>	<b>rok trajanja</b>
Ne korišteni proizvod	Maks. 15 godina
Povremeno korištenje: 1 puta godišnje	Maks. 10 godina
Povremeno korištenje: 1 puta mjesečno	Cca. 5 godina
Redovito korištenje: 1 tjedno	Cca. 3 godine
Intenzivno korištenje: dnevno	Cca. od 5 mjeseci

Tekstilni proizvodi imaju **vijek trajanja 10 + 5 godina** (5 godina skladištenje prema naputku, 10 godina od prve uporabe). Ukoliko odgovorna osoba utvrdi da tekstilni proizvod nije prikladan za daljnje sigurno korištenje, u njenoj odgovornosti je preporučiti da se proizvod povuče iz daljnje uporabe, iako vijek trajanja još nije istekao.

Tekstilne proizvode **barem 1 puta za 12 mjeseci mora provjeriti** proizvođač ili osoba ovlaštena za kontrole OOP kategorije III. Ove kontrole trebale bi se vršiti i u slučaju iznimnih događaja (pad, agresivna kemijska sredina, mehaničko oštećenje ili sumnja korisnika).

#### **ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE**

Proizvod se mora čuvati u slobodnom pakiranju i na dobro prozračenom mjestu. Čuvajte ga od izravnog svjetla, ekstremno visokih temperatura i korozivnih materijala te agresivnih tvari.

Proizvod čistite samo mlakom vodom. Sušenje vršite u tamnim, dobro prozračenim prostorijama izvan dosega izravnog svjetla.

Mehanizam zaključavanja karabina može se podmazati silikonskim uljem.

**UPOZORENJE:** nemojte vršiti preinake ili izmjene proizvoda. Bilo koja preinaka konstrukcije opasna je zbog smanjenja učinkovitosti i funkcionalnosti usporivača.

#### **SLJEDIVOST**

Nemojte skidati prišivene oznake s uputama i oznakama.

#### **JAMSTVO**

**Na greške u proizvodnji i nedostatke materijala odnosi se jamstvo od 3 godine** Jamstvo se ne odnosi na nedostatke nastale uobičajenim trošenjem, oksidacijom, izmjenama i preinakom proizvoda, zbog lošeg održavanja i skladištenja, oštećenja uslijed nesretnog slučaja ili zbog nepažljivosti te ako se koristi na drugi način nego za koji je proizvod namijenjen.



Proizvođač nije odgovoran za izravne, neizravne ili slučajne posljedice kao ni za štete nastale uslijed uporabe ovog proizvoda.

## Italiano

### Responsabilità

**ATTENZIONE!** Le attività collegate con l'uso di questo prodotto sono a priori pericolose. Voi stessi siete responsabili dei relativi procedimenti e modi di protezione. Siete personalmente responsabili di tutti i danni, ferite o morte, che possono verificarsi durante o in conseguenza dell'uso improprio del presente prodotto. Se non volete o non potete accettare questo rischio e la responsabilità, **non usare** il prodotto. Questo prodotto può essere utilizzato solo da una persona responsabile ed addestrata specialmente o da una persona sotto il diretto e continuo controllo di tale persona.

Prima di usare la presente attrezzatura è necessario:

- Leggere attentamente le istruzioni e le modalità d'uso.
- Imparare il corretto uso del prodotto.
- Sapere le possibilità del prodotto e con le limitazioni del suo uso.
- Capire e accettare il rischio delle attività collegate con il suo uso.

L'omissione o la violazione di alcuna delle presenti regole può causare gravi infortuni o la morte.

### 1/Descrizione

1/moschettoni 2/cinghia elastica Y 3/secure resting 4/cinghia paracolpi in imballo 5/attacco ad occhiello

### Il prodotto

- è il paracolpi con la cinghia anticaduta integrata, senza possibilità di regolazione – serve solo come il paracolpi per utilizzo sulle vie ferrate (normativa europea EN 958).

Il prodotto non può essere impiegato per nessuno scopo diverso.

### Punti di controllo

Prima di ogni utilizzo controllare lo stato delle cinghie e la cucitura. Accertatevi che non ci sono i danni causati da uso, alta temperatura, contatto con prodotti chimici, ecc. Aprite l'imballaggio protettivo e verificate che la cinghia anticaduta non sia rotta. Accertatevi che sul corpo di moschettone, serramento, arpione del serramento e dispositivo di sicurezza non ci sono presenti fessure, deformazioni o evidente corrosione, ecc. Togliete il chiavistello e accertatevi che si chiude automaticamente e si blocca. Nessun oggetto estraneo deve ostacolare la funzione della serratura Keylock (fango, pietrine, ecc.). È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto. Verificate ogni volta che i singoli componenti del sistema sono collegati e sono nella posizione giusta.

### CONTROL LINE

Il paracolpi è dotato di etichetta di identificazione che permette di effettuare il controllo dello stato perfetto della cinghia paracolpi. Nel caso in cui tale etichetta sia rotta, è necessario eliminare immediatamente l'uso del prodotto dall'uso.

### AGGANCIO ALL'IMBRACATURA

Agganciate il paracolpi all'imbracatura come da disegno.

### PERICOLO DI MORTE

L'altro lato della cinghia Y non può essere mai collegato all'imbracatura. In tale caso è eliminato l'effetto ammortizzatore della cinghia e il prodotto perde la sua funzionalità.

### Caduta grave

**ATTENZIONE!** Se durante la fermata della caduta si rompe il paracolpi ripiegato, il prodotto non può più essere utilizzato. **È necessario eliminare il prodotto!**

### Peso dell'utente

Gli utenti di peso inferiore ai 40 kg e superiore ai 120 kg dovrebbero usare il paracolpi insieme all'assicurazione tramite la corda. **Spiegazione:** in caso di caduta grave esiste il rischio del grave infortunio o morte per gli utenti con il peso inferiore ai 40 kg per i motivi di una frenata veloce di caduta, lo stesso rischio vale anche per gli utenti con il peso superiore ai 120 kg per il motivo di una forza d'urto troppo grande e/o di possibile rottura del paracolpi. Nel caso non sappiate come imbragarsi con la corda, chiedete aiuto ad una persona esperta o ad un istruttore.

### Utilizzo

È sempre necessario attaccare tutti i due i moschettoni alle parti finali di cinghia elastica Y sulla corda di sicurezza o quella in ferro della via ferrata. Controllare regolarmente se il chiavistello di sicurezza del moschettone sia ben sistemato. Il funzionamento del dispositivo di sicurezza automatico può essere ostacolato dalla sporcizia, p. es.

da fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca, ecc. Il moschettone deve essere sempre usato con il chiavistello chiuso e ben sistemato. Se la chiusura è aperta, la resistenza del moschettone è notevolmente più bassa. Il moschettone ha la resistenza più alta quando la chiusura è chiusa e caricata nel senso dell'asse longitudinale. Se viene caricata in un altro senso, la sua resistenza si riduce. Quando si utilizza EAS attenzione alla torsione con intrappolamento (rischio strangolamento durante l'utilizzo di EAS).

### SECURE RESTING

Il paracolpi è dotato del sistema secure resting che permette all'utente di riposare al sicuro grazie al moschettone. In tal caso usate sempre il moschettone con la chiusura di sicurezza, al meglio il tipo **HMS**.

### Informazioni generali

**AVVERTENZA:** in casi eccezionali la durata dell'uso del prodotto può essere limitata solo al suo unico uso, per esempio: per effetto di prodotti chimici, temperature estreme, spigoli taglienti, caduta grave, alto caricamento, ecc. L'effettiva durata d'uso è condizionata dai vari fattori come per esempio: intensità a frequenza d'uso, ambiente, esperienza dell'utente, condizioni di stoccaggio, manutenzione, ecc.

### Quando eliminare la vostra attrezzatura?

Eliminare immediatamente qualsiasi attrezzatura nel caso in cui:

- ha fermato una caduta grave oppure è stato sottoposto al carico estremo,
  - non si conosce bene tutta la storia del suo utilizzo nel passato,
  - se ci sono qualsiasi dubbi sulla sua integrità.
- liquidare l'attrezzatura eliminata in modo che non sia più possibile utilizzarla.

### DURATA E REVISIONI

Per facilitare la determinazione dell'usura riportiamo le seguenti informazioni:

uso	durata
Prodotto non usato	Max. 15 anni
Uso occasionale: 1 volta all'anno	Max. 10 anni
Uso occasionale: 1 volta al mese	Ca. 5 anni
Uso regolare: 1 volta alla settimana	Ca. 3 anni
Uso intenso: quotidianamente	Ca. 5 mesi

I prodotti tessili hanno durata di **10 + 5 anni** (5 anni di stoccaggio secondo le istruzioni d'uso, 10 anni dal primo uso). Se la persona autorizzata rivela che il prodotto non sia adatto per l'altro uso sicuro, è nella sua competenza raccomandare la sua eliminazione, anche se il periodo di durata non sia ancora decorso.

I prodotti tessili devono essere controllati almeno una volta ogni 12 mesi dal produttore o da persona autorizzata al controllo di DPI categoria III. Tali controlli devono essere effettuati anche nel caso di situazioni straordinari (caduta, ambiente chimico aggressivo, danni meccanici o dubbi dell'utente).

### Manutenzione e stoccaggio

Il prodotto dev'essere depositato in un imballaggio largo in un posto ben aerato. Tenete il prodotto al riparo della luce diretta, evitare le temperature estreme ed i materiali corrosivi o le sostanze aggressive. Pulite il prodotto solo con l'acqua tiepida. L'asciugatura dev'essere effettuata nei luoghi scuri e ben aerati, al riparo dal calore. Le chiusure dei moschettoni si possono lubrificare con olio silconico.

**AVVERTENZA:** Non effettuare gli aggiustaggi o le riparazioni del prodotto, qualsiasi intervento sull'impianto è pericoloso per il motivo di riduzione dell'efficacia a funzionamento del paracolpi.

### Tracciabilità

Non togliere etichette o marcature con le istruzioni.

### Garanzia

**Il periodo di garanzia di questo prodotto è di 3 anni relativa ai difetti di fabbricazione o di materiali.** La garanzia non copre i difetti causati da normale usura, ossidazione, modificazioni del prodotto, errata manutenzione e stoccaggio, danneggiamento durante gli incidenti o per trascuratezza e modo dell'uso per cui il prodotto non è destinato.

Il produttore non risponde per eventuali danni, diretti o indiretti, subiti a causa dell'utilizzo di questo prodotto.

## Lietuvių

### ATSAKOMYBĖ

**DĖMESIO!** Veiklos, į kurias įeina šio gaminio naudojimas, pagal savo esmę yra pavojingos.

Už atitinkamų operacijų ir apsaugos būdų įvaldymą esate atsakingi Jūs patys.

Esate asmeniškai atsakingi už visus galimus nuostolius, traumas arba mirties atvejus, ištikusius neteisingai naudojant šį gaminį, arba po tokio naudojimo. Jei nenorite arba negalite tokios rizikos ir atsakomybės prisiimti, gaminio **ne naudokite**. Šį gaminį gali naudoti tik atsakingas ir išėjęs mokymo kursą asmuo arba tokio asmens nuolat prižiūrimas kitas naudotojas.

Prieš naudojant šią įrangą būtina:

- perskaityti ir susipažinti su visa naudojimosi instrukcija;
- praktiškai išbandyti teisingą gaminio naudojimą;
- susipažinti su gaminio galimybėmis ir jo naudojimo apribojimais;
- suprasti ir priimti riziką, susijusią su veikla naudojant gaminį.

Kurios nors iš šių taisyklių nesilaikymas arba pažeidimas gali būti baigtis sunkia trauma arba mirtimi.

### APRAŠYMAS

1/Karabinai 2/tamprūs Y- diržai 3/secure resting 4/diržinis amortizatorius dėkle 5/prikabinimo kilpa

### GAMINYS

- tai smūgių amortizatorius su įtaisytu kritimo amortizatoriumi, kurio nėra galima koku nors būdu reguliuoti – tarnauja tik kaip kritimo amortizatorius saugiuose takuose via ferrata. (Europos standartas EN 958).

O gaminys neturi būti naudojamas kitokiu tikslu, negu kuriam yra skirtas.

### KONTROLINIAI TAŠKAI

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite diržų ir siūlių būvį. Ieškokite apgadinių ar susidėvėjimo, atsiradusių nuo naudojimo, aukštos temperatūros arba nuo kontakto su chemikalais ir pan. Atidarykite apsauginį dėklą ir patikrinkite, ar kritimo amortizatoriaus diržas nėra įtrūkęs. Patikrinkite, ar ant karabinų, užrakto, ant užrakto vyrių ir saugiklio paviršiaus nėra matomų įtrūkimų, deformacijų arba korozijos žymių ir t.t. Atidarykite spragtuką ir įsitikinkite, kad atleistas jis automatiškai užsidaro ir užsifiksuoja.

Užrakto „Keylock“ funkcijos neturi trikdyti jokie pašaliniai daiktai (purvas, akmenukai ir pan.).

Svarbu reguliariai tikrinti gaminio būvį. Visuomet patikrinkite, ar atskiros sistemos dalys yra sujungtos ir yra tarpusavyje teisingoje padėtyje.

### KONTROLINĖ ETIKETĖ

Ant kritimo amortizatoriaus yra pritvirtinta kontrolinė etiketė, kuri leidžia tikrinti diržinio amortizatoriaus būvį ir nustatyti, ar jis nėra apgadintas. Jei ši etiketė yra pažeista, gaminį reikia nedelsiant išmesti.

### MONTAVIMAS PRIE APRAIŠO

Kritimo amortizatorių pritvirtinkite prie apraišo pagal pavaizduotą paveikslėlį.

### MIRTIES PAVOJUS

Antrasis Y-diržo galas niekada neturi būti pritvirtintas prie apraišo. Tokiu atveju būtų pašalintas diržo amortizavimo efektas ir gaminys prarastų savo funkcionalumą.

### SUNKUS KRITIMAS

**DĖMESIO!** Jei sulaikant kritimą sudėtas diržinis amortizatorius bus perplėštas, tai įtaiso iš naujo nebegalima naudoti. **Gaminį būtina išmesti!**

### NAUDOTOJO SVORIS

Naudotojai, kurių svoris yra mažesnis nei 40 kg arba didesnis nei 120 kg, kritimo amortizatorių turi naudoti kartu su apsauga, užtikrinama virvės pagalba.

**Paiškinimas:** Sunkaus kritimo atveju naudotojui, kurio svoris yra mažesnis nei 40 kg, gresia sunkios traumos arba mirties pavojus dėl kritimo staigaus sustabdymo, o naudotojams, kurių svoris yra didesnis nei 120 kg, gresia toks pat pavojus dėl per didelės smūgio jėgos arba dėl galimo amortizatoriaus trūkimo. Jei nemokate dirbti su apsaugos užtikrinimo virve, paprašykite patarimo turinčio patyrimo asmens arba instruktoriaus.

### NAUDOJIMAS

Visada būtina prie saugaus tako apsauginio arba plieninio lyno prikabinti abu karabinus, esančius Y-diržo galuose. Reguliariai tikrinkite, ar karabino spragtukas yra užfiksuotas.

Automatinio saugiklio veikimui gali trukdyti nešvarumai, pvz. purvas, smėlis, dažai, ledas, nešvarus vanduo ir pan. Karabinas visada turi būti naudojamas su uždarytu ir užfiksuotu spragtu. Jei užraktas atidarytas, karabino stipris yra žymiai mažesnis.

Karabinas yra stipriausias tada, kai yra uždarytas ir apkrautas išilginės ašies kryptimi.

Apkrovimas kita kryptimi jo stiprumą sumažina.

### SAVISAUGOS KILPA (SECURE RESTING)

Smūgio amortizatoriuje įrengta sistema „secure resting“, kuri karabino pagalba leidžia naudotojui saugiai ilsėtis. Šiuo atveju visada naudokite karabiną su apsauginiu užraktu, geriausiai tipą **HMS**.

### Bendroji informacija

**ĮSPĖJIMAS:** išimtiniais atvejais gaminio tarnavimo laikas gali būti apribotas tik vienkartiniam jo panaudojimui, pavyzdžiui, jei buvo veikiamas cheminių medžiagų, ekstremalių temperatūrų, aštrių briaunų, sunkaus kritimo, didelės apkrovos ir pan.

Faktiniam tarnavimo laikui turi įtakos įvairūs faktoriai, pvz.: naudojimo intensyvumas ir dažnumas, aplinka, naudotojo patirtis, laikymo sąlygos, priežiūra ir t.t.

### Kada Jūsų įrangą reikia išmesti?

Nedelsiant išmeskite bet kokią įrangą, jei:

- neatitiko patikros reikalavimų;
- buvo panaudota sulaukyti sunkų kritimą arba patyrė ekstremalią apkrovą;
- nežinote pilnos jos naudojimo praeityje istorijos;
- turite kokių nors abejonių, ar ji nėra sugadinta.

Išmestą įrangą sunaikinkite, kad negalėtų būti toliau naudojama.

### Tarnavimo laikas ir apžiūros

Kad lengviau įvertinti susidėvėjimo įtaką, pateikiame sekančią informaciją:

naudojimas	tarnavimo laikas
Nenaudotas gaminy	Maks. 15 metų
Naudojamas retkarčiais: 1 kartą per metus	Maks. 10 metų
Naudojamas retkarčiais: 1 kartą per mėnesį	maždaug 5 metai
Naudojamas reguliariai: 1 kartą per savaitę	maždaug 3 metai
Naudojamas intensyviai: kasdien	maždaug 5 mėnesiai

Tekstilės gaminių **tarnavimo laikas yra 10 + 5 metai** (5 metai – laikymas pagal instrukciją, 10 metų – nuo pirmojo panaudojimo). Jei įgaliotas asmuo nustato, kad tekstilės gaminy nėra tinkamas tolesniam saugiam naudojimui, jo kompetencijoje yra rekomenduoti gaminį išmesti, nors tarnavimo laikas dar nėra pasibaigęs.

Tekstilės gaminiai turi būti **mažiausiai 1 kartą per 12 mėnesių tikrinami** gamintojo arba asmens, įgaliojato atlikti III kategorijos asmeninės apsaugos priemonių patikras. Šios patikros turi būti atliekamos taip pat ypatingų įvykių atvejais (kritimas, agresyvi cheminė aplinka, mechaninis sugadinimas arba naudotojo abejonių atveju).

### PRIEŽIŪRA IR LAIKYMAS

Gaminy turi būti laikomas laisvoje pakuotėje, gerai vėdinamoje vietoje. Saugokite jį nuo tiesioginės šviesos, ekstremalių temperatūrų ir koroziją sukeliančių arba agresyvių medžiagų.

Gaminį valykite tik šiltu vandeniu. Džiovinkite tamsiose, gerai vėdinamose vietose, atokiai nuo tiesioginės šilumos.

Karabinų užraktus galima tepti silikonine alyva.

**ĮSPĖJIMAS:** neatlikinėkite gaminio perdarymų ir jo netaisykite. Bet koks konstrukcijos pakeitimas yra pavojingas dėl amortizatoriaus efektyvumo ir veiklumo sumažėjimo.

### ATSEKAMUMAS

Nepašalinkite prisiūtų etikečių su nurodymais ir žymėjimu.

### GARANTIJA

**Gamybos ir medžiagos defektams taikoma 3 metų garantija.** Garantija netaikoma defektams, atsiradusiems nuo įprasto susidėvėjimo, oksidacijos, dėl atliktų gaminio konstrukcijos pakeitimų ir perdarymų, neteisingos priežiūros ir laikymo, sugadinimams įvykus nelaimingiems atsitikimams arba dėl neatsargumo bei naudojimo būdo, kuriam gaminy nebuvo skirtas.

Gamintojas neatsako už tiesioginius, netiesioginius arba atsitiktinius padarinius, nei už nuostolius, susidariusius naudojant šį gaminį.

## Latviski

### ATBILDĪBA

**UZMANĪBU!** Darbības, kas ietver šī produkta izmantošanu, savā būtībā ir bīstamas.

Jūs pats esat atbildīgs par attiecīgo aizsardzības procedūru un metožu prasmi.

Jūs esat personīgi atbildīgs par visiem zaudējumiem, ievainojumiem vai nāvi, kas var iestāties šī produkta nepareizas lietošanas laikā vai kā tās sekas. Ja nevēlaties vai nevarat uzņemt šo risku un atbildību, **neizmantojiet** šo produktu. Šo produktu atļauts izmantot tikai pilnvarotai un speciāli apmācītai personai, vai arī personai, ko pastāvīgi uzrauga šāda persona.

Pirms šī aprīkojuma izmantošanas nepieciešams:

- izlasīt un izprast visu lietošanas pamācību;
- iemācīties pareizi izmantot šo produktu;
- iepazīties ar produkta iespējām un tā izmantošanas ierobežojumiem;
- saprast un pieņemt to darbību risku, kas saistītas ar produkta izmantošanu.

Kāda no minēto noteikumu neņemšana vērā vai pārkāpšana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

### APRAKSTS

1/Karabīnes 2/elastīgas Y – siksnas 3/secure resting 4/siksnu amortizators iepakojumā 5/pievienošanas cilpa

### PRODUKTS

- ir triecienu amortizators ar integrētu kritiena amortizatoru, kuru nav iespējams regulēt - tas kalpo tikai kā triecienu amortizators izmantošanai uz via ferrata takām. (Eiropas norma EN 958).

Produktu ir aizliegts izmantot citā veidā, nekā tas, kam tas paredzēts.

### KONTROLPUNKTI

Pirms katras izmantošanas pārbaudiet siksnu un šuvuma stāvokli. Meklējiet bojājumus vai nolietošanas, ko radījusi izmantošana, augsta temperatūra vai saskare ar ķīmikālijā u.tml. Atveriet aizsargiepakojumu un pārbaudiet, vai kritiena amortizatora siksnā nav saplēsta. Pārliedzinieties, ka ne uz karabīņu korpusa, aizdares mehānisma, aizdares mehānisma viras, ne uz drošinātāja nav plaisu, deformāciju vai redzamas korozijas utt. Atveriet sprūdu un pārliedzinieties, ka atlaižot, tas automātiski aizveras un nofiksē.

Aizdares mehānisma Keylock darbību nedrīkst traucēt nekādi svešķermeņi (dubļi, akmentiņi u.tml.).

Ir svarīgi regulāri kontrolēt produkta stāvokli. Vienmēr pārbaudiet, vai atsevišķas sistēmas sastāvdaļas ir savienotas un vai tās atrodas pareizā pozīcijā viena attiecībā pret otru.

### KONTROLES ETIĶETE

Triecienu amortizators ir aprīkots ar kontroles etiķeti, kas ļauj kontrolēt siksnu amortizatora stāvokli. Tikko kā etiķete ir bojāta, produkts nekavējoties jāizņem no lietošanas.

### UZSTĀDĪŠANA UZ IEKARES

Uzstādiet triecienu amortizatoru uz iekares atbilstoši attēlam.

### NĀVES DRAUDI

Otrs Y-siksnas gals nekad nedrīkst būt piestiprināts iekarei. Šādā gadījumā tiek atcelts siksnu amortizēšanas efekts, un produkts zaudē funkcionalitāti.

### SMAGS KRITIENS

**UZMANĪBU!** Ja kritiena uztveršanas laikā, tiek saplēsts saliktais siksnu amortizators, vairs nedrīkst izmantot. **Produkts jāizņem no lietošanas!**

### LIETOTĀJA SVARS

Lietotājiem, kuru svars nenasniedz 40 kg un kuru svars pārsniedz 120 kg, amortizators būtu jāizmanto kopā ar virves drošinājumu.

**Paskaidrojums:** Smaga kritiena gadījumā lietotājiem, kuru svars nenasniedz 40 kg, pastāv smagu ievainojumu gūšanas vai nāves draudi ļoti ātras kritiena nobremzēšanas dēļ; tādi paši draudi pastāv lietotājiem, kuru svars pārsniedz 120 kg, pārāk liela triecienu spēka vai amortizatora pārraušanas dēļ. Gadījumā, ja neprotat strādāt ar virves drošinājumu, lūdziet padomu pieredzējušai personai vai instruktoram.

### LIETOŠANA

Nodrošinātās trases nodrošinājuma virvei vai tērauda trosei vienmēr jāpieslēdz abas Y-siksnas galos esošās karabīnes. Regulāri pārbaudiet, vai karabīnes mēlīte ir nostiprināta.

Automātiskā drošinātāja darbību var traucēt netīrumi, piem., dubļi, smiltis, krāsa, ledus, netīrs ūdens u.tml. Karabīne vienmēr jāizmanto ar aizvērtu un nostiprinātu mēlīti. Ja aizdares mehānisms ir atvērs, karabīnes izturība ir ievērojami mazāka.

Karabīne visizturīgākā ir tad, ja tā ir aizvērta un tiek noslogota garenass virzienā.

Noslogošana citā virzienā samazina tās izturību.

### SĒDĒŠANAS CILPA (SECURE RESTING)

Trieciena amortizators ir aprīkots ar secure resting sistēmu, kas lietotājam ar karabīnes palīdzību ļauj droši atpūsties. Šādā gadījumā vienmēr izmantojiet karabīni ar drošības aizdares mehānismu, vislabāk **HMS**.

### Vispārīga informācija

**BRĪDINĀJUMS:** ārkārtas gadījumos produkta darbmūžs var būt tika viena izmantošanas reize, piemēram, ķīmikāliju, ekstremālas temperatūras iedarbības, asu malu, smaga kritiena, liela noslogojuma u.tml. gadījumos.

Patieso produkta darbmūžu ietekmē dažādi faktori, piemēram, izmantošanas intensitāte un biežums, apkārtējā vide, lietotāja pieredze, uzglabāšanas nosacījumi, apkope utt.

### Kad aprīkojums jāizņem no lietošanas?

Aprīkojums nekavējoties jāizņem no lietošanas, ja:

- tas nav izpildījis kontroles prasības;
- tas izmantots smaga kritiena uztveršanai vai pakļauts ekstremālam noslogojumam;
- nezināt pilnīgu tā iepriekšējās izmantošanas vēsturi;
- ja Jums radušās jebkādas šaubas par tā veselumu.

No lietošanas izņemto aprīkojumu nekavējoties iznīciniet, lai to vairs nevarētu izmantot.

### Darbmūžs un apskates

Vienkāršam nolietojuma ietekmes novērtējumam norādām šādu informāciju:

lietošana	darbmūžs
Nelietots produkts	Maks.15 gadi
Neregulāra izmantošana: 1 reizi gadā	Maks.10 gadi
Neregulāra izmantošana: 1 reizi mēnesī	Apm. 5 gadi
Regulāra izmantošana: 1 reizi nedēļā	Apm. 3 gadi
Intensīva izmantošana: katru dienu	Apm. 5 mēneši

Auduma izstrādājumu **darbmūžs ir 10 + 5 gadi** (5 gadi uzglabāšanas saskaņā ar pamācību, 10 gadi no pirmās izmantošanas). Ja pilnvarotā persona atklāj, ka auduma izstrādājums nav piemērots turpmākai drošai izmantošanai, tai ir tiesības ieteikt izņemt produktu no turpmākās lietošanas, kaut arī vēl nav beidzies tās darbmūžs.

Auduma izstrādājumi **vismaz 1 reizi 12 mēnešos jāpakļauj** ražotāja vai personas, kas pilnvarota veikt III kategorijas, IAL kontroli (turpmāk tekstā pilnvarotā persona) kontrolei. Šīs kontroles būtu jāveic arī ārkārtas notikumu gadījumā (kritiens, ķīmiski agresīva vide, mehānisks bojājums vai lietotāja šaubas).

### APKOPE UN UZGLABĀŠANA

Produkts jāuzglabā brīvā iepakojumā labi vēdinātā vietā. Sargājiet to no tiešas gaismas, ekstrēmām temperatūrām un rūšējošiem materiāliem vai agresīvām vielām.

Produkts jātīra tikai ar remdenu ūdeni. Žāvēšana jāveic tumšās, labi vēdinātās vietās, bez tiešas siltuma iedarbības.

Karabīņu aizdares mehānismus ir iespējams ieziest ar silikona eļļu.

**BRĪDINĀJUMS:** nepārveidojiet un neremontējiet produktu. Jebkāda iejaukšanās konstrukcijā ir bīstama amortizatora efektivitātes un funkcionalitātes samazināšanās dēļ.

### IZSEKOJAMĪBA

Nenoņemiet iesūtās etiķetes ar norādījumiem un apzīmējumiem.

### GARANTIJA

**Ražošanas defektiem un materiāla defektiem tiek sniegta 3 gadu garantija.** Garantija neattiecas uz defektiem, kas radušies parastas nolietojšanas, oksidācijas, produkta pārveidošanas un modifikāciju, nepareizas apkopes un uzglabāšanas dēļ, uz bojājumiem, kas radušies negadījuma vai nevērības dēļ, un uz tādu izmantošanu, kam produkts nav paredzēts.





Ražotājs neņemas atbildību par tiešiem, netiešiem vai nejaušiem zaudējumiem, kas radušies šī produkta lietošanas laikā.

## Magyar

### ATBILDĪBA

**UZMANĪBU!** Darbības, kas ietver šī produkta izmantošanu, savā būtībā ir bīstamas.

Jūs pats esat atbildīgs par attiecīgo aizsardzības procedūru un metožu prasmi.

Jūs esat personīgi atbildīgs par visiem zaudējumiem, ievainojumiem vai nāvi, kas var iestāties šī produkta nepareizas lietošanas laikā vai kā tās sekas. Ja nevēlaties vai nevarat uzņemt šo risku un atbildību, **neizmantojiet** šo produktu. A terméket kizárólag felelős és szakmailag képzett személy, vagy ilyen személy állandó felügyelete alatt más személy használhatja.

Pirms šī aprīkojuma izmantošanas nepieciešams:

- izlasīt un izprast visu lietošanas pamācību;
- iemācīties pareizi izmantot šo produktu;
- iepazīties ar produkta iespējām un tā izmantošanas ierobežojumiem;
- saprast un pieņemt to darbību risku, kas saistītas ar produkta izmantošanu.

Kāda no minēto noteikumu neņemšana vērā vai pārkāpšana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

### APRAKSTS

1/Karabīnes 2/elastīgas Y – siksnas 3/secure resting 4/siksnu amortizators iepakojumā 5/pievienošanas cilpa

### PRODUKTS

- ir triecienu amortizators ar integrētu kritiena amortizatoru, kuru nav iespējams regulēt - tas kalpo tikai kā triecienu amortizators izmantošanai uz via ferrata takām. (Eiropas norma EN 958).

Produktu ir aizliegts izmantot citā veidā, nekā tas, kam tas paredzēts.

### KONTROLPUNKTI

Pirms katras izmantošanas pārbaudiet siksnu un šuvuma stāvokli. Meklējiet bojājumus vai nolietošanas, ko radījusi izmantošana, augsta temperatūra vai saskare ar ķīmikālijā u.tml. Atveriet aizsargiekpakojumu un pārbaudiet, vai kritiena amortizatora siksnā nav saplēsta. Pārlicinieties, ka ne uz karabīņu korpusa, aizdares mehānisma, aizdares mehānisma viras, ne uz drošinātāja nav plaisu, deformāciju vai redzamas korozijas utt. Atveriet sprūdu un pārlicinieties, ka atlaižot, tas automātiski aizveras un nofiksē.

Aizdares mehānisma Keylock darbību nedrīkst traucēt nekādi svešķermeņi (dubļi, akmentiņi u.tml.).

Ir svarīgi regulāri kontrolēt produkta stāvokli. Vienmēr pārbaudiet, vai atsevišķas sistēmas sastāvdaļas ir savienotas un vai tās atrodas pareizā pozīcijā viena attiecībā pret otru.

### KONTROLES ETIĶETE

Triecienu amortizators ir aprīkots ar kontroles etiķeti, kas ļauj kontrolēt siksnu amortizatora stāvokli. Tikko kā etiķete ir bojāta, produkts nekavējoties jāizņem no lietošanas.

### UZSTĀDĪŠANA UZ IEKARES

Uzstādiet triecienu amortizatoru uz iekares atbilstoši attēlam.

### NĀVES DRAUDI

Otrs Y-siksnas gals nekad nedrīkst būt piestiprināts iekarei. Šādā gadījumā tiek atcelts siksnu amortizēšanas efekts, un produkts zaudē funkcionalitāti.

### SMAGS KRITIENS

**UZMANĪBU!** Ja kritiena uztveršanas laikā, tiek saplēsts saliktais siksnu amortizators, vairs nedrīkst izmantot. **Produkts jāizņem no lietošanas!**

### LIETOTĀJA SVARS

Lietotājiem, kuru svars nesasniedz 40 kg un kuru svars pārsniedz 120 kg, amortizators būtu jāizmanto kopā ar virves drošinājumu.

**Paskaidrojums:** Smaga kritiena gadījumā lietotājiem, kuru svars nesasniedz 40 kg, pastāv smagu ievainojumu gūšanas vai nāves draudi ļoti ātras kritiena nobremzēšanas dēļ; tādi paši draudi pastāv lietotājiem, kuru svars pārsniedz 120 kg, pārāk liela triecienu spēka vai amortizatora pārraušanas dēļ. Gadījumā, ja neprotat strādāt ar virves drošinājumu, lūdziet padomu pieredzējušai personai vai instruktoram.

### LIETOŠANA

Nodrošinātās trases nodrošinājuma virvei vai tērauda trosei vienmēr jāpieslēdz abas Y-siksnas galos esošās karabīnes. Regulāri pārbaudiet, vai karabīnes mēlīte ir nostiprināta.

Automātiskā drošinātāja darbību var traucēt netīrumi, piem., dubļi, smiltis, krāsa, ledus, netīrs ūdens u.tml. Karabīne vienmēr jāizmanto ar aizvērtu un nostiprinātu mēlīti. Ja aizdares mehānisms ir atvērs, karabīnes izturība ir ievērojami mazāka.

Karabīne visizturīgākā ir tad, ja tā ir aizvērta un tiek noslogota garenass virzienā.

Noslogošana citā virzienā samazina tās izturību. Az energiaeļņelō hasznālatakor ūgyeljen a kantārak āltali fulladās veszélyere.

### SĒDĒŠANAS CILPA (SECURE RESTING)

Trieciēna amortizators ir aprīkots ar secure resting sistēmu, kas lietotājam ar karabīnes palīdzību ļauj droši atpūsties. Šādā gadījumā vienmēr izmantojiet karabīni ar drošības aizdares mehānismu, vislabāk **HMS**.

### Vispārīga informācija

**BRĪDINĀJUMS:** ārkārtas gadījumos produkta darbmūžs var būt tika viēna izmantošanas reize, piemēram, ķimikāliju, ekstremālas temperatūras iedarbības, asu malu, smaga kritiena, liēla noslogojuma u.tml. gadījumos.

Patieso produkta darbmūžu ietekmē dažādi faktori, piemēram, izmantošanas intensitāte un biežums, apkārtējā vide, lietotāja pieredze, uzglabāšanas nosacījumi, apkope utt.

### Kad aprīkojums jāizņem no lietošanas?

Aprīkojums nekavējoties jāizņem no lietošanas, ja:

- tas nav izpildījis kontroles prasības;
- tas izmantots smaga kritiena uztveršanai vai pakļauts ekstremālam noslogojumam;
- nezināt pilnīgu tā iepriekšējās izmantošanas vēsturi;
- ja Jums radušās jebkādas šaubas par tā veselumu.

No lietošanas izņemto aprīkojumu nekavējoties iznīciniet, lai to vairs nevarētu izmantot.

### Ēlettartam és ellenőrzések

Vienkāršam nolietojuma ietekmes novērtējumam norādām šādu informāciju:

lietošana	darbmūžs
Nelietots produkts	Maks.15 gadi
Neregulāra izmantošana: 1 reizi gadā	Maks.10 gadi
Neregulāra izmantošana: 1 reizi mēnesī	Apm. 5 gadi
Regulāra izmantošana: 1 reizi nedēļā	Apm. 3 gadi
Intensīva izmantošana: katru dienu	Apm. 5 mēneši

A textiltermékek **élettartama 5-10 év** (5 év használati útmutató szerinti tárolás, 10 év az első használatot követően). Ha a jogosult személy a textilterméket nem találja alkalmasnak a további biztonságos használatára, jogosult javaslatot tenni a termék további felhasználásból való kivonására, éspedig még abban az esetben is, ha annak élettartama még nem járt le.

A textil termékeket **legkevesebb 12 havonta 1x le kell ellenőriztetni** a gyártóval vagy OOP kategória III. egyszerű szerkezetek ellenőrzésére jogosult személlyel. Ezekre az ellenőrzésekre különleges események esetén (lezuhanás, agresszív vegyi környezet, mechanikus sérülés vagy a felhasználó kétségei) is szükség van.

### APKOPE UN UZGLABĀŠANA

Produkts jāuzglabā brīvā iepakojumā labi vēdinātā vietā. Sargājiet to no tiešas gaismas, ekstrēmām temperatūrām un rūsējošiem materiāliem vai agresīvām vielām.

Produkts jātīra tikai ar remdenu ūdeni. Žāvēšana jāveic tumšās, labi vēdinātās vietās, bez tiešas siltuma iedarbības.

Karabīņu aizdares mehānismus ir iespējams ieziest ar silikona eļļu.

**BRĪDINĀJUMS:** nepārveidojiet un neremontējiet produktu. Jebkāda iejaukšanās konstrukcijā ir bīstama amortizatora efektivitātes un funkcionalitātes samazināšanās dēļ.

### IZSEKOJAMĪBA

Nenoņemiet iesūtās etiķetes ar norādījumiem un apzīmējumiem.

### GARANTIJA

**Ražošanas defektiem un materiāla defektiem tiek sniegta 3 gadu garantija.** Garantija neattiecas uz defektiem, kas radušies parastas nolietojšanas, oksidācijas, produkta pārveidošanas un modifikāciju, nepareizas apkopes un uzglabāšanas dēļ, uz bojājumiem, kas radušies negadījuma vai nevērības dēļ, un uz tādu izmantošanu, kam produkts nav paredzēts.



Ražotājs neņemas atbildību par tiešiem, netiešiem vai nejaušiem zaudējumiem, kas radušies šī produkta lietošanas laikā.

普通話

## 责任

注意：与使用本产品有关的活动都很危险。

使用者对掌握一切使用程序和保护方法负有责任。

使用者对在使用不当期间或之后发生的损失、重伤或死亡负责任。如果使用者不愿意或者不能承担与此有关的责任或风险，就不应使用本产品。本产品只可由负责的、经过专业培训的人员，。

使用本产品前必须：

- 仔细阅读说明书。
- 练习产品的正确使用方法。
- 了解产品的可能性及其使用限制。
- 了解和接受与使用本产品有关的风险。

忽略或者违反上述规则可致人重伤或死亡。

## 产品描述

1/ 扣环 2/ Y 型弹性带 3/ 安全休息系统 4/ 包装里的防坠器 5/ 连接环

### 产品

是一种含有防坠器集成系统的缓冲器，无法调整——作为缓冲器只能用于“铁索攀岩”（欧盟规则 EN 958）。

不允许采取除指定之外别的方法使用本产品。

### 检查点

使用之前，每次都要对带子和缝纫状况进行检查。特别要注意的是高温、化学制剂、日常使用造成的磨损和损坏。打开保护包装来检查防坠器的带子是否出现裂缝。检查扣环各个零件是否发生变形、腐蚀或者出现裂缝。打开门来检查其自锁功能。Keylock 锁的功能不能受到任何异物（泥、小石头等）的阻挡。

对产品的状态进行定期的检查很重要。使用时，每次都要检查零件的相互连接和正确位置。

### 控制线

缓冲器上有控制线，用于检查其状态。一旦控制线出现故障，产品应该被立即淘汰使用。

### 与安全带连接

根据图示将缓冲器与安全带连接。

### 死亡危险

Y 型带的第二段决不能连接到安全带上，因为这样会失去缓冲功能，使产品失去作用。

### 严重坠落

**警告！如果在阻止坠落过程中缓冲器发生损坏，该产品便再也不能被使用。必须被淘汰使用！**

### 使用者的体重

使用者体重低于 40kg 或高于 120kg，在使用缓冲器的同时还应使用绳子做确保。

解释：体重低于 40kg 的使用者发生严重坠落时，巨大的冲击力或者防坠器发生拉断，由于快速的止动，重伤或死亡的风险很大。体重高于 120kg 的使用者具有同样的风险。如果使用者不会用绳子做确保，就应求助于有经验的人或者教练。

### 使用方法

每次都必须将 Y 型带上的两个扣环挂在攀登路线的确保绳或者钢绳上。定时检查扣环的门是否关闭。

自动保险装置的功能可受异物（泥、砂子、颜料、冰、脏水等）的负面影响。

在使用扣环过程中，必须把扣环的门关上。锁开了的话，扣环的强度会有明显的下降。

关上的扣环承受纵向的负载的话，其强度是最大的。

扣环承受其它方向的负载时，其强度下降。不要在两个弹性臂上打结（这样会降低其强度）。

### 安全休息系统

缓冲器具有安全休息系统，通过扣环允许使用者安全休息。在此情况下，一定要用带安全锁的扣环，最好是 HMS 丝扣主锁。

#### 通用信息

**注意事项：**在有些特殊情况下，产品的寿命可限于一次使用，例如：与化学制剂接触、温度特高，产品接触锐利边缘，发生严重的坠落，承受大量负载等等。

影响产品的实际寿命因素有：产品使用的强度、环境、使用者的经验、储存条件、保养维护等。

#### 何时淘汰装备？

在下列情况下要立即淘汰使用：

- 产品未通过例行检查，
- 产品经过严重坠落或承受过大量负载，
- 使用者对产品的使用历史不清楚，
- 使用者对产品的完好无损的状态产生怀疑。

销毁被淘汰的装备，以免被继续使用。

#### 寿命和检查

为简单判断日常磨损的影响我们提供如下信息：

使用	寿命
未经使用的产品	最高 15 年
偶尔使用：每年一次	最高 10 年
间歇使用：每月一次	约 5 年
定期使用：每星期一次	约 3 年
经常使用：每天	约 5 个月

纺织品有 **10 + 5** 年的使用寿命（5 年根据使用说明书储存，第一次使用之后 10 年）。如果授权人确信，该产品不符合继续安全使用的要求，在其权限内可建议淘汰产品，即使该产品的使用寿命还未到期限。

纺织品必须进行每年至少一次的检查，由生产商进行，或者持简单设计 OOP 三级的授权人（下文仅“授权人”）进行，例如 IRATA 和 SPRAT 三级等等。在紧急情况下（坠落、腐蚀性化学环境、机械损伤或者使用者有疑问等）也要进行此类检查。

#### 保养维护和储存

本产品应包装于宽松的袋子内，并存于通风的地方。产品应避免阳光直接照射以及与极端温度、腐蚀材料和侵略性物质接触。

只能用温水清洗产品。将产品放在黑暗的、通风良好的地方晾干，产品应避免直接接触热源。

可用硅油对扣环的锁进行润滑。

**注意事项：**不可对产品进行加工或者修改，任何对产品的结构进行修改都很危险因为可导致产品的效率和功能下降。

#### 产品标签

别去掉缝制的产品说明和标签。

#### 保修

生产商对产品的制造缺陷及材料缺陷提供三年的保修期。产品保修承诺不包括：产品因日常使用而导致的磨损，产品经过氧化后产生的缺陷，对产品进行变动和修改，保养维护不当和储存不当，因操作不当或疏忽而发生意外所导致的损失。

生产商不承担与使用本产品有关的直接、间接或者意外后果，也不承担产品使用期间发生的损失。

## Polski

### Odpowiedzialność

**UWAGA!** Czynności obejmujące używanie tego produktu są ze swojej natury niebezpieczne. Za opanowanie właściwych kroków i sposobów ochrony sam ponosisz odpowiedzialność. Osobiście jesteś odpowiedzialny za wszelkie szkody, zranienia lub śmierć, które mogły powstać podczas albo w wyniku niewłaściwego używania tego produktu. Jeżeli nie chcesz czy nie możesz wziąć na siebie ryzyka i odpowiedzialności, **nie używaj** tego produktu. Ten produkt może być używany wyłącznie przez osobę odpowiedzialną i profesjonalnie wyszkoloną lub osobę pod stałym nadzorem takiej osoby. Przed użyciem sprzętu należy:

- przeczytać i przeanalizować całą instrukcję użytkownika,
  - przećwiczyć właściwe używanie produktu,
  - zapoznać się z możliwościami, jakie daje produkt, a także z ograniczeniami podczas używania go,
  - zrozumieć i wziąć na siebie ryzyko, jakie mogą przynieść czynności związane z używaniem produktu.
- Pominięcie czy naruszenie którejs z tych reguł może doprowadzić do poważnego zranienia lub śmierci.

### 1/Opis

1/Karabinki 2/elastyczne pasy-Y 3/secure resting 4/amortyzator pasowy w opakowaniu 5/oczko mocujące

### Produkt

- jest absorberem energii połączonym z amortyzatorem odpadnięcia, którego nie można w żaden sposób modyfikować – służy jedynie jako absorber energii i należy go używać na drogach wspinaczkowych typu via ferrata (norma europejska EN 958). Produktu nie należy używać w celach innych niż te, do których jest przeznaczony.

### Punkty kontrolne

Przed każdym użyciem skontroluj stan pasów i szwów. Szukaj uszkodzeń, oznak zużycia powstałych w wyniku eksploatacji, działania wysokiej temperatury czy kontaktu z chemikaliami itp. Otwórz osłonę ochronną i sprawdź, czy pas amortyzatora odpadnięcia nie jest rozerwany. Upewnij się, że na korpusie karabinka, zamka, zawiasach zamka oraz na zabezpieczeniu nie ma pęknięć, deformacji lub śladów korozji itd. Otwórz zapadkę i przekonaj się, że podczas uruchomienia zamknie się automatycznie i będzie zabezpieczać. Funkcji zamka Keylock nie mogą blokować żadne ciała obce (błoto, kamyki itp.). Stan produktu należy regularnie kontrolować. Zawsze sprawdź, czy poszczególne elementy układu są połączone i znajdują się względem siebie we właściwej pozycji.

### ETYKIETA KONTROLNA

Absorber energii jest wyposażony w etykietę kontrolną, która umożliwia przeprowadzenie kontroli stanu nienaruszenia amortyzatora pasowego. Jeżeli wspomniana etykieta będzie naruszona, należy natychmiast przestać używać produktu.

### Instalacja na uprząży

Absorber energii zainstaluj zgodnie z ilustracją.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚMIERCI

Drugi koniec pasa-Y nigdy nie może być przyłączony do uprząży. W takim przypadku likwiduje się amortyzacyjny efekt pasa i produkt pozbawiony jest swojej funkcji.

### Odpadnięcie ciężkie

**UWAGA!** Jeśli przy uchwyceniu podczas odpadnięcia dojdzie do rozerwania złożonego amortyzatora pasowego, produktu nie wolno ponownie używać. **Produkt należy wycofać z uncia!**

### Waga użytkownika

Użytkownicy o wadze niższej niż 40 kg i wyższej niż 120 kg powinni używać absorbera energii z jednoczesnym zabezpieczeniem za pomocą liny.

**Wyjaśnienie:** W przypadku odpadnięcia ciężkiego istnieje – dla użytkowników o wadze niższej niż 40 kg – ryzyko poważnego zranienia lub śmierci, a to z powodu bardzo szybkiego zahamowania odpadnięcia; takie samo ryzyko grozi użytkownikom o wadze wyższej niż 120 kg, powodem jest zbyt wysoka siła graniczna i/albo możliwe zerwanie amortyzatora. W przypadku, że nie umiesz zabezpieczać za pomocą liny, poproś o radę bardziej doświadczoną osobę lub instruktora.

### Użycie

Na końcach pasów-Y należy zawsze przymocowywać oba karabinki do zabezpieczającej lub stalowej liny na drodze wspinaczkowej. Regularnie sprawdzaj, czy zapadka karabinka jest zabezpieczona. Działaniu

automatycznego zabezpieczenia może przeszkodzić zanieczyszczenie, np. błoto, piasek, farba, lód, brudna woda itp. Karabinka należy używać zawsze z zamkniętą i zabezpieczoną zapadką. Jeśli zamek jest otwarty, wytrzymałość karabinka wyraźnie obniża się. Karabinek jest najbardziej wytrzymały, jeśli jest zamknięty i obciążony wzdłuż osi podłużnej. Obciążając go w innym kierunku, wytrzymałość obniża się. Podczas korzystania z zestawu uważaj na ryzyko uduszenia się, w razie zaplątania się w elastyczne ramiona.

### SECURE RESTING

Absorber energii jest wyposażony w system secure resting, który za pomocą karabinków umożliwia użytkownikowi bezpieczny odpoczynek. W tym przypadku używaj zawsze karabinka z zamkiem zabezpieczającym, najlepiej typu HMS.

### Ogólne informacje

**OSTRZEŻENIE:** w wyjątkowych przypadkach może być trwałość produktu ograniczona do jego jedynego użycia, na przykład: pod wpływem działania chemikaliów, skrajnych temperatur, ostrych krawędzi, odpadnięcia ciężkiego, dużego obciążenia itp. Na rzeczywistą trwałość mają wpływ różne czynniki, którymi są np.: intensywność i częstotliwość eksploatacji, środowisko, doświadczenie użytkownika, warunki przechowywania, konserwacja itd.

### Kiedy przestać używać sprzętu?

Natychmiast należy wyeliminować z eksploatacji jakiegokolwiek wyposażenie, jeżeli:

- nie spełniło wymogów kontroli,
- zostało użyte podczas chwytania w okolicznościach odpadnięcia ciężkiego lub zostało poddane działaniu ekstremalnego obciążenia,
- nie wiesz, jak sprzęt był używany w przeszłości,
- masz jakiegokolwiek wątpliwości dotyczące jego stanu nienaruszenia.

Wyeliminowany sprzęt zniszcz, aby nie mógł go już nikt używać.

### Żywotność produktu i przeglądy

W celu łatwego oszacowania wpływu zużycia, podajemy następujące informacje:

Użytkowanie	Żywotność
Produkt nieużywany	Maks. 15 lat
Sporadyczne użytkowanie: 1 raz w roku	Maks. 10 lat
Sporadyczne użytkowanie: 1 raz w miesiącu	Ok. 5 lat
Regularne użytkowanie: 1 raz w tygodniu	Ok. 3 lat
Intensywne użytkowanie: codziennie	Ok. 5 miesięcy

Wyroby tekstylne mają **żywość 10 + 5 lat** (5 lat przechowywania zgodnie z instrukcją, 10 lat od pierwszego użycia). Jeżeli osoba uprawniona stwierdzi, że wyrób tekstylny nie nadaje się już do bezpiecznego użytkowania, to ma prawo zalecić, by produkt został wycofany z użycia, nawet przed upłynięciem okresu żywotności.

Produkty tekstylne muszą być **co najmniej raz na 12 miesięcy kontrolowane** przez producenta lub osobę uprawnioną do kontroli SOI kategorii III. Kontrole te powinny być przeprowadzane również w przypadku wyjątkowych zdarzeń (odpadnięcie, działanie agresywnych substancji chemicznych, uszkodzenia mechaniczne lub wątpliwości samego użytkownika).

### Konserwacja i przechowywanie

Produkt musi być przechowywany w przestronnym opakowaniu w miejscu dobrze przewietrzonym. Chroń go przed bezpośrednim działaniem słońca, skrajnymi temperaturami oraz materiałami wywołującymi korozję lub substancjami żrącymi. Produkt należy czyścić tylko letnią wodą; suszyć w ciemnych, dobrze przewietrzonych miejscach, nie w bezpośredniej bliskości źródła ciepła. Zamki karabinków można smarować olejem silikonowym.

**UWAGA:** Nie modyfikuj i nie naprawiaj produktu, jakakolwiek ingerencja w konstrukcję jest niebezpieczna z powodu obniżenia efektywności i funkcji absorbera.

### Możliwość skontrolowania

Nie usuwaj wszytych etykiet z zaleceniami i oznaczeniem.

### Gwarancja

**Niniejszy produkt objęty jest 3-letnią gwarancją na wady produkcyjne czy wady materiału.** Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku zwykłego użytkowania, utleniania, zmian i modyfikacji produktu, niewłaściwej konserwacji i nieodpowiedniego przechowywania, uszkodzeń podczas wypadków czy z powodu zaniedbań, a także wad wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.





Producent nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie, pośrednie czy przypadkowe konsekwencje użytkowania oraz za szkody powstałe podczas używania tego produktu.

## Português

### RESPONSABILIDADE

**ATENÇÃO!** As atividades que envolvem o uso deste produto são inerentemente perigosas.

Cada usuário é responsável pelo domínio dos respectivos procedimentos e métodos de proteção.

Assume a responsabilidade pessoal por todos os danos, ferimentos ou morte que possam ocorrer durante o uso incorreto do produto ou em consequência do seu uso. Se não quer ou não pode assumir este risco e responsabilidade, **não use** o produto. Este produto pode ser usado apenas por uma pessoa responsável e especialmente treinada ou pessoa sob a orientação contínua desta pessoa treinada.

Antes da utilização deste equipamento é necessário:

- ler e estudar o modo de emprego inteiro,
- treinar o uso correto do produto,
- familiarizar-se com as possibilidades do produto e os limites do seu uso,
- compreender e assumir o risco da atividade relacionada ao seu uso.

A omissão ou a violação de alguma das regras presentes pode resultar em ferimentos graves ou morte.

### DESCRIÇÃO

1/Mosquetões 2/cintas elásticas em forma de Y 3/secure resting 4/cinta amortecedora no estojo 5/argola de conexão

### PRODUTO

- é um amortecedor de impacto com amortecedor de quedas integrado não ajustável - serve apenas como amortecedor de impacto para usar nos itinerários preparados via ferrata. (norma europeia EN 958).

O produto não pode ser usado de forma diferente da forma designada.

### PONTOS DE VERIFICAÇÃO

Antes de cada uso verifique o estado das cintas e costuras. Procure a deterioração ou desgaste causados pelo uso, temperatura elevada ou contacto com substâncias químicas etc. Abra a embalagem protetora e verifique se a cinta do amortecedor de quedas não está rasgada. Certifique-se de que o corpo dos mosquetões, fechadura, gonzo da fechadura e segurança não mostram fissuras, deformações ou corrosão patente etc. Abra o gatilho e verifique se, quando o gatilho é largado, o mosquetão fecha e bloqueia automaticamente.

A função Keylock não deve ser obstruída por nenhum corpo estranho (lama, pedrinhas, etc.).

É importante verificar regularmente o estado do produto. Verifique sempre se todas as partes do sistema estão ligadas e se se encontram na posição correta.

### RÓTULO DE CONTROLO

Amortecedor de impacto é dotado de um rótulo de controlo, que permite verificar a integridade da cinta amortecedora. Se o rótulo estiver danificado é necessário deixar imediatamente de usá-lo.

### INSTALAÇÃO AO ARNÊS

Amortecedor de impacto se instala ao arnês conforme a figura.

### PERIGO DE MORTE

A segunda extremidade da cinta Y nunca deve estar ligada ao arnês. Neste caso o efeito amortecedor da cinta é eliminado e o produto perde a sua funcionalidade.

### QUEDA GRAVE

**ATENÇÃO!** Se no travamento da queda a cinta amortecedora se rasgar, o não deve ser utilizado novamente. **O produto deve ser descartado!**

### PESO DO USUÁRIO

Os usuários com peso inferior a 40 kg e superior a 120 kg deveriam usar o amortecedor de impacto paralelamente com segurança por corda.

**Explicação:** Em caso de queda grave para um usuário de peso inferior a 40 kg existe o risco de ferimento grave ou morte por causa do travamento brusco da queda. Um risco idêntico existe para os usuários de peso superior a 120 kg por causa da força de impacto demasiado forte ou pelo rompimento do amortecedor. Se não sabe como trabalhar com segurança com corda peça o conselho de uma pessoa experiente ou de um instrutor.

### USO

É imprescindível fixar ambos os mosquetões das extremidades da cinta Y à corda de segurança ou ao cabo de aço da via ferrata. Verifique regularmente se o gatilho do mosquetão está bloqueado .

O funcionamento da patilha de segurança automática pode ser bloqueado por sujidades , como por exemplo, lama, areia, tinta, gelo, água suja, etc.

O mosquetão deve ser usado sempre com o gatilho fechado e travado. Com a fechadura aberta a resistência do mosquetão torna-se muito reduzida.

O mosquetão é mais resistente quando está fechado e carregado na direção do eixo longitudinal.

A carga em outra direção reduz a resistência.

### **ANEL (SECURE RESTING)**

O amortecedor de impacto é dotado do sistema secure resting que, graças ao mosquetão, permite ao usuário descansar de forma segura. Neste caso use sempre o mosquetão com o bloqueio de segurança, o melhor é o modelo **HMS**.

### **Informação geral**

**AVISO:** em casos excepcionais a vida útil do produto pode estar limitada a apenas uma única utilização , por exemplo, quando exposto às substâncias químicas, temperaturas extremas, bordas agudas, quedas ou cargas pesadas, etc.

A vida útil real é influenciada por diversos fatores como, por exemplo: intensidade e frequência do uso, ambiente, experiência do usuário, condições de armazenagem, manutenção etc.

### **Quando descartar o seu equipamento?**

Descarte imediatamente qualquer equipamento se:

- não estiver em conformidade com os requisitos do controlo,
- subir o travamento de uma queda grave ou for exposto à carga extrema,
- não conhecer toda a história do seu uso no passado,
- tiver quaisquer dúvidas sobre a sua integridade.

Destrua o equipamento descartado para que não possa ser utilizado novamente .

### **Vida útil e inspeções**

**Para a fácil avaliação dos efeitos do desgaste apresentamos as seguintes informações :**

<b>Uso</b>	<b>vida útil</b>
Produto não utilizado	15 anos, no máximo
Uso ocasional 1 vez por ano	10 anos, no máximo
Uso ocasional 1 vez por mês	aprox. 5 anos
Uso regular: 1 vez por semana	aprox. 3 anos
Uso intensivo: todos os dias	aprox. 5 meses

A vida útil dos produtos têxteis é **10 + 5 anos** (5 anos de armazenagem conforme as instruções, 10 anos a partir do primeiro uso). Se a pessoa habilitada constatar que o produto já não está apto para o uso seguro, é da sua competência recomendar que este produto seja excluído do uso apesar de que, de facto, a vida útil ainda não tenha expirado.

Os produtos inteiramente de têxtil devem ser **examinados 1 vez a cada 12 meses, no mínimo**, pelo fabricante ou pela pessoa habilitada para executar a inspeção de equipamento de proteção individual de categoria III. Estas inspeções deveriam ser executadas também nos casos dos acontecimentos imprevisíveis (queda, ambiente químico agressivo, deterioração mecânica ou dúvidas do usuário).

### **MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM**

O produto deve ficar guardado em embalagem espaçosa em lugar bem arejado. Mantenha-o ao abrigo da luz direta, temperaturas extremas e materiais corrosivos ou substâncias agressivas.

Limpe o produto apenas com água morna . Deixe-o secar ao abrigo da luz, em lugares bem arejados, fora do alcance direto do calor .

As fechaduras dos mosquetões podem ser lubrificadas com óleo de silicone.

**AVISO:** não execute arranjos ou reparações do produto. Qualquer intervenção na estrutura é perigosa devido à redução da eficiência e da funcionalidade do amortecedor.

### **RASTREABILIDADE**

Não remova os rótulos costurados com instruções e marcação.

## **GARANTIA**

**Os defeitos de fabricação e do material são cobertos por garantia de 3 anos** A garantia não cobre os defeitos formados por desgaste habitual, oxidação, modificações e arranjos do produto, manutenção e armazenagem errados, deteriorações causadas em acidentes ou por negligência e forma de uso para a qual o produto não foi designado.

O fabricante não assume a responsabilidade pelas consequências diretas, indiretas ou acidentais nem pelos danos ocorridos durante o uso deste produto.

## România

### RESPONSABILITATEA

**ATENȚIE!** Activități care implică utilizarea acestui produs sunt în mod inerent periculoase.

Pentru gestionarea procedurilor și a modalităților de protecție sunteți responsabili personal.

Sunteți de asemenea responsabili personal pentru orice daună, vătămare sau moarte, care pot apărea în timpul, sau ca urmare, a utilizării incorecte a acestui produs. Dacă nu puteți sau nu doriți acest risc și să acceptați responsabilitatea, **nu utilizați produsul**. Acest produs poate fi utilizat doar de o persoană responsabilă și instruită profesional, sau sub supravegherea constantă a unei astfel de persoane.

Înainte de a folosi produsul trebuie:

- Studiate instrucțiunile de utilizare.
- Exersată utilizarea corectă a produsului.
- Familiarizarea cu posibilitățile și limitările de utilizare a produsului.
- Înțelegerea riscurilor asociate cu utilizarea acestuia.

Omisiune sau încălcarea oricăreia dintre aceste reguli, poate provoca răni grave sau moarte.

### DESCRIERE

1 / Fixarea, 2 / benzi elastice Y, 3/ repaus securizant, 4 / chingi amortizoare de șocuri în ambalaje, 5 / conexiune

### PRODUSUL

- este o bară de protecție cu amortizoare integrate de șoc, care nu poate fi setată - servește doar ca un amortizor de șoc pentru uz pe drumurile europene Via Ferrata (EN 958).

Produsul nu trebuie să fie utilizat în alt mod decât pentru cel pentru care este destinat.

### PUNCTE DE CONTROL

Înainte de fiecare utilizare, verificați starea curelelor și cusătura. Căutați daunele sau uzura cauzată de utilizare, de temperaturi ridicate sau de contactul cu substanțe chimice etc. Deschideți capacul de protecție și asigurați-vă că cureaua amortizorului nu este ruptă. Asigurați-vă că pe corpul carabinelor, încuietorilor, balamalelor de blocare sau siguranțelor pentru fisuri, nu există deformări vizibile sau coroziune, etc. Deschideți zăvorul și asigurați-vă că, la lansare se închide și se blochează în mod automat.

Facilitățile de blocare Keylock nu trebuie să fie împiedicate de obiecte străine (murdărie, pietre, etc.).

Este important să se verifice periodic starea produsului. Verificați întotdeauna dacă componentele individuale ale sistemului sunt conectate și dacă sunt în poziția corectă, una împotriva celeilalte.

### ETICHETA DE CONTROL

Amortizorul este echipat cu o etichetă de control care vă permite să verificați starea intactă a amortizorului de chingi. Odată ce eticheta este ruptă, produsul trebuie scos imediat din uz.

### INSTALAREA OREI

Amortizorul de șoc instalează ora automat.

### RISCU DE DECES

Celălalt capăt al curelei Y nu ar trebui să fie conectat la cablaj. În acest caz, efectul de amortizare al curelei este eliminat iar produsul pierde funcționalitatea.

### CĂDERE PUTERNICĂ

**ATENȚIE!** Dacă în timpul căderii, amortizorul de șoc este avariata, nu poate fi folosit în nou. **Produsul trebuie aruncat!**

### MANUAL DE UTILIZARE

Utilizatorii care cântăresc mai puțin de 40 kg sau mai mult de 120 kg trebuie să folosească bara de protecție împreună cu o frânghie.

**Explicație:** În cazul căderii grele, pentru utilizatorii care cântăresc mai puțin de 40 kg, există riscul de rănire gravă sau deces din cauză de frânare foarte rapidă a căderii; același risc de pericol există și pentru utilizatorii cu greutate de peste 120 kg; din cauza forței excesive, amortizorul se poate rupe. În cazul în care nu vă pricepeți a lucra cu ajutorul corzilor, cereți sfatul unei persoane cu experiență sau al unui instructor.

### FOLOSIRE

Este întotdeauna necesar ca ambele carabine să se atașeze la frânghia de asigurare la capetele curelei/chingii Y. Verificați în mod regulat dacă dispozitivul de blocare al carabinei este securizat.

Funcționarea siguranței automate poate fi afectată de murdărie, de exemplu noroi, nisip, vopsele, gheață, apă murdară, etc.

Carabina trebuie întotdeauna utilizată cu dispozitivul de blocare închis și fixat. Dacă se deschide broasca, puterea carabinei este semnificativ mai mică.

Carabina este mai puternică atunci când este închisă și se încarcă în direcția axei longitudinale.

Încărcarea în cealaltă direcție reduce puterea. Când folosiți EAS feriți-vă de blocare (risc de ștrangulare atunci când folosiți EAS).

### **ODIHNĂ SECURIZANTĂ**

Amortizorul este echipat cu un sistem de odihnă securizantă, care permite utilizatorilor să se odihnească în siguranță, cu ajutorul carabinei. În acest caz, utilizați întotdeauna carabina cu blocare de siguranță, cel mai bun tip fiind **HMS**.

### **Informații generale**

**NOTĂ:** În cazuri excepționale, durabilitatea produsului poate fi limitată doar la o singură folosire, de exemplu: ca urmare a expunerii la substanțe chimice, temperaturi extreme, margini ascuțite, căderi grele, încărcătură grea, etc. Durata de viață efectivă este influențată de diferii factori, cum ar fi: condițiile de mediu intensitatea și frecvența de aplicare, experiența de utilizare, condițiile de depozitare, întreținere, etc.

### **Când dezactivați echipamentul?**

Îndepărtați imediat orice echipament în cazul în care:

- nu convin cerințelor de inspecție,
- a fost supus la captarea unei căderi puternice sau supus la încărcături extreme,
- nu cunoașteți istoria completă a folosirii sale în trecut,
- aveți îndoieli cu privire la integritatea sa.

Echipamentele casate sunt distruse, pentru a nu mai putea fi utilizate în continuare.

### **Durabilitate și întreținere**

Pentru ușurința de evaluare a impactului de uzură, vă prezentăm următoarele informații:

<b>consumul</b>	<b>durata de...</b>
Orice produs neutilizat	Maximum 15 ani
Utilizare ocazională: o dată pe an	Maximum 10 ani
Utilizare ocazională: o dată pe lună	Maximum 5 ani
Utilizarea regulată: 1 dată pe săptămână	Maximum 3 ani
Utilizare intensivă: zilnic	Maximum 5 luni

Produsele textile au o durată de viață de 10 + 5 ani (5 ani de depozitare, în conformitate cu instrucțiunile, 10 ani de la prima utilizare). În cazul în care persoana autorizată descoperă că produsul textil nu este eligibil pentru a fi utilizat în continuare în condiții de siguranță, este de competența sa de a recomanda excluderea produsului de la utilizarea în continuare, chiar dacă durata sa de viață nu a expirat încă.

Produsele textile trebuie să fie de cel puțin o dată în 12 luni controlate de către producător sau o persoană autorizată să verifice designul simplu PPE categoria III. Aceste controale ar trebui efectuate chiar în caz de urgență (căderi, substanțe chimice agresive, deteriorări mecanice, sau neîncrederea utilizatorului).

### **ÎNȚREȚINERE ȘI DEPOZITARE**

Produsul trebuie depozitat în recipiente deschise într-o zonă bine ventilată. Păstrați-l departe de lumina directă, temperaturi extreme și materiale corozive sau agenți agresivi.

Curățați produsul cu apă caldă. Uscarea trebuie efectuată într-un loc întunecat, bine ventilat, departe de căldură directă.

Încuietorile carabinelor pot fi unse cu ulei de silicon.

**ATENȚIE:** Nu efectuați reparații ale produsului. Orice intervenție în structură este periculoasă din cauza reducerii eficienței funcției amortizorului.

### **TRASABILITATEA**

Nu scoateți etichetele cusute cu instrucțiunile și marcajele.

## **GARANȚIE**

**Producătorul oferă 3 ani de garanție împotriva defectelor de material și manoperă.** Garanția nu acoperă daunele cauzate de uzura normală, agenți oxidanți, schimbări, utilizare improprie, modificări interzise, distrugerii în accidente sau neglijență și modul de utilizare pentru care produsul nu a fost destinat.

Producătorul nu este responsabil pentru orice daune directe, indirecte, incidentale sau alte cauze, care sunt sau au intervenit în urma utilizării produselor.

## Русский

### Ответственность

**ВНИМАНИЕ:** Деятельность, связанная с использованием этого изделия, по своей природе опасна. За овладение соответствующими процедурами и способами защиты несете ответственность вы сами. Вы лично ответственны за все убытки, травмы или смерть, которые могут возникнуть во время или в результате неправильного использования настоящего изделия. Если вы не хотите или не можете взять на себя риск и ответственность, **не используйте** это изделие.

Перед использованием настоящего снаряжения необходимо:

- Внимательно изучить настоящее руководство пользователя;
- Научиться правильно использовать изделие;
- Ознакомиться с возможностями и ограничениями использования изделия;
- Понимать и принимать риск, связанный с его использованием.

Несоблюдение или нарушение любого из настоящих правил может привести к серьезным травмам или смерти.

### 1/Описание

1/Карабины; 2/упругие Y-ремни; 3/станционная петля; 4/ременной амортизатор в упаковке; 5/присоединительная петля.

Изделие - амортизатор удара с интегрированным амортизатором падения, который нельзя регулировать - он служит только в качестве амортизатора удара для использования на трассах Via Ferrata (европейский стандарт EN 958).

изделие не должно использоваться в целях, отличных от тех, для которых оно предназначено.

### Контрольные пункты

Перед каждым использованием проверьте состояние ремней и швов. Проверяйте изделие на повреждения или износ, вызванные использованием, высокими температурами или контактом с химическими веществами и т. д. Откройте защитную упаковку и убедитесь, что ремень амортизатора падения не разорван. Убедитесь, что корпуса карабинов, замка, петель замка или предохранителя не имеют трещин, деформаций или видимой коррозии и т. д. Откройте защелку и убедитесь, что при отпускании она автоматически защелкнется и закроется.

Функцию замка Keylock не должны блокировать никакие посторонние предметы (грязь, камни и т. д.).

Важно регулярно проверять состояние изделия. Всегда проверяйте соединение отдельных компонентов системы и их правильное положение относительно друг друга.

### Контрольная этикетка

Амортизатор удара снабжен контрольной этикеткой, которая позволяет проверять состояние ременного амортизатора. Как только этикетка сотрется, изделие нужно немедленно исключить из использования.

### Установка на страховочную систему

Амортизатор удара устанавливайте на страховочную систему, как показано на рисунке.

**РИСК СМЕРТИ:** второй конец Y-ремня никогда не присоединяйте к страховочной системе. В этом случае амортизирующий эффект от ремня отсутствует и изделие не выполняет свою функцию.

### Падение с высоты

**ВНИМАНИЕ!** Если при амортизации падения разорвется ременная амортизатор, нельзя использовать снова. Изделие необходимо изъять из эксплуатации.

### Вес пользователя

Пользователи с массой тела менее 40 кг и более 120 кг должны использовать амортизатор вместе со страховкой с помощью веревки.

Пояснение: в случае падения с высоты для пользователей с массой тела менее 40 кг существует риск получения тяжелой травмы или смерти из-за очень быстрого торможения падения, тот же риск существует и для пользователей весом более 120 кг из-за слишком высокой ударной силы и/или возможного разрыва амортизатора. В случае если вы не умеете работать со страховкой с помощью веревки, попросите о помощи более опытного человека, или инструктора.



### Использование

Всегда необходимо прикрепить на страховочную или стальную веревку трассы оба карабина на концах Y-ремня. Регулярно проверяйте, защелкнута ли защелка карабина.

Функционированию автоматического предохранителя может мешать грязь, песок, краска, лед, грязная вода и т. д.

Карабин всегда должен использоваться при закрытой и защелкнутой защелке. Если замок открыт, прочность карабина значительно ниже.

Карабин более прочный, если он закрыт и загружен по продольной оси.

Нагрузка в другом направлении снижает его прочность.

### СТАНЦИОННАЯ ПЕТЛЯ (SECURE RESTING)

Амортизатор удара оснащен системой secure resting, которая позволяет пользователю безопасно отдыхать, используя карабин. В этом случае, всегда используйте карабин с предохранителем, наиболее подходит тип HMS.

### Общая информация

**ВНИМАНИЕ!** В исключительных случаях срок эксплуатации изделия может быть ограничен однократным использованием, например, из-за влияния химических веществ, экстремальных температур, острых краев, падений с высоты, большой нагрузки и т. д.

На действительный срок эксплуатации влияют различные факторы, такие как: интенсивность и частота использования, окружающая среда, опыт пользователя, условия хранения, уход и т. д.

### Когда изъять из эксплуатации ваше снаряжение?

Немедленно прекратите использование, если снаряжение:

-использовалось для остановки падения с высоты или подверглось экстремальным нагрузкам;

-вы не знаете, каким образом снаряжение использовалось в прошлом;

-если у вас возникли сомнения по поводу его целостности.

Уничтожьте изъятые из эксплуатации снаряжение так, чтобы его нельзя было использовать дальше.

Для удобства оценки воздействия износа приводится следующая информация:

использование	срок службы
Неиспользованное изделие	макс. 15 лет
Периодическое использование: 1 раз в год	макс. 10 лет
Периодическое использование: 1 раз в месяц	ок. 5 лет
Регулярное использование: 1 раз в неделю	ок. 3 года
Интенсивное использование: ежедневно	ок. 5 месяцев

### Уход и хранение

Изделие должно храниться в открытой упаковке в хорошо проветриваемом помещении. Не подвергайте изделие воздействию прямых солнечных лучей, высоких температур и коррозионных материалов или агрессивных веществ.

Чистите изделие только теплой водой. Сушите в темном, хорошо проветриваемом месте, вдали от прямых источников тепла.

Замки карабинов можно смазывать силиконовым маслом.

**ВНИМАНИЕ!** Не проводите ремонт или изменения изделия, любое вмешательство в конструкцию небезопасно из-за снижения эффективности и функциональности амортизатора.

### Отслеживаемость

**Не удаляйте вшитые этикетки с инструкциями и маркировкой.**

### Гарантия

На дефекты производства или материала предоставляется гарантия 3 года. Гарантия не распространяется на дефекты, связанные с естественным износом, окислением, изменениями и модификациями изделия, неправильным обслуживанием и хранением, повреждениями при несчастных случаях или из-за небрежности, и использованием изделия не по назначению.



Производитель не несет ответственности за прямые, косвенные или случайные последствия, а также за любой ущерб, возникший при использовании настоящего изделия.

## Ελληνικά

### ΥΠΕΥΘΥΝΟΤΗΤΑ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Οι δραστηριότητες που περιλαμβάνουν τη χρήση του συγκεκριμένου προϊόντος είναι εκ φύσεως επικίνδυνες.

Είστε αποκλειστικά υπεύθυνοι για την διαχείριση των σχετικών διαδικασιών και τους τρόπους ασφαλείας.

Είστε προσωπικά υπεύθυνοι για όλες τις ζημιές, τους τραυματισμούς ή το θάνατο που μπορεί να συμβεί κατά τη διάρκεια ή ως αποτέλεσμα της λανθασμένης χρήσης του συγκεκριμένου προϊόντος. Εάν δεν θέλετε ή δεν μπορείτε να δεχθείτε αυτόν τον κίνδυνο ή την ευθύνη **μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν**. Το προϊόν αυτό μπορεί να το χρησιμοποιεί μόνον άτομο υπεύθυνο και επαγγελματικά εκπαιδευμένο, ή άτομο υπό τη συνεχή και άμεση εποπτεία από τέτοια άτομο.

Πριν από τη χρήση του συγκεκριμένου εξοπλισμού είναι απαραίτητο:

-να διαβάσετε και να μελετήσετε ολόκληρο το εγχειρίδιο

-να εξασκηθείτε με τη σωστή χρήση του προϊόντος

-να εξοικειωθείτε με τις δυνατότητες του προϊόντος και με τους περιορισμούς της χρήσης του

-να κατανοήσετε και να αποδεχθείτε τους κινδύνους των δραστηριοτήτων που συνδέονται με τη χρήση του

Η παράλειψη ή η παράβαση ενός από αυτούς τους κανόνες μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

### ΡΟΠIS

1/ Καραμπίνερ 2/ ελαστικοί Υ- ιμάντες 3/secure resting 4/ ιμάντες απορρόφησης σε κάλυμμα 5/ θηλιά σύνδεσης

### ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

- είναι απορροφητής κραδασμών με ενσωματωμένο τον απορροφητή πτώσης, τον οποίο δεν μπορείτε με οποιονδήποτε τρόπο να ρυθμίσετε – λειτουργεί μόνο ως απορροφητής κραδασμών για τη χρήση σε via ferrata διαδρομές.. (ευρωπαϊκό πρότυπο EN (958).

το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για κανέναν άλλο λόγο εκτός για αυτόν που προορίζεται.

### ΣΗΜΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε την κατάσταση των ιμάντων και της ραφής. Αναζητήστε ζημιά ή φθορά που έχει προκληθεί από τη χρήση, τις υψηλές θερμοκρασίες ή την επαφή χημικών ουσιών κ.λπ. Ανοίξτε το προστατευτικό κάλυμμα και ελέγξτε, εάν ο ιμάντας του απορροφητή κραδασμών δεν είναι σχισμένη. Βεβαιωθείτε ότι στο σώμα του караμπίνερ, στην κλειδαριά, στο μεντεσέ κλειδαριάς και στην ασφάλεια δεν υπάρχουν ρωγμές, παραμορφώσεις ή εμφανή διάβρωση. Ανοίξτε την ασφάλεια και βεβαιωθείτε πως όταν ελευθερώνεται αυτόματα θα κλείσει και θα ασφαλίσει.

Η λειτουργία του κλειδώματος Keylock δεν πρέπει να εμποδίζεται από ξένα σώματα (λάσπη, πέτρες κλπ.).

Είναι σημαντικό να ελέγχετε τακτικά την κατάσταση του προϊόντος. Βεβαιωθείτε πάντα ότι τα επιμέρους στοιχεία του συστήματος είναι συνδεδεμένα και αν είναι στη σωστή θέση σε σχέση με το άλλο.

### ΕΤΙΚΕΤΑ ΕΛΕΓΧΟΥ

Ο απορροφητής κραδασμών είναι εξοπλισμένος με ετικέτα ελέγχου που σας επιτρέπει τον έλεγχο της κατάστασης της ακεραιότητας του απορροφητή ιμάντα. Από τη στιγμή που η συγκεκριμένη ετικέτα υποστεί ζημιά είναι αναγκαία η άμεση διακοπή της χρήσης του προϊόντος

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΗ ΖΩΝΗ ΑΝΑΡΡΙΧΗΣΗΣ

Τοποθετήστε τον απορροφητή κραδασμών στη ζώνη αναρρίχησης όπως φαίνεται στο σχήμα.

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ

Το άλλο άκρο του Υ-ιμάντα δεν πρέπει να είναι ποτέ συνδεδεμένο με τη ζώνη αναρρίχησης. Σε μία τέτοια περίπτωση ακυρώνεται η επίδραση της απορρόφησης και το προϊόν χάνει τη λειτουργικότητά του.

### ΜΕΓΑΛΗ ΠΤΩΣΗ

**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εφόσον μετά από τη σύλληψη πτώσης εμφανίσει σχίσσιμο ο διπλωμένος ιμάντας του απορροφητή, δεν πρέπει το το επαναχρησιμοποιηθεί. **Το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται!**

### ΒΑΡΟΣ ΧΡΗΣΤΗ

Οι χρήστες που ζυγίζουν λιγότερο από 40 kg και περισσότερο από 120 kg θα πρέπει να χρησιμοποιούν τον απορροφητή κραδασμών παράλληλα με τον ιμάντα ασφάλειας

**Επεξήγηση:** Σε περίπτωση μεγάλης πτώσης υπάρχει για τους χρήστες βάρους λιγότερο από 40 kg ο κίνδυνος τραυματισμού ή θανάτου που οφείλεται στο γρήγορο φρενάρισμα της πτώσης, ο ίδιος κίνδυνος απειλεί και τους

χρήστες βάρους περισσότερο από 120 kg που οφείλεται στην υπερβολική δύναμη κρούσης ή στην πιθανή διάλυση του απορροφητή. Σε περίπτωση που δεν γνωρίζετε να χρησιμοποιείτε τον ιμάντα ασφαλείας, ζητήστε συμβουλή από έμπειρο άτομο ή τον κατασκευαστή.

## ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Είναι απαραίτητο να συνδέσετε στον ιμάντα ασφαλείας ή στον ιμάντα από χάλυβα σε μία via ferrata διαδρομή τα δύο караμπίνερ στα άκρα του Y-ιμάντα. Ελέγχετε τακτικά αν είναι ασφαλισμένη η πύλη του караμπίνερ.

Τη λειτουργία της αυτόματης ασφάλειας μπορεί να την αποτρέψουν οι ρύποι, π.χ. λάσπη, άμμος, χρώμα, πάγος, βρώμικο νερό κλπ.

Το караμπίνερ πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα με την πύλη κλειστή και ασφαλισμένη. Αν η κλειδαριά ανοίξει η σταθερότητα του караμπίνερ μειώνεται σημαντικά.

Το караμπίνερ είναι πιο ισχυρό εφόσον είναι κλειστό και φορτώνεται στην κατεύθυνση του κατά μήκος άξονα.

Η φόρτωση στην άλλη κατεύθυνση μειώνει τη δύναμή του.

## ΑΣΦΑΛΗΣ ΑΝΑΠΑΥΣΗ (SECURE RESTING)

Ο απορροφητής κραδασμών είναι εξοπλισμένος με το σύστημα της ασφαλούς ανάπαυσης, το οποίο επιτρέπει στους χρήστες να ξεκουραστούν με ασφάλεια με τη χρήση ενός караμπίνερ. Σε αυτή την περίπτωση χρησιμοποιείτε πάντα караμπίνερ με κλειδαριά ασφαλείας, ιδανικός τύπος είναι το **HMS**.

## Γενικές πληροφορίες

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί η διάρκεια ζωής του προϊόντος να περιοριστεί σε μία μόνο χρήση, όπως για παράδειγμα: μέσω της επίδρασης των χημικών ουσιών, των ακραίων θερμοκρασιών, των αιχμηρών άκρων, της μεγάλης πτώσης, του βαρύ φορτίου κλπ.

Η πραγματική διάρκεια ζωής επηρεάζεται από διάφορους παράγοντες, όπως για παράδειγμα: η ένταση και η συχνότητα χρήσης, το γύρω περιβάλλον, η εμπειρία του χρήστη, οι συνθήκες αποθήκευσης, η συντήρηση κλπ.

## Πότε να αποσύρετε τον εξοπλισμό σας;

Αμέσως απορρίψτε οποιονδήποτε εξοπλισμό όταν:

-δεν πληροί τις απαιτήσεις του ελέγχου,

-έχει χρησιμοποιηθεί για τη σύλληψη μεγάλης πτώσης ή υποβλήθηκε σε ακραία φορτία,

-αν δεν γνωρίζετε το πλήρες ιστορικό της χρήσης του κατά το παρελθόν,

- αν έχετε οποιεσδήποτε αμφιβολίες σχετικά με την ακεραιότητα του.

Ο απορριπτόμενος εξοπλισμός θα πρέπει να καταστρέφεται, για να μην επιτραπεί η περαιτέρω χρήση του.

## Διάρκεια ζωής του προϊόντος και επιθεωρήσεις

Για την ευκολία της αξιολόγησης των επιπτώσεων της φθοράς εμφανίζουμε τις ακόλουθες πληροφορίες:

εφαρμογή	διάρκεια ζωής
Μη χρησιμοποιηθέν προϊόν	Max.15 χρόνια
Περιστασιακή χρήση: 1 φορά ετησίως	Max.10 χρόνια
περιστασιακή χρήση: 1 φορά μηνιαίως	Cca. 5 χρόνια
Τακτική χρήση: 1 φορά εβδομαδιαίως	Cca. 3 χρόνια
Εντατική χρήση: καθημερινά	Cca. 5 μήνες

Τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα που έχουν **διάρκεια ζωής 10 + 5 χρόνια** (5 χρόνια αποθήκευσης, σύμφωνα με τις οδηγίες, 10 χρόνια από την πρώτη χρήση). Αν το εξουσιοδοτημένο πρόσωπο διαπιστώσει ότι ένα τέτοιο προϊόν δεν είναι επιλέξιμο για την περαιτέρω ασφαλή χρήση, εμπίπτει στη δικαιοδοσία του να συστήσει ένα προϊόν σε αποκλεισμό από την περαιτέρω χρήση, ακόμη και αν η διάρκεια ζωής δεν έχει ακόμη λήξει.

Τα κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα πρέπει να **ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά κάθε 12 μήνες** από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένο άτομο για τον έλεγχο κατηγορίας OOP III. Οι έλεγχοι αυτοί θα πρέπει να πραγματοποιούνται και σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (πτώση, επιθετικό χημικό περιβάλλον, μηχανική βλάβη ή αμφιβολίες του χρήστη).

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται σε ανοικτή συσκευασία σε καλά αεριζόμενο χώρο. Κρατήστε το μακριά από το άμεσο φως, τις ακραίες θερμοκρασίες και τα διαβρωτικά υλικά ή τους επιθετικούς παράγοντες.

Καθαρίστε το προϊόν σε χλιαρό νερό. Στεγνώστε σε ένα σκοτεινός, καλά αεριζόμενος χώρος, μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

Μπορείτε να λιπαίνετε τις κλειδαριές των караμπίνερ με λάδι σιλικόνης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** μην εκτελείτε τροποποιήσεις ή επισκευές του προϊόντος. Οποιαδήποτε παρέμβαση στη δομή είναι επικίνδυνη λόγω της μειωμένης αποτελεσματικότητας και λειτουργίας του απορροφητή.

#### **ΑΝΙΧΝΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ**

Μην αφαιρείτε τις ραμμένες ετικέτες με τις οδηγίες και σημάνσεις.

#### **ΕΓΓΥΗΣΗ**

**Για ελαττώματα στην κατασκευή ή από υλικές ελλείψεις αυτό το προϊόν έχει εγγύηση 3 χρόνια** Η εγγύηση δεν ισχύει για ελαττώματα που προκαλούνται από φυσιολογική φθορά, οξείδωση, αλλαγές και τροποποιήσεις του προϊόντος, ακατάλληλη συντήρηση και αποθήκευση, βλάβες από ατυχήματα ή αμέλεια και από τον τρόπο χρήσης για τα οποία το προϊόν δεν προορίζεται.

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες καθώς και για τις ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη διάρκεια της χρήσης του συγκεκριμένου προϊόντος.

## Slovensky

### ZODPOVEDNOSŤ

**POZOR!** Činnosti zahŕňajúce používanie tohto výrobku sú z podstaty nebezpečné.

Za zvládnutie príslušných postupov a spôsobov ochrany ste zodpovední sami.

Osobne zodpovedáte za všetky škody, poranenia alebo smrť, ktoré by mohli nastať počas alebo v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku. Ak nechcete alebo nemôžete toto riziko a zodpovednosť prijať, výrobok **nepoužívajte**. Tento výrobok môže používať iba osoba zodpovedná a odborne vycvičená alebo osoba pod trvalým dohľadom takej osoby.

Pred používaním tohto vybavenia je nutné:

- prečítať si a preštudovať celý užívateľský návod,
- nacvičiť si správne používanie výrobku,
- zoznámiť sa s možnosťami výrobku a s obmedzeniami jeho použitia,
- pochopiť a prijať riziko činnosti súvisiacej s jeho používaním.

Opomenutie či porušenie niektorého z týchto pravidiel môže viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

### POPIS

1/Karabíny 2/pružné Y- popruhy 3/odsedacia slučka 4/popruhový tlmič v obale 5/pripojovacie oko

### VÝROBK

- je tlmič nárazov s integrovaným tlmičom pádu, ktorý nie je možné nijak nastavovať - slúži iba ako tlmič nárazov pre použitie na zaistených cestách (via ferrata). (európska norma EN 958).

Výrobok nesmie byť používaný iným spôsobom, než pre ktorý je určený.

### KONTROLNÉ BODY

Pred každým použitím skontrolujte stav popruhov a prešitia. Hľadajte poškodenie či opotrebenie spôsobené používaním, vysokou teplotou či kontaktom s chemikáliami a pod. Otvorte ochranný obal a skontrolujte, či popruh tlmiča pádu nie je potrháný. Uistite sa, že na tele karabín, zámku, pántu zámku ani poistke nie sú praskliny, deformácie alebo zjavná korózia atď. Otvorte západku a presvedčte sa, že sa pri uvoľnení automaticky zavrie a zaistí.

Funkcii zámku Keylock nesmú brániť žiadne cudzie predmety (blato, kamienky, a pod.).

Je dôležité stav výrobku pravidelne kontrolovať. Vždy si overte, či sú jednotlivé súčasti systému spojené a či sú voči sebe v správnej pozícii.

### KONTROLNÝ ŠTÍTK

Tlmič nárazu je vybavený kontrolným štítkom, ktorý umožňuje vykonávať kontrolu stavu neporušenia popruhového tlmiča. Ako náhle je tento štítk porušený, je nutné výrobok ihneď vyradiť z používania.

### INŠTALÁCIA NA ÚVÄZOK

Tlmič nárazu inštalujte na úväzok podľa vyobrazenia.

### NEBEZPEČENSTVO SMRTI

Druhý koniec Y-popruhu nesmie byť nikdy pripojený k úväzku. V takomto prípade je vyradený tlmiači efekt popruhu a výrobok stráca funkčnosť.

### ŤAŽKÝ PÁD

**POZOR!** Pokiaľ pri zachytení pádu dôjde k roztrhnutiu zloženého popruhového tlmiča, nesmie byť znovu používaný. **Výrobok je nutné vyradiť!**

### HMOTNOSŤ UŽÍVATEĽA

Užívateľia s hmotnosťou nižšou než 40 kg a vyššou než 120 kg by mali tlmič nárazu používať zároveň s istením pomocou lana.

**Vysvetlenie:** V prípade ťažkého pádu existuje pre užívateľov s hmotnosťou nižšou než 40 kg riziko ťažkého poranenia alebo smrti z dôvodu veľmi rýchleho zabrzdzenia pádu, rovnaké riziko hrozí užívateľom s hmotnosťou vyššou než 120 kg z dôvodu príliš vysokej rázovej sily alebo možného pretrhnutia tlmiča. V prípade, že neviete pracovať s istením pomocou lana, požiadať o radu skúsenú osobu alebo inštruktora.

### POUŽITIE

Vždy je nutné pripnúť na istiace alebo oceľové lano zaistenej cesty obe karabíny na koncoch Y-popruhu. Pravidelne kontrolujte, či je západka karabíny zaistená.

Fungovaniu automatickej poistky môže brániť nečistota, napr. blato, piesok, farba, ľad, špinavá voda, a pod. Karabína musí byť vždy používaná s uzavretou a zaistenou západkou. Ak je zámok otvorený, pevnosť karabíny je výrazne nižšia.

Karabína je najpevnejšia, ak je zavretá a zaťažená v smere pozdĺžnej osi.

Zaťažovaním v inom smere sa jej pevnosť znižuje. Pri používaní EAS dbajte na opatrnosť, hrozí možnosť uviaznutia v systéme (riziko priškrtenia časti tela).

### ODSEDACIA SLUČKA (SECURE RESTING)

Tlmič nárazu je vybavený systémom „odsedacia slučka“ (secure resting), ktorý užívateľovi umožňuje pomocou karabíny bezpečne odpočívať. V tomto prípade vždy používajte karabínu s poistným zámkom, najlepšie typ **HMS**.

### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

**UPOZORNENIE:** vo výnimočných prípadoch môže byť životnosť výrobku obmedzená len na jeho jediné použitie, napríklad: vplyvom pôsobenia chemikálií, extrémnych teplôt, ostrých hrán, ťažkého pádu, veľkého zaťaženia, a pod.

Na skutočnú životnosť majú vplyv rôzne faktory ako je napr. intenzita a početnosť používania, okolité prostredie, skúsenosť užívateľa, skladovacie podmienky, údržba atď.

### Kedy vyradiť vaše vybavenie?

Okamžite vyradte akékoľvek vybavenie, pokiaľ:

- nevyhovelo požiadavkám kontroly,
- bolo podrobené zachyteniu ťažkého pádu alebo vystavené extrémnemu zaťaženiu,
- ak nepoznáte úplnú históriu jeho používania v minulosti,
- ak máte akékoľvek pochybnosti o jeho neporušenosti.

Vyradené vybavenie zničte, aby nemohlo byť ďalej používané.

### Životnosť a prehliadky

Pre jednoduché posúdenie vplyvu opotrebovania uvádzame tieto informácie:

použitie	životnosť
Nepoužitý výrobok	Max. 15 rokov
Občasné používanie: 1x ročne	Max. 10 rokov
Občasné používanie: 1x mesačne	Cca. 5 rokov
Pravidelné používanie: 1x týždenne	Cca. 3 roky
Intenzívne používanie: denne	Cca. 5 mesiacov

Textilné výrobky majú **životnosť 10 + 5 rokov** (5 rokov skladovania podľa návodu, 10 rokov od prvého použitia). Pokiaľ oprávnená osoba zistí, že takýto výrobok nie je spôsobilý na ďalšie bezpečné použitie, je v jeho kompetencii odporučiť výrobok na vyradenie z ďalšieho používania, aj keď doba životnosti ešte neuplynula.

Textilné výrobky musia byť **minimálne 1x za 12 mesiacov kontrolované** výrobcom alebo osobou oprávnenou ku kontrole OOP kategórie III. Tieto kontroly by mali byť vykonávané i v prípade mimoriadnych udalostí (pád, agresívne chemické prostredie, mechanické poškodenie alebo pochybnosť užívateľa).

### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Výrobok musí byť uchovaný vo voľnom obale na dobre vetranom mieste. Chráňte ho pred priamym svetlom, extrémnymi teplotami a korodujúcimi materiálmi alebo agresívnymi látkami.

Výrobok čistite iba vlažnou vodou. Sušenie vykonávajte v tmavých, dobre vetraných miestach z dosahu priameho tepla.

Zámky karabín je možné mazať silikónovým olejom.

**UPOZORNENIE:** nevykonávajte úpravy alebo opravy výrobku. Akýkoľvek zásah do konštrukcie je nebezpečný z dôvodu zníženia účinnosti a funkcie tlmiča.

### SLEDOVATEĽNOSŤ

Neodstraňujte všité štítky s pokynmi a označením.

### ZÁRUKA

**Na výrobné chyby a chyby materiálu sa vzťahuje záruka 3 roky** Záruka sa nevzťahuje na chyby vzniknuté bežným opotrebovaním, oxidáciou, zmenami a úpravami výrobku, nesprávnou údržbou a skladovaním, poškodením pri nehodách či z nedbalosti a spôsobom použitia, pre ktorý tento výrobok nebol určený.



Výrobca nie je zodpovedný za následky priame, nepriame alebo náhodné a ani za škody vzniknuté v priebehu používania tohto výrobku.



## Slovenščina

### ODGOVORNOST

**POZOR!** Dejavnosti, povezane z uporabo tega izdelka, so sami po sebi nevarne.

Za obvladovanje ustreznih postopkov in načinov zaščite ste odgovorni sami.

Osebo odgovarjate za vse škode, poškodbe ali smrt, ki bi lahko nastale med ali kot posledica, nepravilne uporabe tega izdelka. Če tveganja in odgovornosti ne želite ali ne morete sprejeti, izdelka **ne uporabljajte**. Ta izdelek lahko uporablja samo odgovorna in strokovno usposobljena oseba ali oseba pod stalnim nadzorom take osebe.

Pred uporabo tega izdelka je nujno:

- prebrati in preučiti cela navodila za uporabo,
- naučiti se izdelek pravilno uporabljati,
- seznaniti se z možnostmi izdelka in omejitvami njegove uporabe,
- razumeti in sprejeti tveganja, povezana z njegovo uporabo.

Neupoštevanje ali kršenje katerega od teh pravil lahko povzroči hude poškodbe ali smrt.

### OPIS

1/Vponke 2/prožni Y- trakovi 3/secure resting 4/tračni blažilec v embalaži 5/priključna zanka

### IZDELEK

- je blažilec udarcev z vgrajenim blažilcem padca, ki ga ni možno nikakor nastavljanjati – služi le kot blažilec udarcev za uporabo na zavarovanih poteh via ferrata. (evropski standard EN 958).

Maksimalna trdnost blažilca padca je 6 kN, obremenitev ne sme preseči navedeno vrednost, izdelek se ne sme uporabljati na drug način, kot za kateri je predviden.

### KONTROLNE TOČKE

Pred vsako uporabo preverite stanje trakov in šivanja. Išcite poškodbe ali obrabo, povzročeno z uporabo, visoko temperaturo ali s stikom s kemikalijami ipd. Odprite zaščitno embalažo in preverite, ali trak blažilca padca ni raztrgan. Preverite, ali na telesu vponk, zaklopa, tečaja zaklopa ni razpok, deformacije ali vidne korozije itn. Odprite blokado in preverite, ali se pri sprostitvi avtomatsko zapre in zavaruje.

Funkcijo zaklopa Keylock ne smejo motiti nobeni tujki (blato, kamenčki, ipd.).

Pomembno je stanje izdelka redno preverjati. Vedno preverite, ali so posamezni deli sistema povezani in če so med sabo v pravilnem položaju.

### KONTROLNA TABLICA

Blažilec udarcev **izdelek** je opremljen s kontrolno tablico, ki omogoča izvajati kontrolo stanja nepoškodovanega stanja tračnega blažilca. Če je ta tablica poškodovana, je izdelek iz uporabe treba takoj izločiti.

### INSTALACIJA NA PLEZALNI PAS

Blažilec udarca **izdelek** instalirajte na plezalni pas, kot je prikazano.

### NEVARNOST SMRTI

Drugi konec Y-traka ne sme biti na vezalni pas nikoli priključen. V takšnih primerih je blažilni efekt traka izločen in izdelek ni več funkcionalen.

### HUD PADEC

**POZOR!** Če pri zaustavitvi padca pride do raztrganja sestavljenega tračnega blažilca, se ne sme **izdelek-a** ponovno uporabljati. **Izdelek je treba izločiti!**

### TEŽA UPORABNIKA

Uporabniki s težo manjšo kot 40 kg in večjo kot 120 kg bi morali blažilec udarcev uporabljati hkrati z varovanjem s pomočjo vrvi.

**Razlaga:** V primeru hudega padca obstaja za uporabnike s težo manjšo kot 40 kg tveganje hude poškodbe ali smrti iz razloga zelo hitrega zaviranja padca, enako tveganje grozi uporabnikom s težo večjo kot 120 kg, iz razloga prevelike udarne moči ali možnega pretrganja blažilca. V primeru, da ne znate delati z varovanjem s pomočjo vrvi, se posvetujte z izkušeno osebo, ali z instruktorjem.

### UPORABA

Vedno je treba na varnostno ali jekleno vrv zavarovane poti priključiti obe vponki na koncih Y-traka. Redno preverjajte, ali je blokada vponke zavarovana.

Delovanje avtomatskega varovala lahko ovira umazanija, npr. blato, pesek, barva, led, umazana voda, ipd.

Vponka se mora vedno uporabljati z zaprto in zavarovano blokado. Če je zaklep odprt, je trdnost vponke izrazito manjša.

Vponka je najbolj trdna, če je zaprta in obremenjena v smeri vzdolžne osi.

Z obremenjevanjem v drugi smeri se njena trdnost zmanjšuje. via ferrati. EAS ne bo več deloval in ne bo več v funkciji da absorbira drug padec. Kadar uporabljate EAS pazite, da se ne ujamete v past(nevarnost stisnjenja ob uporabi EAS).

### POČIVALNA ZANKA (SECURE RESTING)

Blažilec udarcev **izdelek** je opremljen s sistemom secure resting, ki uporabniku omogoča s pomočjo vponke varno počivat. V tem primeru vedno uporabljajte vponko z varnostnim zaklopom, najbolje tipa **HMS**.

### Splošni podatki

**OPOZORILO:** v izjemnih primerih je življenjska doba izdelka lahko omejena le na njegovo enkratno uporabo, na primer če je izpostavljen: kemikalijam, skrajnim temperaturam, ostrim robom, hudim padcem ali obremenitvam, ipd. Na dejansko življenjsko dobo vplivajo različni dejavniki kot so npr.: intenzivnost in pogostost uporabe, okolje, izkušnost uporabnika, pogoji shranjevanja, vzdrževanje itn.

### Kdaj vašo opremo izločiti?

Kakršnokoli opremo izločite takoj, če:

- ni ustrezala zahtevam kontrole,
- je bila izpostavljena zaustavitvi hudega padca ali je bila izpostavljena skrajni obremenitvi,
- ne poznate celotne zgodovine njene uporabe v preteklosti,
- imate kakršnekoli dvome glede njenega nepoškodovanega stanja.

Izločeno opremo uničite, da se je nadalje ne uporablja.

### Življenjska doba in pregledi

Za enostavno oceno vpliva obrabe navajamo te podatke:

uporaba	življenjska doba
neuporabljen izdelek	Maks. 15 let
Občasna uporaba: 1 x na leto	Maks. 10 let
Občasna uporaba: 1 x na mesec	Cca. 5 let
Redna uporaba: 1 x na teden	Cca. 3 leta
Intenzivna uporaba: dnevno	Cca. 5 mesecev

Tekstilni izdelki imajo **življenjsko dobo 10 + 5 let** (5 let shranjevanja po navodilih, 10 let od prve uporabe). Če upravičena oseba ugotovi, da takšen izdelek ni sposoben naslednje varne uporabe, je v njeni kompetenci, da izdelek priporoči za izločitev in nadaljnje uporabe, čeprav življenjska doba še ni potekla.

Tekstilni izdelki morajo biti **najmanj 1 krat na 12 mesecev pregledani** s strani proizvajalca ali osebe, upravičene za preglede OZO kategorije III. Ti pregledi naj bi se izvajali tudi v primeru izjemnih dogodkov (padec, agresivno kemično okolje, mehanske poškodbe, ali dvomi uporabnika).

### VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

Izdelek mora biti shranjen v prosti embalaži na dobro zračenem mestu. Ščitite ga pred neposredno svetlobo, skrajnimi temperaturami in korozivnimi materiali ali agresivnimi snovmi.

Izdelek čistite le z mlačno vodo. Sušenje izvajajte na temnih, dobro zračenih mestih, izven dosega neposredne toplote.

Zaklepe vponk je možno mazati s silikonskim oljem.

**OPOZORILO:** ne izvajajte sprememb ali popravil izdelka. Kakršenkoli poseg v konstrukcijo je nevaren iz razloga zmanjšanja učinkovitosti in funkcije blažilca.

### SLEDLJIVOST

Ne odstranjujte všitih našitkov z navodili in oznakami.

### GARANCIJA

**Na proizvodne napake in napake materiala se nanaša garancija 3 leta.** Garancija se ne nanaša na napake, povzročene z običajno obrabo, oksidacijo, spremembami in prilagoditvami izdelka, nepravilnim vzdrževanjem in shranjevanjem, poškodbo pri nesrečah ali iz malomarnosti in na način uporabe, za katero izdelek ni bil predviden.



Proizvajalec ni odgovoren za posledice neposredne, posredne ali naključne škode, niti za škode, nastale v času uporabe tega izdelka.

## Español

### RESPONSABILIDAD

**¡ATENCIÓN!** Las actividades relacionadas con el uso de este producto son inherentemente peligrosas. El dominio de los procedimientos de uso correspondientes y de los modos de protección utilizados es responsabilidad únicamente suya. Responderá personalmente de todos los daños, lesiones o fallecimiento que pudieran ocurrir durante o como consecuencia de un uso incorrecto de este producto. Si no quiere o no puede aceptar este riesgo y responsabilidad, **no utilice** el producto. El uso de este equipo está reservado únicamente a personas responsables y profesionalmente adiestradas, o a otras personas sujetas a estrecha observación de las anteriores.

Antes de utilizar este equipo es necesario:

- Leer y estudiar con detalle las instrucciones de uso completas.
- Realizar prácticas sobre el correcto uso del producto.
- Conocer las posibilidades que ofrece el producto y sus limitaciones de uso.
- Entender y asumir el riesgo que supone la actividad para la que se considera su uso.

En caso de omisión o incumplimiento de alguna de estas condiciones pueden producirse lesiones graves o incluso la muerte.

### DESCRIPCIÓN

1/Mosquetones 2/cabos flexibles en Y 3/ secure resting 4/ disipador con bolsa 5/anillo de cinta

### PRODUCTO

El producto es un absorbedor de energía con absorbedor de caída integrado sin otra posibilidad de configuración - sirve sólo para la absorción de golpes durante su uso en vía ferratas. (norma europea EN 958). El producto no debe utilizarse de modo distinto al que está destinado.

### PUNTOS DE CONTROL

Revise antes de cada uso el estado de los arneses y las costuras Busque daños o desgaste provocados por el uso, las altas temperaturas o el contacto con productos químicos, etc. Abra la funda de protección y controle que el cabo de absorción no esté desgarrado. Asegúrese de que en el cuerpo del mosquetón, el cierre, el gozne del cierre o el seguro no hay grietas, deformaciones o signos evidentes de corrosión, etc. Abra el trinquete y cerciórese de que al liberarlo se cierra y asegura automáticamente. Ningún objeto (barro, piedras, etc.) debe impedir el funcionamiento correcto del cierre Keylock. Es importante revisar regularmente el estado del producto. Asegúrese siempre de que los diferentes elementos del sistema estén conectados y de que se encuentran en posición correcta en relación unos con otros.

### CONTROL DE ETIQUETAS

El absorbedor de energía está provisto de una etiqueta de control que permite comprobar si el cabo disipador se encuentra intacto. Descarte inmediatamente el uso del producto si la etiqueta está rota o manipulada.

### INSTALACIÓN EN EL ARNÉS

Instale el absorbedor de energía en el arnés tal y como se muestra en el dibujo.

### RIESGO DE MUERTE

El segundo cabo de la cinta en Y no deberá conectarse NUNCA al arnés. En ese caso, se elimina el efecto absorbedor del cabo y el producto pierde su eficacia.

### CAÍDA SEVERA

**¡ATENCIÓN!** Si al sufrir una caída se desgarrara el cabo del absorbedor, no utilice nuevamente el . **¡Deberá descartar el uso del producto!**

### PESO DEL USUARIO

Los usuarios con un peso inferior a 40 kg y superior a 120 kg deberían utilizar el absorbedor de energía junto con una cuerda de seguridad. **Explicación:** En caso de caída severa, un usuario con un peso inferior a 40 kg corre el riesgo de sufrir heridas graves o riesgo de muerte debido al muy rápido frenado de la caída. El mismo riesgo corren los usuarios con un peso superior a los 120 kg debido a la fuerza de impacto excesivamente alta y/o a la posible rotura del absorbedor. En caso de que no sepa trabajar con una cuerda de seguridad, pida consejo a una persona experimentada o a un instructor.

### UTILIZACIÓN

Siempre es necesario enganchar ambos mosquetones en los extremos de los cabos en Y a la cuerda de sujeción o el cable de acero de la vía ferrata. Revise regularmente que el trinquete del mosquetón esté asegurado. Impurezas como por ejemplo barro, arena, pintura, hielo, agua sucia, etc., pueden impedir el funcionamiento del seguro automático. El mosquetón debe utilizarse siempre con el trinquete cerrado y asegurado. Si el cierre está abierto, la resistencia del mosquetón es considerablemente menor. La máxima resistencia del mosquetón se da cuando está cerrado y asegurado en el sentido del eje longitudinal. Una carga en otro sentido reduce su solidez. Al usar el absorbedor tenga cuidado con el atrapamiento (riesgo de estrangulación mientras se usa).

### SECURE RESTING

El absorbedor de energía está equipado con un sistema de secure resting, que permite al usuario descansar de forma segura con ayuda del mosquetón. En este caso, utilice siempre un mosquetón con cierre de seguridad, mejor si es de tipo **HMS**.

### Información general

**ADVERTENCIA:**, en casos extraordinarios la vida útil del producto está limitada sólo a un uso, por ejemplo por los efectos de productos químicos, temperaturas extremas, bordes afilados, caídas severas o grandes cargas, etc. Diferentes factores como la intensidad y la frecuencia de uso, el entorno, la experiencia del usuario, las condiciones de almacenaje, el mantenimiento, etc., influyen en la vida útil real del producto.

### ¿Cuándo descartar el uso del equipo?

Descarte el uso del equipo inmediatamente si:

- no ha superado los requisitos que marcan los controles,
- se ha sometido a una caída severa o se ha expuesto a una carga extrema,
- no conoce todo el historial de uso anterior del producto,
- si tiene alguna duda sobre la integridad del producto.

Destruya los equipos descartados para que no puedan ser utilizados en el futuro.

### Vida útil y revisiones periódicas

Para una fácil evaluación de los efectos del desgaste, le presentamos la siguiente información:

Utilización	Vida útil
Producto no utilizado	Máximo 15 años
Uso frecuente: 1 año	Máximo 10 años
Uso frecuente: 1 mes	Aprox. 5 años.
Uso regular: 1 semana	Aprox. 3 años
Uso intenso: diario	Aprox. 5 meses

**Los productos textiles poseen una vida útil de 10 + 5 años** (5 años de almacenamiento si se siguen las instrucciones, 10 años desde el primer uso). Si el técnico de servicio autorizado por el fabricante constata que el producto textil no es apto para un nuevo uso seguro, es responsabilidad de éste recomendar que se descarte seguir utilizándolo, a pesar de que el período de vida útil no haya expirado.

Los productos textiles deben revisarse **como mínimo 1 vez cada 12 meses** por el fabricante o por la persona autorizada para el control de equipos de protección individual de categoría III. Estos controles deberían realizarse también en caso de circunstancias extraordinarias (caída, entorno químico agresivo, daños mecánicos o en caso de duda del usuario).

### MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

El producto debe ser almacenado en una funda holgada en un lugar bien ventilado. Manténgalo alejado de la luz directa, temperaturas extremas y materiales corrosivos o sustancias agresivas

Limpie el producto utilizando únicamente agua templada. Seque el producto en lugares oscuros y bien ventilados, lejos de fuentes de calor directo. Los cierres de los mosquetones pueden lubricarse con aceite de silicona.

**ADVERTENCIA:** No realice modificaciones o reparaciones del producto. Cualquier intervención en la estructura es peligrosa, ya que reduce la efectividad y el funcionamiento del absorbedor.

### TRAZABILIDAD

No retire las etiquetas cosidas con las instrucciones y referencias.

### GARANTÍA

**Este producto posee una garantía de 3 años contra defectos de fabricación o de material.** La garantía no cubre las deficiencias surgidas por el desgaste habitual, oxidación, cambios y modificaciones del producto, por un



mantenimiento y almacenaje incorrectos, por daños en caso de accidente o por negligencia y por un modo de uso para el que el producto no ha sido diseñado.

El Fabricante no es responsable de las consecuencias directas, indirectas o aleatorias, ni por los daños surgidos en el transcurso de la utilización de este producto.

## Svenska

### ANSVAR

**OBS!** Arbeten i samband med denna produkt är som grund farliga.

Du har själv ansvaret för att klara av de avsedda processerna och skyddssätten.

Du har själv ansvaret för alla skador, olyckor eller död som skulle kunna uppstå på grund av icke-ändamålsenlig användning av denna produkt. Om du inte vill eller kan anta denna risk och detta ansvar, **använd inte produkten.**

Produkten får endast användas av en ansvarig person som har fått professionell utbildning eller av en person som står under permanent tillsyn av en sådan person.

Innan du använder denna utrustning, måste du:

- läsa noggrant hela bruksanvisningen,
- lära dig att använda produkten korrekt,
- lära känna produktens möjligheter och begränsningar,
- förstå och godkänna risker i samband med dess användning

Om du inte följer eller bryter mot någon av dessa regler, kan det leda till svåra skador eller död.

### BESKRIVNING

1/Karbiner 2/flexibla Y-band 3/secure resting 4/seldämpning i hölje 5/anslutningsögla

### PRODUKT

- är en stötdämpare med integrerad falldämpare som inte går att ställa in - den används endast som stötdämpare på säkrade vägar via ferrata. (europeiskt direktiv EN 958).

Produkten får inte användas på ett annat än ändamålsenligt sätt.

### KONTROLLPUNKTER

Kontrollera före varje användning bandet skick och sömnad. Leta efter skador och slitning orsakad av användning, hög temperatur eller kontakt med kemikalier o.s.v. Öppna skyddshöljet och kontrollera, om dämparens band inte är rivet. Försäkra dig att det inte finns sprickor på karbinernas kropp, på låset, låsets gångjärn och säkringen, och att de inte är deformerade eller korroderade o.s.v. Öppna spärren och försäkra dig att den automatiskt släpps och säkras vid lossning.

Funktionen av låset Keylock får inte förhindras av främmande föremål (lera, stenar o.s.v).

Det är viktigt att kontrollera produktens skick regelbundet. Kontrollera alltid att de enskilda systemdelarna är anslutna och i korrekt position mot varandra.

### KONTROLLSKYLT

Stötdämparen är utrustad med en kontrollskylt, med vilken det går att kontrollera att banddämparen inte är skadad. Om denna skylt skadas, skall produkten genast tas ur drift.

### INSTALLATION PÅ LINDNINGEN

Installera stötdämparen på lindningen enligt bilden.

### DÖDSRISK

Den andra änden av Y-bandet får aldrig vara ansluten till lindningen. I detta fall fungerar inte bandets dämpningsfunktion och produkter tappar sin funktion.

### SVÅRT FALL

**OBS!** Om den vikta banddämparen rivs vid uppfångning av ett fall, får inte användas igen. **Produkten måste tas ur drift!**

### ANVÄNDARENS VIKT

Användare som väger mindre än 40 kg och mer än 120 kg borde använda stötdämparen tillsammans med säkring med hjälp av ett rep.

**Förklaring:** Vid svåra fall finns det för användare med en vikt mindre än 40 kg risk för svåra skador eller död på grund av väldigt snabb fallbromsning, samma risk finns det för användare som väger mer än 120 kg och det på grund av för stor stötkraft eller att dämparen kan rivas. Om du inte kan säkra med repet, be en erfaren person om råd, eller en instruktör.

### ANVÄNDNING

Det behövs alltid att ansluta båda karbiner i slutet av Y-bandet till de säkrade vägarna av säkrings- eller stålrepet. Kontrollera regelbundet att karbinens spärr är säkrad.

Funktionen av den automatiska säkringen kan förhindras av smuts, t.ex. lera, sand, färg, is, smutsvatten o.s.v. Karbinen måste alltid användas med stängd och säkrad spärr. Om låset är öppet, är karbinens fasthet betydligt mindre.

Karbiner är mest fast, om den är stängd och belastad i riktning mot den längsgående axeln.

Belastning i en annan riktning minskar dess fasthet.

### AVSITTANDE ÖGLA (SECURE RESTING)

Stötdämparen är utrustad med systemet secure resting, som gör det möjligt för användaren att säkert vila med hjälp av karbinen. I detta fall skall du helst använda en karbin med säkerhetslås, helst typ **HMS**.

### Allmän information

**HÄNVISNING:** i sällsynta fall kan produktens livslängd vara begränsad till en enda användning, till exempel om den utsätts för kemikalier, extrema temperaturer, skarpa kanter, stora fall eller belastningar o.s.v.

Den verkliga livslängden påverkas av olika faktorer som t.ex. intensitet och användningsfrekvens, omgivande miljö, användarens erfarenhet, förvaringsvillkor, underhåll o.s.v.

### När skall din utrustning tas ur drift?

Ta genast all utrustning ur drift, om:

- den inte motsvarar kontrollen,
- om den fångade upp ett svår fall eller utsattes för extrem belastning,
- om du inte vet allt om dess tidigare användning,
- om du tvivlar om att den inte är skadad.

Kasserar utrustningen som har tagits ur drift, så att den inte längre kan användas.

### Livslängd och inspektioner

För enkel bedömning av slitningspåverkan anger vi följande information:

användning	livslängd
Oanvänd produkt	Max. 15 år
Användning ibland: 1 x om året	Max. 10 år
Användning ibland: 1 x i månaden	Cirka 5 år
Regelbunden användning: 1 x i veckan	Cirka 3 år
Intensiv användning: dagligen	Cirka 5 månader

Textilprodukter har en **livslängd på 10 + 5 år** (5 år förvaring enligt anvisningarna, 10 år från första användning). Om personen som har ansvaret märker och textilprodukten inte längre kan användas säkert, är det hans ansvar att rekommenderar att produkten tas bort från användning, även om dess livslängd inte har gått ut än.

Textilprodukter måste **kontrolleras minst 1 gång per 12 månader** av tillverkaren eller en person som är behörig för kontrollen OOP kategori III. Dessa kontroller måste utföras även vid särskilda händelser (fall, aggressiv kemisk miljö, mekaniska skador eller användarens tvivel).

### UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Produkten måste förvaras i den lediga förpackningen på en bra ventilerad plats. Skydda den mot direkt solljus, extrema temperaturer och korroderande material eller aggressiva ämnen.

Rengör produkten endast med ljummet vatten. Torka produkten på mörka, bra ventilerade platser, borta från direkta värmekällor.

Karbinernas lås går att smörja med silikonolja.

**HÄNVISNING:** anpassa eller reparera inte produkten. Alla anpassningar av konstruktionen är farliga på grund av att effekten och funktionen av dämparen minskas.

### SPÅRBARHET

Ta inte bort de sydda skyltarna med anvisningar och märkning.

### GARANTI

**Det finns 3 års garanti på tillverknings- och materialskadorna** Garantin gäller inte för skador på grund av vanlig slitning, oxidation, ändring och anpassning av produkten, felaktigt underhåll och förvaring, skador vid olyckor eller på grund av oaktsamhet och icke-ändamålsenlig användning.

Tillverkaren har inte ansvaret för direkta, indirekta eller slumpvisa följder eller för skador som uppstår under användning av denna produkt.



## Türk

### SORUMLULUK

**UYARI!** Bu ürünün kullanımından ileri gelen faaliyetler tehlikelidir

Konusuna ait aşamaların başarılmasından ve korunma şeklinden kendiniz sorumlusunuz.

Bu ürünün kullanımından, kullanım talimatlarına uyulmamasından ileri gelebilecek olan her türlü riziko, zarar görmeler, yaralanmalar ve ölümlerin sorumluluğu şahsen size, yani kullanıcıya aittir. Eğer bu rizikoları ve sorumluluğu alamayacaksınız **bu ürünü kullanmayınız**. Bu ürünü sadece uzman eğitim almış sorumlu kişi veya böylesi bir kişinin sürekli denetimi altında bulunan kişiler kullanabilir.

Bu ürünün kullanımından önce aşağıdakilerin yapılması önemlidir:

- Tüm kullanım kılavuzunun okunması ve anlaşılması,
- Ürünün doğru kullanımının antrenmanının yapılması,
- Ürün ile yapılabilecek ve yapılmayacak şeylerin öğrenilmesi,
- Ürünün kullanımıyla bağlantılı rizikolu faaliyetlerin anlaşılması.

Bu kurallardan bazılarının unutulması veya ihlal edilmesi ciddi yaralanmalara veya ölümlere sebebiyet verebilir.

### TANIM

1/Karabinalar 2/esnek Y- şeritler 3/secure resting 4/ambalajda şerit absorber 5/bağlantı gözü

### ÜRÜNÜ

- entegre düşüş absorberli darbe emicidir, ayarlanamaz - sadece emniyete alınmış via ferrata yollarında kullanım için olan darbe emici olarak kullanılır. (Avrupa normu EN 958).

ürün belirlendiği amacın dışında kullanılmamalıdır.

### KONTROL NOKTALARI

Her kullanımdan önce şerit ve dikişler kontrol edilmelidir. Kullanım, yüksek sıcaklık ya da kimyasallarla temas vb. ile meydana gelmiş olabilecek aşınmalar veya zarar görmeleri arayın. Koruma ambalajını açın ve şerit düşüş absorberinin yırtık olup olmadığını kontrol ediniz. Karabina, kilit, kilit menteşesi veya sigortalarda çatlaklar, deformasyon veya görünür korozyon olmadığından emin olun. Mandalı açın ve serbest bırakıldığında otomatik olarak kapanıp emniyete aldığından emin olun.

Keylock kilidi fonksiyonunu hiç bir yabancı madde engellememelidir (çamur, taşlar vb.).

Ürünün durumu düzenli olarak kontrol edilmelidir. Sistemin parçalarının bağlı olup olmadığından ve doğru konumlandırıldığından emin olunuz olan.

### KONTROL ETİKETİ

Darbe emici kontrol etiketiyle donatılmıştır, bu etiket şerit absorberin bir bütün olarak bozulmadığının kontrolüne yarar. Eğer bu etiket bozulmuşsa ürün hemen kullanım dışı bırakılmalıdır.

### EMNİYET KEMERİNE KURULUM

Darbe emici emniyet kemerine resimlere göre kurulmalıdır.

### ÖLÜM TEHLİKESİ

Y-ilmüğünün ikinci ucu hiçbir zaman emniyet kemerine sabitlenmiş olmamalıdır. Bu durumda şeritin emici efekti devre dışı kalır ve ürün fonksiyonunu kaybeder.

### AĞIR DÜŞME

**DİKKAT!** Eğer düşme tutmasında şerit absorber yırtılırsa yeniden **tekrar** kullanılmamalıdır. **Ürün devre dışı bırakılmalıdır!**

### KULLANICININ AĞIRLIĞI

40 kg dan Daha hafif veya 120 kg dan daha ağır olan kullanıcılar darbe emiciyle birlikte halat yardımıyla emniyet te kullanmalıdırlar.

**Açıklama:** Ağır düşmelerde 40 kıldan daha hafif olan kişiler için çok hızlı düşme frenlemesinden dolayı ağır yaralanma veya ölüm tehlikesi mevcuttur, aynı riziko 120 kg üzerindeki kullanıcılar içinde aşırı yüksek darbe gücünden veya olası absorber kopmalarından dolayı mevcuttur. Halat yardımıyla emniyete almayı bilmiyorsanız tecrübeli olan kişilere veya eğitime danışınız.

### KULLANIMI

Y- şeridi sonundaki iki karabinanın emniyete alınmış yolundaki çelik veya emniyet halatlarına bağlanılmalıdır. Karabinanın kilidinin emniyette olduğunu daima kontrol ediniz.

Otomatik sigortaların çalışmasını kirlilikler engelleyebilir, örneğin kum, çamur, boya, kirli su vb.

Karabina daima kapalı ve emniyete alınmış kilitle kullanılmalıdır. Eğer kilit açıksa karabinanın sağlamlığı çok daha azdır.

Karabina kapalıysa ve eksen boyunca yüklenmişse daha sağlamdır.

Başka yönde yüklenmeyle sağlamlığı azalır.

### **OTURMA İLMİĞİ (SECURE RESTING)**

Darbe emici secure resting sistemiyle donatılmıştır, bu sistem kullanıcıya karabina yardımıyla güvenle dinlenme olanağı sağlar. Bu durumda daima karabinayı emniyet kilidiyle kullanınız, en iyisi de tip **HMS ile**.

### **Genel bilgiler**

**UYARI:** Özel durumlarda ürünün kullanım ömrü tek kullanımlık olabilir: kimyasal etkilerle, aşırı sıcaklarla, çevre koşullarıyla, kullanıcının tecrübesinden, ağır düşmelerden, büyük yüklenmelerden vb.

Gerçek kullanım ömrüne değişik faktörler etki eder, örneğin: kullanım sıklığı ve yoğunluğu, çevre koşulları, kullanıcının tecrübeleri, depolama koşulları, bakım vb.

### **Donanımınızı ne zaman devre dışı bırakılmalı?**

Aşağıdakiler gerçekleştiğinde her türlü donanımı devre dışı bırakınız:

- kontrol gereklerine uymadıysa,
- ağır düşmeye veya aşırı yüklenmeye maruz kaldıysa,
- geçmişte onun nasıl kullanıldığını tam olarak bilmiyorsanız,
- onun tamlığı hakkında şüpheleriniz varsa.

Devre dışı bırakılan donanımı devamlı kullanılmaması için imha ediniz.

### **Kullanım ömrü ve kontroller**

**Aşınma etkilerinin kolay değerlendirilebilmesi için aşağıdaki bilgileri sunuyoruz:**

<b>Kullanımı</b>	<b>Kullanım ömrü</b>
Kullanılmayan ürün	Maksimum 15 yıl
Ara sıra kullanım: 1 senelik	Maksimum 10 yıl
Ara sıra kullanım: 1 aylık	Ortalama 5 yıl
Düzenli kullanım: 1 haftalık	Ortalama 3 yıl
Yoğun kullanım: günlük	ortalama 5 ay

Tekstil ürünleri **10 + 5 yıl kullanım ömrüne** (5 yıl kılavuza göre depolama ömrüne, 10 yıl ilk kullanımdan sonra kullanım ömrüne sahiptir). Eğer sorumlu kişi ürünün diğer güvenli kullanımlar için uygun olmadığını tespit ederse kullanım ömrü hala bitmemiş dahi olsa ürünün bir daha kullanılmamasını tavsiye etme yetkisine sahiptir.

Tekstil ürünleri **12 ayda en az 1 kere** üretici veya sorumlu kişi (bundan sonra sadece sorumlu kişi) tarafından Kişisel Korunma Gereçleri kategori III. kuralları çerçevesinde kontrol edilmelidir. Bu kontroller sıra dışı olaylarda da yapılmalıdır (düşme, agresif kimyasal ortam, mekanik zarar görmeler veya kullanıcının şüphelendiği durumlarda).

### **BAKIM VE DEPOLAMA**

Ürün serbest ambalajda iyi havalandırılan yerde muhafaza edilmelidir ışıktan, aşırı sıcaklıklardan, paslanan materyallerden ve agresif maddelerden koruyunuz.

Kirlenen ürünü sadece sabunlu suda yıkayınız. Kurutmayı karanlık, iyi havalandırılan, ısı kaynaklarından uzak yerlerde yapınız

Karabina kilitleri silikon yağla yağlanabilir.

**UYARI:** bu ürünü düzeltmeyiniz ve tamir etmeyiniz. Absorberin fonksiyonunun ve etkinliğinin azalma ihtimalinden dolayı konstrüksiyona her türlü müdahale tehlikelidir.

### **İZLENEBİLİRLİK**

Talimatların ve işaretlemelerin olduğu dikili etiketleri çıkarmayınız.

### **GARANTİ**

**bu ürün için 3 yıllık üretim arızaları ya da materyal arızaları garanti süresi verilmiştir** Garanti, normal aşınmayla, dikkatsizlikle, uzmansal olmayan müdahalelerle, doğru olmayan kullanımlarla, yasak olan düzeltmelerle ve kötü depolamalarla meydana gelebilecek zararları kapsamaz.

Üretici bu ürünün direkt, endirekt ya da tesadüfi kullanımı sırasında oluşacak zararlardan veya ürünün kullanımı sonucunda oluşacak zararlardan sorumlu değildir.

